

DICCIONARIO INGLÉS - ESPAÑOL DE TERMINOS CONTABLES

Bien sea un estudiante de ciencias económicas, un contador de una gran empresa o cualquier persona con trato habitual con contadores, encontrará en este diccionario bilingüe de términos contables una invaluable beneficio

En el desarrollo de una clase universitaria o de reunión de negocios pueden escucharse vocablos contables que uno desconoce. Para el mundo empresarial y para el ejercicio de la profesión de Contaduría Pública, al profesional de esta disciplina le es de imperioso valor y categoría comprender el significado exacto de estas palabras y su aplicación correcta.

El ámbito de la contabilidad se caracteriza por su dinamicidad y su terminología también cambia continuamente. Por esta motivación, para poder emplear los términos adecuados es necesario mantenerse siempre actualizado.

Por ello, con este diccionario español-inglés pretendemos que sea una obra de consulta práctica y confiable para quienes preparen o utilicen informes contables.

Esta herramienta, busca hacer un aporte a la efectiva comunicación entre las comunidades empresariales y el profesional de la Contaduría Pública, de habla hispana e inglesa, en virtud de la impostergable confluencia de las necesidades de empresarios (nacionales e internacionales), analistas financieros, banqueros, auditores, revisores fiscales, contralores, inversionistas, y en fin para profesores y estudiantes de las ciencias económicas, contables y administrativas.

Este documento acopia gran cantidad de términos relacionados con acciones, bonos, divisas, derivados, bancos y otras instituciones financieras.

ENGLISH TO SPANISH DICTIONARY ACCOUNTING TERMS

Whether you are a business student, an accountant at a large corporation or frequently have to deal with accountants, you will find this bilingual accounting dictionary an invaluable tool.

In class or at a business meeting you are likely to hear an accounting terms that is are unfamiliar to you. In this industry, it is extremely important to understand well the exact meaning of a particular accounting term and how it is used.

Accounting is a dynamic area with a vocabulary that is constantly changing; and to talk its language it is vital to keep up-to-date with the latest terminology.

This Spanish - English dictionary is intended to serve as a convenient and reliable reference tool and is designed to be an essentially tool for the preparers and users of accounting information.

In this work, the author seeks to contribute to the effective communication among the English and Spanish-speaking business communities and to serve this the needs of international businessmen, investment analysts, bankers, accountants, investors, translators and language teachers and students.

Areas covered include stocks and bonds, foreign currencies, derivatives, banks and other financial institutions and much more.

A

Abatement: Rebaja, reducción, anulación

Ability to pay: Capacidad de pago.

Ability to service: Capacidad de pago.

Abridged group balance sheet: Balance abreviado del grupo.

Absolute acceptance: Aceptación incondicional.

Absorb the loss: Absorber la pérdida

Absorption costing: Costo por absorción. Método para determinar el costo de una unidad de producto que incorpora no sólo su costo variable sino también su participación en los costos fijos.

Academy of Accounting Historians: En Estados Unidos, organización dedicada al estudio de la historia de la contabilidad.

Accelerated depreciation: Depreciación (amortización) acelerada. Método que reconoce depreciaciones (amortizaciones) más elevadas durante los primeros años y de depreciaciones (amortizaciones) más bajas durante los últimos años de la vida útil de un bien de uso.

Accelerating Recovery System (ACRS): Sistema acelerado de recuperación de costos.

Acceleration clause: Cláusula de caducidad de plazos. Cláusula de una emisión de bonos que establece que, en caso de incumplimiento en el pago de intereses o capital, la suma se convierte automáticamente en vencida y pagadera.

Acceleration note: Pagaré con opción a pago anticipado.

Acceptable Quality Level (AQL): Nivel de calidad aceptable. Estándar de calidad que permite una cantidad determinada de defectos.

Acceptance: Aceptación. Conformidad para el pago de una letra de cambio que da el girado de la misma y que se realiza escribiendo en la cara posterior del documento la palabra "acepto," "vista" u otra equivalente.

Acceptance account: Documentos a cobrar. Registro de las operaciones a cobrar realizadas a través de letras de cambio o pagarés.

Acceptance against documents: Aceptación contra documentos

Acceptance bank: Banco aceptante. Banco que, por una comisión, acepta letras de cambio de clientes exportadores

Acceptance by special endorser: Aceptación por intervención.

Acceptance for honor: Aceptación por intervención. Acto mediante el cual una tercera persona, que no es parte de una letra de cambio, la acepta después de que ésta ha sido protestada por falta de pago.

Acceptance house: Banco aceptante Ver Acceptance bank

Acceptance sampling: Muestreo. Elección y análisis de sólo una pequeña cantidad de los artículos que serán producidos en forma masiva. Con esta práctica puede decirse que la calidad de esas muestras refleja la calidad total de toda la producción.

Acceptance supra protest: Aceptación por intervención. Acto mediante el cual una tercera persona, que no es parte de una letra de cambio, la acepta después de que esta ha sido protestada por falta de pago.

Accepted Hill: Letra de cambio aceptada.

Accommodation endorsement: Endoso de favor. Endoso efectuado sin contraprestación a favor del endosante

Accommodation endorser: Endosante de favor

Account (a/c): Cuenta.

Account activity: Movimiento de cuenta.

Account análisis: Análisis de cuentas.

Account balance: Saldo de la cuenta.

Account books: Libros contables, libros de comercio, libros de contabilidad.

Account classification: Clasificación de cuentas.

Account history: Resumen de cuenta.

Account hola: Plazo de acreditación.

Account holder: Titular de cuenta

Account in trust: Cuenta fiduciaria, cuenta fideicomisaria.

Account number: Número de cuenta.

Account period: Período contable

Account reconcilment: Conciliación bancaria.

Account render: Rendición de cuentas.

Account settled: Cuenta saldada, cuenta liquidada.

Account statement: Resumen de cuenta, estado de cuenta.

Accountability: Obligación de rendir cuentas.

Accountant (acct.): Contador

Accountant in charge: Contador a cargo.

Accountant's liability: Responsabilidad del contador. Responsabilidad legal que asume el contador si comete fraude o actúa con negligencia en el desempeño de sus actividades.

Accountant's opinión: Dictamen del auditor, informe del auditor

Accountant's responsibility: Responsabilidad del contador. Obligación ética para con todas las personas que dependen del trabajo del profesional. El contador tiene el deber frente a la gerencia, los inversionistas, acreedores y entes reguladores de conducirse con el máximo de cuidado en el desempeño de sus actividades.

Accounting: Contabilidad.

Accounting adjustment: Ajuste contable.

Accounting books: Libros contables, libros de comercio.

Accounting concepts: Principios contables.

Accounting convention: Práctica contable.

Accounting cushion: Sobreintegración de provisiones.

Accounting cycle: Ciclo contable. Serie de pasos que se cumplen para registrar un hecho contable, desde el momento en que se concreta la transacción hasta su aparición en los estados contables.

Accounting entry: Asiento contable.

Accounting equation: Ecuación contable. 1. Igualdad entre el total de los débitos y el total de los créditos en un sistema de partida doble. 2. Igualdad entre el activo, por un lado, y el pasivo más el patrimonio neto, por el otro. 3. Igualdad entre el activo más las pérdidas y el pasivo más el patrimonio neto más las utilidades

Accounting error: Error contable.

Accounting event: Hecho contable. Transacción registrada en los libros contables de la compañía.

Accounting manual: Manual de cuentas

Accounting period: Período contable, ejercicio contable.

Accounting policies: Normas contables.

Accounting practice: Práctica contable.

Accounting principles: Principios contables.

Accounting Principles Board (APB): Consejo de Principios Contables (EE.UU.). Hasta 1973 fue el cuerpo dentro del Colegio de Contadores Públicos de Estados Unidos que fijaba los principios contables. Este cuerpo fue reemplazado por otro organismo llamado Financial Accounting Standards Board (FASB).

Accounting procedure: Proceso contable. Conjunto de fases sucesivas del ciclo contable que permite transformar datos contables en informes contables.

Accounting profit: Beneficio contable.

Accounting rate of return (ARR): Tasa de rentabilidad contable. Mide la relación entre la utilidad contable adicional que arrojaría un proyecto nuevo y el monto de inversión inicial necesario.

Accounting records: Registros contables.

Accounting research bulletins: Publicaciones que recomiendan diferentes procedimientos contables.

Accounting revaluation: Revalúo contable, revalúo técnico (sólo para el caso de los bienes de uso).

Accounting risk: Riesgo cambiario. Grado en el que los estados contables de una compañía están expuestos a las fluctuaciones de la moneda.

Accounting series releases (ASRS): Boletines emitidos por la Securities and Exchange Commission (SEC) donde se publican los requisitos y características que deben tener los registros contables de las compañías que cotizan en bolsa.

Accounting software: Programa de contabilidad.

Accounting standards: Principios contables.

Accounting valuation: Valuación contable.

Accounting year: Ejercicio contable, año contable, año fiscal.

Accounts auditing: Auditoría contable. Proceso realizado por un auditor que recurre al examen de libros, cuentas y registros de una empresa para precisar si es correcto el estado financiero de la misma y si los comprobantes están debidamente presentados.

Accounts payable: Cuentas a pagar, acreedores varios.

Accounts receivable: Cuentas a cobrar, deudores varios.

Accounts receivable discounted: Cuentas a cobrar descontadas. Obligación cedida o vendida con recurso.

Accounts receivable turnover: Cantidad de días promedio que lleva la realización de las cuentas a cobrar.

Accretion: Acrecentamiento. Crecimiento del activo como consecuencia de fusiones, adquisiciones o crecimiento interno.

Accrual accounting: Método contable que se basa en el criterio de lo devengado.

Accrual basis: Criterio de lo devengado. Se refiere a la forma de establecer el resultado económico y significa que las variaciones patrimoniales que deben considerarse son las que competen a un ejercicio, sin tener en cuenta si se han cobrado o pagado en dinero.

Accrued assets: Activos devengados.

Accrued charges: Gastos devengados.

Accrued dividends: Dividendos acumulados

Accrued expenses: Pasivo devengado. Deudas que se originan por el transcurso del tiempo, pero cuya obligación de pago corresponde a períodos futuros. Ocurre cuando se paga por períodos vencidos.

Accrued income: Ganancia devengada.

Accrued interest: Intereses devengados.

Accrued interest payable: Intereses devengados a pagar.

Accrued interest receivable: Intereses devengados a cobrar.

Accrued liabilities: Ver Accrued expenses

Accumulated depreciation: Amortización acumulada, fondo de amortización. Cuenta en donde se van acumulando los créditos provenientes de las amortizaciones anuales que se van realizando sobre el bien contra la cuenta de resultado negativo. Es una cuenta regularizadora del activo.

Accumulated dividend: Dividendo acumulado. Dividendos atrasados; es decir, no fueron oportunamente pagados.

Accumulated earnings tax: Impuesto sobre resultados no asignados, impuesto sobre utilidades acumuladas.

Accumulated income: Ganancias acumuladas, resultados no asignados. Utilidad no destinada al pago de dividendos.

Accumulated interest: Interés acumulado.

Accumulated losses: Pérdidas acumuladas.

Acid-test ratio: Prueba ácida, coeficiente de liquidez a corto plazo. Es el ratio que resulta de dividir la suma de las cuentas de caja y bancos y las inversiones de corto plazo dentro del activo corriente, por el total del pasivo corriente. Determina la solvencia a corto plazo de la compañía.

Acknowledgement (ackgt.): Reconocimiento (de una deuda).

Acquired surplus: Ganancias derivadas de la compra de una compañía.

Acquisition: Adquisición, compra.

Acquisition cost: Costo de adquisición.

Acquisition value: Valor de adquisición.

Acquittance: Carta de pago. Documento público o privado en el que el acreedor reconoce haber recibido del deudor el importe de su crédito

Act of God: Caso fortuito o de fuerza mayor.

Act of insolvency: Hecho revelador del estado de insolvencia

Active account: Cuenta activa. Cuenta que tiene movimiento

Active capital: Capital productivo.

Activity: Movimiento, actividad.

Actual cost: Costo efectivo, costo real.

Actual liabilities: Pasivo real.

Actual loss: Pérdida efectiva, pérdida real.

Actual time: Tiempo real

Actual value: Valor real.

Actuarial: Actuarial. Relativo a los análisis que comprenden interés compuesto y/o estadísticas.

Actuarial cost method: Técnica empleada por los actuarios para determinar el aporte periódico que debe hacer el empleador al plan de retiro

Actuarial funding method: Ver Actuarial cost method

Actuarial gains/losses: Ganancia/pérdida actuarial. Diferencia positiva/negativa entre la tasa de interés estimada para los activos del plan de previsión social y la tasa de interés que realmente se aplicó a los mismos.

Actuarial table: Tabla actuarial.

Actuary: Actuario. Persona especializada en cálculos matemáticos y en conocimientos estadísticos y financieros.

Added value tax: Impuesto al valor agregado.

Additional paid-in capital: Prima de emisión. Aportes de los accionistas superiores al valor nominal de las acciones emitidas.

Additions and withdrawals: Altas y bajas (referido a bienes de uso).

Adequate disclosure: Exposición adecuada. Norma técnico-contable que establece que los estados contables deben contener la información necesaria para su correcta interpretación.

Adjunct account: Cuenta auxiliar. Cuenta que acumula los ingresos y egresos de otra cuenta para que esta última pueda conservar su identidad. Un ejemplo es la cuenta amortización acumulada, que compensa los bienes de uso. Estas cuentas son canceladas antes del cierre del ejercicio.

Adjustable ítems: Rubros ajustables

Adjustable rate loan: Préstamo a tasa variable.

Adjusted basis: Valor de adquisición para fines impositivos. Valor utilizado como punto de partida para computar las amortizaciones o la ganancia generada con la venta de un bien de uso.

Adjusted debit balance: Saldo deudor ajustado.

Adjusted gross income (AGI): Ganancia bruta ajustada. Es la ganancia bruta del contribuyente menos los aportes al plan de previsión social y deducciones permitidas por ley.

Adjusting entry: Asiento de ajuste. Registro en el libro diario de una operación contable que tiene por finalidad corregir un error, dar de baja una partida en

libros, crear una previsión, o hacer un cambio en las cuentas por sugerencia del auditor.

Adjusting journal entry: Ver Adjusting entry.

Adjustment: Ajuste.

Adjustment coefficient : Coeficiente de ajustes.

Adjustment for inflation: Ajuste por inflación.

Administered price: Precio de monopolio. Precio determinado por la política de precios del vendedor, y no por la oferta y demanda del mercado.

Administrative accounting: Contabilidad administrativa. Aspecto de la contabilidad generalmente asociado a la gerencia. Comprende funciones vinculadas al control de las actividades contables y a la elaboración y el uso de la información contable para la toma de decisiones.

Administrative expenses: Gastos administrativos.

Advance: Adelanto, anticipo, pago por adelantado

Advance collections: Cobros por adelantado.

Advance from customers: Anticipos de clientes.

Advance payment: Anticipo, pago por adelantado, adelanto

Advance to suppliers: Anticipo a proveedores.

Adverse opinión: Dictamen adverso o desfavorable, opinión negativa o adversa. Informe en que el auditor expresa que los estados contables de la compañía no reflejan con precisión la situación financiera de la misma o no cumple con los principios contables generalmente aceptados.

Advertising expenses: Gastos de publicidad.

Advine: I Aviso, notificación, comunicación. II Consejo, recomendación.

Affidávit: Declaración jurada.

Afiliate: Compañía subsidiaria, compañía controlada.

Affiliate Company: Ver Affiliate.

After account: Cuenta nueva.

After date: A días fecha. Expresión usual en las letras de cambio para indicar que el pago debe cumplirse a los tantos días, de acuerdo a lo establecido, contados a partir de la fecha en que fue librado el documento.

After sight: A días vista. Expresión usual en las letras de cambio, por la cual el tenedor o beneficiario, al aceptar la letra, fija a partir de la fecha de aceptación, la fecha de vencimiento de la misma.

After-tax earnings: Ganancias netas, ganancias después de impuestos.

Agency: I Representación. Acuerdo entre dos personas donde una autoriza a la otra a que la represente ante terceros. II Agencia. III Re-partición.

Aggregate amount: Suma total.

Aggregate balance sheet: Balance consolidado. Estado contable que combina los balances de las empresas que conforman un mismo grupo económico.

Aging of accounts: Ordenamiento de cuentas por su antigüedad.

Agreement: Contrato, convenio, acuerdo.

Alimony payment: Pago de alimentos (de un ex cónyuge a otro).

Agreed price: Precio acordado, precio convenido.

All-in cost: Costo total.

All-in policy: Póliza contra todo riesgo.

All-purpose financial statement: Estado contable que responde a las inquietudes de todos los usuarios, es decir accionistas, inversores potenciales, acreedores, empleados y proveedores.

All-risk coverage: Cobertura contra todo riesgo (seguros).

Allocate: Distribuir, repartir. 1. Distribuir un gasto entre dos o más períodos contables. 2. Repartir un ingreso entre dos o más divisiones de la compañía.

Allocation of funds: Asignación de fondos, alocación de fondos

Allowance: 1. Bonificación, descuento, reducción, concesión. 2. Previsión. 3 Tolerancia. Disminución aceptable de la calidad y cantidad de un producto.

Allowance for bad debts: Previsión para deudores incobrables.

Allowance for doubtful accounts: Previsión para deudores incobrables.

Alternative cost: Costo en el que se habría incurrido si se hubiese cumplido una serie de condiciones.

Amalgamation: Fusión. Unión de dos o más empresas

American Accounting Association (AAA): Asociación Académica Contable (EE.UU). Organización compuesta principalmente por académicos y abogada al desarrollo de una base teórica para la contabilidad.

American Institute of Certified Public Accountants (AICPA): Colegio Estadounidense de Contadores Públicos.

Amortization: Amortización. Proceso contable por el cual el valor del bien utilizado en la explotación es registrado como gasto entre los períodos contables que abarca su vida útil.

Amortization rate: Porcentaje de amortización.

Amortize: Amortizar.

Amount: Suma, importe, cantidad, monto.

Amount brought forward: Transporte. Término empleado para indicar en los registros contables que la cifra proviene de la página anterior.

Amount certain: Suma exacta, importe exacto.

Amount covered: Monto asegurado

Amount due: Importe a pagar, suma a pagar.

Amount outstanding: Saldo.

Amount realized: Valor realizado. Suma recibida por la venta de una propiedad o servicio.

Amount written off: Monto pasado a pérdida.

Analysis of variantes: Análisis de variaciones. Análisis de las discrepancias entre los costos reales y los costos estándar.

Analytical balance sheet: Balance analítico. Estado contable que expone la información en forma minuciosa y detallada

Analytical inventory: Inventario analítico. Inventario que detalla en forma específica cada uno de los elementos patrimoniales con los datos y las características correspondientes.

Ancillary balance sheet: Balance general complementario.

And interest: Más intereses.

Annual (general) meeting: Asamblea anual de accionistas.

Annual audit: Auditoría anual.

Annual balance sheet: Balance anual.

Annual budget: Presupuesto anual

Annual depreciation: Amortización anual.

Annual dividend: Dividendo anual.

Annual fee: Honorarios anuales, Comisión anual,

Annual figures: Cifras anuales.

Annual installments: Cuotas anuales.

Annual payment: Anualidad, pago anual.

Annual rate: Tasa anual, tarifa anual.

Annual rent: Alquiler anual.

Annual report: Balance anual. Balance general que se realiza al finalizar las operaciones correspondientes a un período anual.

Annual value: Ver Rateable value.

Annualize: Anualizar.

Annuity: Anualidad, renta vitalicia.

Annuity method of depreciation: Método de amortización que se centra en la recuperación de costos y en la tasa de retorno constante de las inversiones en activos amortizables.

Antedate: Antedatar.

Anticipated growth: Crecimiento previsto.

Anticipated loss: Pérdida prevista.

Anticipated losses: Pérdidas previstas.

Anticipated profit: Ganancia prevista.

Antidilutive: Antidilución. Práctica de excluir los equivalentes de acciones comunes en el cálculo de las ganancias por acción, cuando provoca un incremento en las mismas.

Antitrust laws: Leyes antimonopólicas, leyes de defensa de la competencia.

APB opinión: Pronunciamiento del Consejo Estadounidense de Principios Contables.

Application for incorporation: Solicitud de autorización para actuar como persona jurídica

Apportionment: Prorratio.

Appraisal: Tasación, valuación.

Appraisal costs: Costos de tasación.

Appraisal method of depreciation: Amortización por el método de diferencia en valores de tasación.

Appraisal value: Valor de tasación, valor tasado.

Appraiser: Tasador.

Appreciation: Apreciación, alza, revalorización. Incremento del valor de un activo

Appreciation surplus: Superávit por revalorización. Saldo positivo que proviene de revalúos contables de los bienes del activo.

Appropriation: 1. Distribución de utilidades entre varias cuentas. 2. Determinación del destino de resultados no asignados, por ejemplo, la ampliación de una planta.

Arbitrage: Arbitraje. Beneficio que resulta de la diferencia de precios cuando un mismo activo es comercializado en varios mercados

Arbitrage transaction: Operación de arbitraje.

Arbitrageur: Arbitrajista. Persona que practica arbitraje

Arm's length transaction: Operación a precio de mercado.

Arrearage: Obligación pendiente de pago.

Arrears: Mora, atraso, importe pendiente de pago

Arrears of interest: Intereses pendientes de pago, intereses atrasados.

Articles of incorporation: Acta constitutiva

Articulate: Describir la interrelación de los distintos elementos de los estados contables.

Artificial currency: Moneda artificial. Un ejemplo es el ECU.

Artificial intelligence (AI): Inteligencia artificial. Término que abarca las principales categorías de investigación, como los sistemas de reconocimiento visual y de voz, sistemas robóticos, etc.

As per invoice: Según factura.

Assessable capital stock: Acciones que pueden obligar al accionista a realizar aportes adicionales.

Assessable profit: Ganancia imponible.

Assessed valuation: Valuación fiscal, valuación catastral.

Assessed value: Valor catastral.

Assessment: Valuación, tasación, estimación, cálculo aproximado.

Asset: Bien, activo

Asset dividend: Dividendo en especie

Asset stripping: Vaciamiento.

Asset swap: Swap de activos, intercambio de activos

Asset turnover: Rotación de activos. Relación ventas-activo en una compañía. Este índice mide la eficiencia con la que la compañía utiliza su activo para generar ingresos.

Asset value: Valor libro. Suma que cada accionista recibirá por cada acción en caso de liquidación de la sociedad.

Assets: 1. Activo. 2. Bienes.

Assets account: Cuenta del activo.

Assets and liabilities: Activo y pasivo

Assets in trust: Activos en fideicomiso.

Assignment of accounts receivable: Cesión de créditos comerciales o cobranzas

Assignments for the benefit of creditors: Cesión de bienes a un representante de los acreedores para que sean vendidos y, con lo producido de la venta, se paguen las deudas.

Associated with: Expresión que designa la responsabilidad del auditor por la información al pie de página de los estados contables auditados

Assumed risk: Riesgo asumido.

At par: A la par. Precio igual al valor nominal de un título valor.

At sight: A la vista. Relativo a un documento comercial de crédito (como la letra de cambio) que puede ser exigido en cualquier momento con la sola presentación del mismo.

Attest: Certificar, dar fe.

Attested copy: Copia certificada

Attributable profits: Ganancias netas.

Auction sale: Venta en subasta, venta en remate.

Auctioneer: Rematador, subastador.

audit.: Auditoría, revisión de cuentas.

Audit committee: Comité auditor.

Audit fees: Honorarios por auditoría.

Audit opinión: Dictamen del auditor. Opinión sobre los estados contables de la compañía en su conjunto.

Audit program: Programa de auditoría. Descripción del trabajo que será realizado por el auditor y sus asistentes y determinación de la fecha estimada para la entrega del dictamen.

Audit report: Informe del auditor, dictamen del auditor. Documento, preparado por el contador a cargo de la auditoría, que informa si los estados contables reflejan realmente la situación financiera de su cliente.

Audit risk: Riesgo de auditoría. Posibilidad de que el auditor no descubra irregularidades en los registros contables originadas por fraude u otras razones.

Audit trail: Auditoría que comprende el registro de las operaciones comerciales desde su inicio (el documento original) hasta su finalización (los estados contables).

Audited accounts: Cuentas auditadas

Auditing standards: Normas de auditoría.

Auditing Standards Board (ASB): Consejo de normas de auditoría (EE.UU.).

Auditor: Auditor, revisor de cuentas.

Auditor's opinión: Ver Audit report.

Auditor's report: Ver Audit report.

Authorized capital stock: Capital social autorizado.

Available balance: Saldo disponible.

Available funds: Fondos disponibles.

Average: Promedio, media.

Average balance: Saldo promedio

Average cost: Costo promedio

Average cost method: Método de costo promedio. Método de valuación de inventario en el que el costo unitario se calcula dividiendo el costo total de las mercaderías listas para la venta por la cantidad total de unidades a la venta.

Average daily balance: Saldo diario promedio.

Average income: Ingreso promedio.

Average life: Vida útil promedio.

Average price: Precio promedio

Average rate of return: Tasa promedio de retorno.

Average yield: Rendimiento promedio.

Avoidable cost: Costo evitable. Costo que desaparece al suspender una actividad comercial de la compañía (por ejemplo, una línea de productos).

B

Back taxes: Impuestos atrasados

Back to back loan: Préstamo back to back. Operación por la que dos entidades con sedes centrales en diferentes países concuerdan prestarse mutuamente capitales equivalentes, según los tipos de cambio vigentes para sus respectivas monedas.

Back-end load: Comisión de salida.

Backdate: Antedatar.

Backer: Garante, endosante.

Backing: Respaldo, apoyo, garantía, aval.

Backlog: Ordenes pendientes

Backup line: Línea de crédito bancaria a favor del emisor de un título de crédito a corto plazo que cubre la amortización de los títulos en caso de que no pueda emitir nuevos pagarés para reemplazarlos

Bad check: Cheque incobrable.

Bad debt recovery: Recupero deudores incobrables. Cobros que se efectúan a deudores que ya se habían registrado como incobrables.

Bad debts: Deudores incobrables

Bad debts provision: Previsión para deudores incobrables

Bad Money: Dinero falso.

Bailee: Depositario, consignatario. Persona a quien se le transfiere temporariamente la tenencia o posición de un bien o dinero sin transmitirle la propiedad.

Bailment: Consignación, depósito. Transferencia temporaria de la tenencia o posición de dinero o bienes sin transmitir la propiedad.

Bailor: Depositante, consignador. Persona que transfiere temporariamente la tenencia o posesión de un bien o dinero sin transmitir la propiedad.

Bailout: Rescate financiero

Balance (bal.): I Saldo, diferencia. II Balanza.

Balance certificate: Estado de cuenta.

Balance consolidation: Consolidación de balances

Balance due: Saldo adeudado

Balance of payments: Balanza de pagos.

Balance of retained earnings: Saldo de resultados no asignados. Acompaña el balance general y muestra el saldo inicial de resultados no asignados, los ajustes efectuados durante el año, las ganancias del período y el saldo final.

Balance of stock: Saldo de inventario.

Balance of trade: Balanza comercial.

Balance sheet: Balance general, balance, estado de situación patrimonial.

Balance sheet accounts: Cuentas del balance. Son las cuentas del activo y pasivo que forman parte del balance o los estados contables que periódicamente prepara la compañía. Ejemplos son caja, cuentas a pagar, acciones ordinarias, etc.

Balance sheet date: Fecha de cierre del balance.

Balance sheet layout: Estructura del balance.

Balanced budget: Presupuesto equilibrado. Presupuesto en que los ingresos compensan los egresos.

Balloon: Cuota final que cancela una deuda financiera, de importe superior a los reembolsos anteriores.

Bank: Banco.

Bank account: Cuenta bancaria.

Bank balance: Saldo bancario.

Bank charges: Gastos bancarios

Bank clearing: Compensación bancaria, clearing bancario

Bank credit: Crédito bancario.

Bank debit: Débito bancario.

Bank deposit: Depósito bancario.

Bank draft (b/d): Giro bancario

Bank guarantee: Aval bancario

Bank holiday: Feriado bancario.

Bank line: Línea de crédito bancaria.

Bank loans: Préstamos bancarios.

Bank overdraft: Descubierta, sobregiro.

Bank reconciliation: Conciliación bancaria.

Bank statement: Resumen de cuenta, extracto de cuenta

Bank transfer: Transferencia bancaria

Bank-note: Billeto. Moneda emitida por un banco, por lo general el banco central.

Banker's acceptance: Aceptación bancaria. Letra de cambio girada contra un banco y aceptada por ese mismo banco.

Banking expenses: Gastos bancarios.

Bankrupt (bkrpt.): Fallido, quebrado, insolvente.

Bankruptcy: Quiebra, concurso preventivo

Bankruptcy assets: Activos de la quiebra, activos del concurso.

Bankruptcy proceedings: I Juicio de quiebra. II Juicio concursal.

Bargain and sale: Compraventa.

Bargain purchase: Bien adquirido a un precio muy conveniente

Bargain purchase option: Opción de compra. Opción que tiene el locatario de comprar el bien a la finalización del contrato a un precio muy bajo o renovarlo pagando alquileres mínimos.

Bargain renewal option: Opción que tiene el locatario de renovar el contrato de locación pagando alquileres muy bajos

Barren Money: Dinero ocioso

Barter: Permuta, trueque

Base period: Período base

Base rate: Tasa de interés base. Tasa de interés que se emplea para determinar el precio de los préstamos bancarios. Un ejemplo es la tasa Libor.

Base stock: Stock básico. Existencia mínima necesaria para llevar adelante las operaciones.

Base stock method: Método de stock básico. Método de valuación de inventario donde la cantidad básica de mercaderías se valúa al costo de adquisición.

Basis: Base. Cifra o valor que es punto de partida para computar una pérdida o una ganancia.

Basis of accounting: Criterio contable. Método de reconocimiento de ingresos y gastos.

Basis point: Punto básico. Unidad de medida para expresar pequeños movimientos en las tasas de interés, en los tipos de cambio o en el rendimiento de los bonos. Es una centésima parte del punto porcentual.

Basis price: Precio base. Precio de un determinado título valor calculado en base a su rendimiento y a su valor en dólares

Basket of currencies: Canasta de monedas

Basket purchase: Compra de varios bienes por un único precio

Bearer bond: Bono al portador

Bearer check: Cheque al portador.

Bearer form: Al portador.

Bearer note: Pagaré al portador

Before tax: Antes del pago de impuestos, antes de deducir impuestos.

Beginning inventory: Inventario inicial

Bellwether security: Acción líder. Título valor que indica la dirección del mercado de valores.

Belly up: En la jerga, compañía que está en concurso preventivo o quiebra.

Below cost price: Por debajo del precio de costo.

Below market rate: Por debajo de la tasa del mercado.

Below par: Bajo la par. Expresión empleada para hacer referencia a un título valor que cotiza por debajo de su valor nominal.

Below the line: No incluido en el resultado del ejercicio.

Benchmark: Punto de referencia.

Beneficiary: Beneficiario.

Bequest: Legado.

Best bid: Mejor oferta.

Betterment: Mejora. Reemplazo de una parte importante de la planta o de sus equipos que aumenta la capacidad productiva de la compañía.

Biannual: Semestral.

Bid: I Oferta. II Licitación.

Bidder: Oferente, licitante.

Hill: I Documento, certificado. II Factura, cuenta. III Letra (título de deuda). IV Letra de cambio. V Billete.

Bill of Exchange: Letra de cambio. Documento cambiario con carácter ejecutivo, por el que el librador ordena al librado que pague una cantidad en fecha y lugar determinados a favor del tenedor del documento.

Bill of lading (b/l): Conocimiento de embarque

Bill of materials: Lista de materiales

Bill of sale: Contrato de venta.

Billing: Facturación.

Bills for collection: Ver Bills receivable.

Bills payable: Letras a pagar.

Bills receivable: Letras a cobrar.

Bills to collect: Ver Bills receivable.

Black market: Mercado negro

Black market: Mercado negro

Blank acceptance: Aceptación en blanco.

Blank bill of Exchange: Letra de cambio en blanco.

Blank check: Cheque en blanco.

Blank endorsement: Endoso en blanco.

Blank form: Formulario en blanco.

Blank stock: Acción en blanco. Acción cuyo derecho a voto y preferencia fueron fijados por el directorio de la sociedad después de que los suscriptores las adquirieran.

Blanket mortgage: Hipoteca sobre varias propiedades.

Blocked account: Cuenta bloqueada. Cuenta restringida en sus movimientos.

Blocked units: Unidades bloqueadas. Bonos o acciones que no pueden negociarse durante un determinado período.

Blue chips: Acciones de primera línea.

Board of directors: Junta de directores, directorio.

Bogus check: Cheque sin fondos.

Boilerplate: Lenguaje legal que comúnmente se emplea en contratos, prospectos, testamentos, etc.

Bond: Bono, título de deuda.

Bond conversión: Conversión de bonos.

Bond coupon: Cupón del bono.

Bond creditor: Acreedor con caución, acreedor garantizado por fianza.

Bond dividend: Dividendo en bonos.

Bond fund: Fondo de bonos. Fondo común que invierte en bonos.

Bond holder: Tenedor de bonos.

Bond issue: Emisión de bonos.

Bond rating: Calificación de bonos.

Bond ratio: Porcentaje de la capitalización de una compañía representada por bonos.

Bond redemption: Rescate de bonos.

Bond swap: Swap de bonos, intercambio de bonos

Bonded debt: Deuda en bonos.

Book: Registro contable, libro contable.

Book amount: Cifra según libros.

Book inventory: Inventario en libros, existencia en libros.

Book of accounts: Libros contables

Book of original entry: Libro diario.

Book profit: Beneficio contable.

Book surplus: Supéravit en libros.

Book value: Valor libro.

Book value per share: Valor libro de la acción. Cálculo que se obtiene dividiendo el patrimonio neto de la compañía por el total de sus acciones.

Bookkeeper: Tenedor de libros, contador.

Bookkeeping cycle: Ciclo contable. Serie de pasos que se cumplen para registrar un hecho contable desde el momento en que se concreta la transacción hasta su aparición en los estados contables.

Borrower: Prestatario, tomador de un préstamo.

Borrower's note: Reconocimiento de deuda.

Borrowing limit: Límite de préstamo.

Borrowing portfolio: Cartera con deuda.

Borrowing power: Capacidad de endeudamiento.

Borrowing rate: Tasa activa

Bouncer: Cheque rechazado.

Branch: Sucursal.

Break-even point: Punto de equilibrio, break-even point.

Break-even sales: Punto de equilibrio de ventas.

Breakup: Desguazar. Dividir una compañía en varias partes.

Breakup value: Valor de despiece. Valor de la compañía si cada una de sus partes funcionara en forma independiente.

Bridge loan: Préstamo puente.

Brokerage fee: Comisión de corretaje.

Brought forward: Transporte (suma que viene de la página anterior del balance).

Budget: Presupuesto.

Budget control: Control presupuestario.

Budget déficit: Déficit presupuestario.

Budget variante: Variación del presupuesto.

Budgeted balance sheet: Ver Pro forma.

Budgeted cost: Costo presupuestado.

Budgeted expenses: Gastos presupuestados.

Budgeted income statement: Ver Pro forma.

Budgeted investment: Inversión presupuestada.

Budgeted statement: Ver Pro forma statement.

Burden: I Carga. II Gastos indirectos

Business combination: Alianza comercial.

Business cycle: Ciclo económico.

Business day: Día hábil.

Business segment reporting: Informe de los resultados correspondientes a cada una de las divisiones, subsidiarias y otros segmentos de una compañía para que se puedan comparar sus ganancias, ventas y activos.

Business year: Ejercicio económico.

Buyback: Recompra de acciones.

Buying calendar: Calendario de compras.

Buying power: Poder adquisitivo.

Buying rate: Tipo de cambio comprador.

By-product: Subproducto.

Bylaws: Estatuto de la sociedad

C

Calendar year: Año calendario.

Call: 1. Opción de compra, call. Contrato por el cual el comprador se asegura el derecho de adquirir un título valor a un precio fijo y en una fecha o un lapso determinado. 2 Derecho de rescate. Derecho que tiene el emisor de bonos de recomprarlos antes de su vencimiento a un precio predeterminado. 3 Préstamo interbancario, call.

Call money: Call bancario, call money. Dinero destinado a préstamos inmediatos o a cubrir necesidades de liquidez inmediata, constituyéndose en depósitos con plazos de un día.

Call option: Opción de compra. Contrato por el cual el comprador se asegura el derecho de adquirir un título valor a un precio fijo y en una fecha o un lapso determinado

Call premium: Prima de rescate. Diferencia entre el precio de rescate y el valor de paridad de un bono.

Call price: Precio de rescate. Precio que el emisor de un bono debe pagar para recomprarlo antes de su vencimiento.

Callable bond: Bono rescatable.

Callable debt: Título de deuda rescatable.

Canceled check: Cheque cancelado.

Cap: Capitalización.

Capacity: Capacidad.

Capital: Capital.

Capital account: Cuenta de capital.

Capital asset: Bien de uso, activo fijo.

Capital budget: Presupuesto para inversiones en bienes de capital.

Capital commitments: Compromisos de inversión.

Capital decrease: Reducción de capital.

Capital dividend: Dividendo de capital. Dividendo que se paga con el capital integrado y no con las utilidades de la compañía.

Capital expenditure: Inversiones en bienes de capital.

Capital gain: Ganancia de capital. Utilidad proveniente de operaciones ajenas a la actividad comercial de la compañía.

Capital gains distribution: Distribución de ganancias de capital. Distribución que realiza el fondo común de inversión entre sus cuotapartistas de las ganancias generadas a partir de la venta de acciones o bonos.

Capital gains tax: Impuesto a las ganancias de capital.

Capital goods: Bienes de capital.

Capital increase: Aumento de capital, ampliación de capital. Operación mediante la cual la empresa incrementa el monto de su capital social. Este aumento puede realizarse a través de la emisión de nuevas acciones o incrementando el valor nominal de las ya existentes.

Capital intensive company: Compañía que realiza grandes inversiones en bienes de capital.

Capital investment: Inversiones en bienes de capital.

Capital lease: Arrendamiento financiero; leasing.

Capital loss: Pérdida de capital. Pérdida que se origina con la venta de un bien de uso a un precio inferior que el de compra.

Capital maintenance concept: Principio contable que establece que las ganancias pueden realizarse sólo después de que el capital de la organización se mantuvo en un determinado nivel.

Capital market: Mercado de capitales

Capital market theory: Teoría para valorar activos de riesgo.

Capital outlay: Inversiones en bienes de capital.

Capital rationing: Racionalización de inversiones en bienes de capital. Selección del mix de proyectos aceptables con mayor valor actual neto, cuando la compañía limita el presupuesto destinado a inversiones en bienes de capital

Capital reserves: Reservas no distribuibles.

Capital return: Rendimiento del capital.

Capital spending: Inversiones en bienes de capital.

Capital stock: Capital social, capital autorizado. Cantidad de acciones ordinarias y preferidas autorizadas por el estatuto de la sociedad anónima.

Capital structure: Estructura de capital. Estructura financiera de la compañía comprendida por la deuda a largo plazo, el capital en acciones preferidas y el patrimonio neto.

Capital surplus: Prima de emisión.

Capital-debt ratio: Coeficiente de endeudamiento

Capitalization: Capitalización. 1. Poder o capacidad que tiene una empresa de generar recursos que pasen a formar parte del patrimonio neto, mediante

reservas de libre disposición o reservas obligatorias o estatutarias. 2 Adición de los intereses devengados al capital para la obtención de otros nuevos sobre la suma total.

Capitalization of earnings: Capitalización de beneficios. Incorporación al capital, en forma parcial o total, de los beneficios.

Capitalization of interest: Capitalización de intereses.

Capitalization of revaluation surpluses: Capitalización de saldos de revalúo y actualizaciones contables.

Capitalize: Capitalizar. 1. Incorporar en una cuenta del activo fijo erogaciones incurridas en ese activo fijo que justifican un aumento de valor, como mejoras, reparaciones, etc. 2 Incorporar utilidades acumuladas al capital social.

Carried forward: Transporte (suma que pasa a la siguiente página del balance).

Carryforward: Pérdida trasladable a ejercicios posteriores, con fines impositivos.

Carrying charge: Costo de inmovilización de inventarios.

Carrying costs: Ver Carrying charge

Cash account: Caja, cuenta de caja. Cuenta patrimonial del activo donde se registran los movimientos en dinero en efectivo, giros postales y cheques. Representa la disponibilidad de dinero en efectivo y depósitos en cuenta corriente.

Cash advance: Adelanto en efectivo; anticipo en efectivo

Cash against documents: Pago contra presentación de documentos.

Cash and banks: Caja y bancos, disponibilidades. Rubro de un estado patrimonial del activo donde se agrupan las cuentas cuya característica esencial es la liquidez propia. Comprende los conceptos de dinero, cheques, giros, depósitos en cuenta corriente y caja de ahorro.

Cash and carry: Modalidad de venta al por mayor que se basa en el pago al contado y retiro inmediato de la mercadería.

Cash assets: Activo disponible. Grupo de cuentas del activo que representan el grado más alto de disponibilidad.

Cash audit: Ver Cash count.

Cash balance: Efectivo en caja

Cash basis: Criterio contable que se basa en lo percibido

Cash book: Libro de caja. Libro de entrada original para los ingresos y/o egresos de dinero en efectivo.

Cash budget: Presupuesto de caja.

Cash contract: Contrato al contado.

Cash count: Arqueo de caja. Inventario material de los fondos existentes en un momento dado.

Cash cow: Compañía que genera un continuo flujo de fondos.

Cash disbursement journal: Ver Cash book.

Cash discount: Descuento por pago en efectivo.

Cash dispenser: Cajero automático.

Cash dividend: Dividendo en efectivo.

Cash earnings: Ingresos en efectivo.

Cash entry: Asiento de caja

Cash equivalent: Equivalente de caja.

Cash flor: Flujo de fondos, flujo de caja, cash flow. Conjunto de movimientos de caja que se produce en un determinado período. Son las operaciones que se efectúan para cumplir con las obligaciones y pagar los gastos incurridos.

Cash flow-capital expenditure ratio: Relación flujo de fondos-inversiones de capital. Cálculo que mide la capacidad de la compañía de mantener sus plantas y equipos con el flujo de fondos que generan sus operaciones.

Cash flow-total debt ratio: Relación flujo de fondos-deuda total. Mide la capacidad de la compañía de pagar sus deudas y se calcula dividiendo el flujo de fondos por el pasivo total.

Cash gauging: Ver Cash count.

Cash management Hill: Letra del Tesoro de los Estados Unidos a muy corto plazo (10-20 días) destinada a cubrir faltantes de efectivo temporarios.

Cash market value: Valor de mercado de un bien, si se vendiera al contado.

Cash on delivery (COD): Pago contra entrega.

Cash on hand: Efectivo en caja.

Cash overage: Ver Cash shortage.

Cash payment: Pago al contado.

Cash payment journal: Ver Cash book.

Cash price: Precio al contado.

Cash purchase: Compra al contado.

Cash sale: Venta al contado.

Cash sales: Ventas al contado.

Cash settlement: Liquidación al contado.

Cash shortage: Faltante de caja. Cuenta de resultado negativo que refleja la diferencia negativa detectada mediante el arqueo de caja.

Cash surrender value: Valor de rescate. Suma que el asegurado tiene derecho a percibir, en algunos planes de seguro de vida, en el caso de que, transcurrido un período, se suspenda la vigencia del seguro por falta de pago de primas o por decisión del propietario de la póliza.

Cash terms: Condiciones de pago al contado.

Cash to current liabilities ratio: Relación caja-pasivo corriente. Cálculo que mide la capacidad de la compañía de pagar de inmediato sus obligaciones financieras a corto plazo.

Cash trade: Operación de contado.

Cash transaction: Transacción al contado, operación al contado inmediato.

Cash value: Valor de contado.

Cash voucher: Vale de caja. Comprobante que se extiende con el objeto de justificar una salida de caja.

Cash withdrawals: Retiros de efectivo, extracción.

Cashier: Cajero.

Cashier's check: Cheque de caja. Cheque librado por un banco contra sus propios fondos y firmado por el cajero. Generalmente son nominativos y no negociables.

D

Daily balance: Saldo diario.

Daily trading limit: Límite de fluctuación diaria. Máximo que en un solo día pueden subir o bajar los mercados de commodities y opciones.

Daisy Cañ: Compras y ventas que realizan entre sí los manipuladores del mercado para dar la impresión de que es elevado el volumen de negociación, lo cual atrae a los inversores legítimos. Cuando los precios empiezan a subir, los manipuladores venden sus posiciones.

Date: Fecha

Date of record: Fecha de registro. Fecha a partir de la cual el accionista es oficialmente propietario de las acciones, lo que le da derecho a cobrar dividendos.

Dated date: Fecha a partir de la cual se calculan los intereses devengados sobre bonos nuevos.

Date of bankruptcy: Fecha de declaración de quiebra.

Date of maturity: Fecha de vencimiento

Dating: Prórroga del crédito más allá de los términos normales que el proveedor fija para sus clientes.

Day loan: Préstamo a un día.

Day-to-day Money: Dinero colocado a un día. Ver Call money

Daybook: Libro diario.

Days of grace: Días de gracia.

Days to sell inventory: Índice de antigüedad media de los inventarios. Coeficiente que mide el plazo promedio, en días, de inmovilización de los bienes de cambio hasta su venta.

Days' sight: Días vista.

Dead account: Cuenta sin movimiento.

Dead assets: Activo sin valor.

Deadline: Fecha de entrega, fecha límite, límite de tiempo.

Deal: Acuerdo, transacción, operación.

Dealer: Intermediario. Persona que compra mercaderías o servicios para su reventa.

Dealership: Intermediación financiera.

Death benefits: Suma de dinero que el empleador paga a los beneficiarios designados por el empleado fallecido.

Death tax: Impuesto sucesorio, impuesto a la herencia.

Debenture: Debenture, obligación.

Debenture capital: Capital obtenido mediante la venta de debentures.

Debit: I (sust.) Débito. II (verb.) Debitar, asentar en el debe.

Debit balance: Saldo deudor.

Debit entry: Asiento al debe, anotación en el debe.

Debit memorando: 1 Nota de débito. Comprobante en el que se documenta un débito en una cuenta, que puede ser por un error u otros conceptos a cargo del comprador. 2 Nota de débito bancaria. Documento que entrega el banco a su cliente como constancia de un débito efectuado en cuenta corriente o caja de ahorro.

Debit note: Nota de débito.

Debt: Deuda, pasivo.

Debt due: Deuda vencida, deuda exigible.

Debt financing: Financiación de deudas. Obtención de capitales con el fin de aplicarlos a compensar un saldo negativo de fondos.

Debt instrument: Título de deuda.

Debt financing: Financiación de deudas. Obtención de capitales con el fin de aplicarlos a compensar un saldo negativo de fondos.

Debt interest: Intereses de la deuda.

Debt limit: Pasivo máximo (en especial para entes estatales).

Debt ratio: Índice de endeudamiento. Relación entre el total del pasivo y el patrimonio neto. Indica el grado de garantía que ofrece la empresa ante sus acreedores.

Debt refunding: Refinanciación de deudas. Ampliación de los plazos de pagos y fijación de los intereses correspondientes.

Debt restructuring: Reestructuración de la deuda.

Debt retirement: Pago de la deuda.

Debt security: Título de deuda. Ejemplos son los bonos y las obligaciones negociables.

Debt service: Servicio de la deuda.

Debt servicing cost: Costo del servicio de la deuda.

Debtor: Deudor.

Debtors' account: Cuentas a cobrar.

Decentralization: Descentralización.

Declaration date: Fecha de declaración de dividendos.

Declared dividend: Dividendo declarado. Dividendo autorizado por el directorio de la sociedad.

Declared reserves: Reservas declaradas.

Deductible: Deducible.

Deductions: Deducciones. Gastos que la ley tributaria permite descontar de los montos imponibles.

Defalcation: Defalco, malversación de fondos.

Default: Incumplimiento, falta de pago, default.

Default Premium: Prima por riesgo de incumplimiento.

Default risk: Riesgo de incumplimiento.

Defeasance: I Anular, revocar. II Cancelar una deuda vieja y a tasa baja emitiendo títulos valores nuevos que pagan alto interés o tienen mayor valor de mercado.

Defensive interval ratio: Índice que revela la capacidad de pago de su deuda corriente. Indica el tiempo que la entidad puede operar sobre sus activos líquidos sin tener que acudir a los ingresos del siguiente período.

Defensive securities: Papeles defensivos. Acciones y bonos que, por no estar directamente vinculados a los ciclos económicos, resisten mejor a las caídas generales del mercado.

Defer: Diferir, postergar, aplazar.

Deferral of taxes: Diferimiento del pago de impuestos.

Deferred annuity: Anualidad de pago diferido. Renta vitalicia cuyo primer pago se efectúa recién después de vencido el plazo fijado.

Deferred charges: Cargos diferidos. Gastos que por su índole fueron diferidos o trasladados a otros ejercicios.

Deferred cost: Costo diferido. Costo que corresponde a bienes o servicios adquiridos en este ejercicio pero que serán trasladados a un ejercicio futuro

Deferred credit: Créditos diferidos. Ingresos percibidos con anticipación.

Deferred dividend: Dividendo diferido. Dividendo autorizado por la asamblea de accionistas pero que no será pagado hasta determinado momento.

Deferred expenses: Gastos diferidos.

Deferred income tax: Impuesto a las ganancias diferido.

Deferred liabilities: Deudas diferidas.

Deferred payment: Pago a plazo, pago diferido.

Deferred tax: Impuesto diferido. Impuesto cuyo pago, de acuerdo a las normas legales, puede ser postergado a determinado momento.

Deferred tax account: Cuenta de impuestos diferidos.

Deficiency setter: Documento que la agencia de ingresos públicos envía al contribuyente explicando por qué los impuestos que debe pagar son mayores a los especificados en la declaración impositiva.

Déficit: Déficit

Deflation: Deflación. Caída general de precios. Es lo opuesto a inflación.

Delayed delivery: Entrega demorada.

Delinquency: Incumplimiento, morosidad.

Delinquency charge: Recargo por mora.

Delinquent taxpayer: Contribuyente moroso.

Delisted stocks: Acciones de cotización suspendida.

Delivery: Entrega. En futuros, entrega y aceptación del dinero o commodity.

Delivery date: Fecha de entrega.

Delivery date: Fecha de entrega.

Demand: Demanda.

Demand and supply: Oferta y demanda.

Demand Hill: Letra de cambio a la vista.

Demand deposit: Depósito a la vista. Depósito con alto grado de disponibilidad por parte del ahorrista.

Demand draft: Letra de cambio a la vista.

Demand loan: Préstamo a la vista. Crédito sin fecha fija de vencimiento; el prestamista puede exigir su cancelación en cualquier momento.

Depletable resources: Recursos no renovables.

Depletion: Agotamiento de recursos naturales.

Deposit: Depósito.

Deposit box: Caja de seguridad.

Deposit rate: Tasa de interés para depósitos.

Deposit slip: Constancia de depósito, comprobante de depósito.

Depository company: Sociedad depositaria. Compañía que tiene como función el depósito y la guarda de certificados de títulos valores.

Depositor: Depositante.

Deposits in transit: Depósitos en tránsito. Depósitos que ingresaron al banco demasiado tarde como para ser acreditados en el resumen de cuenta del mes en curso que la entidad enviará a su cliente.

Depreciable asset: Activo amortizable.

Depreciable cost: Costo amortizable.

Depreciable life: Vida útil amortizable.

Depreciated currency: Moneda devaluada.

Depreciation: Amortización, depreciación (de un activo).

Derivative instrument: Instrumento derivado, derivado financiero.

Detailed audit.: Auditoría detallada. Procedimiento mediante el cual se revisan todas o casi todas las operaciones efectuadas por la compañía y se verifican los libros contables donde fueron asentadas.

Devaluation: Devaluación.

Devalued currency: Moneda devaluada.

Differential: Diferencial, diferencia.

Differential cost: Costo diferencial, costo marginal. Incremento o disminución del costo total que resulta de aumentar en una unidad el volumen de producción.

Direct charges: Gastos directos.

Direct cost: Costo directo, costo variable. Costo que está directamente relacionado con la producción de bienes o servicios y que, por lo tanto, varía en proporción a la cantidad de unidades producidas. Se compone de la mano de obra directa y las materias primas.

Direct costing: Costeo directo, costeo variable. Método de contabilización de costos que clasifica las erogaciones en aquéllas relacionadas directamente con la producción (costos directos o variables) y las correspondientes a la estructura (gastos fijos). El costeo directo sólo considera, en el costo de producción, aquellos gastos que varían con la actividad, excluyendo los fijos para imputarlos a los resultados del ejercicio.

Direct financing: Financiación directa. Obtención de fondos sin la participación de intermediarios.

Direct labor: Mano de obra directa. Mano de obra de producción que está directamente relacionada con la fabricación de los productos.

Direct material: Materia prima directa. Materia prima que se identifica físicamente con el producto terminado.

Direct selling: Venta directa (al público).

Direct tax: Impuesto directo.

Direct write-off method: Criterio contable conforme al cual los préstamos son pasados a pérdida sólo cuando es totalmente imposible su recupero.

Directors' fees: Honorarios Sres. directores.

Directors' report: Informe del directorio. Informe financiero que anual y trimestralmente preparan los miembros del directorio.

Dirty flota: Flotación controlada. Tipo de cambio que recibe la intervención del estado.

Disbursement: Desembolso, egresos.

Disbursement account: Cuenta de gastos. Cuenta que se lleva para un gasto en particular y cuyo saldo final se liquida periódicamente contra la cuenta de ganancias y pérdidas.

Discharge: Pagar, cancelar, saldar (una deuda).

Disclosures: Notas aclaratorias. Información que se agrega a los estados contables con una nota al pie de página o en un texto complementario. Generalmente es una explicación sobre la situación financiera de la compañía y sus resultados operativos.

Discount: Descuento, bonificación, rebaja

Discount account: Cuenta de descuentos.

Discount bond: Bono discount. Bono que se vende a un precio inferior al valor nominal.

Discount loss: Descuento perdido. Descuento por pago en efectivo que no recibió el comprador por cancelar la deuda fuera del plazo establecido.

Discount rate: Tasa de descuento.

Discount sale: Venta con descuento.

Discounted cash flow (DCF) techniques: Técnicas de cash flow descontado. Métodos para seleccionar y calificar propuestas de inversión, como el valor actual neto (VAN) y la tasa interna de retorno (TIR), donde se tiene en cuenta el valor tiempo del dinero.

Discounted value: Valor descontado. Valor actual de un ingreso o egreso futuro de fondos.

Discovery value accounting: Método contable aplicado en compañías extractivas (Ej: petroleras y gasíferas), conforme al cual el incremento de su valor relacionado con el descubrimiento de reservas es incorporado a la cuenta de ganancias.

Discretionary costs: Costos controlables. Costos fácilmente manejables por la dirección de la compañía, como los gastos de publicidad y de investigación y desarrollo. Estos costos son los primeros en ser recortados cuando la firma atraviesa momentos difíciles.

Dishonored acceptance: Aceptación no pagada.

Dishonored Hill: Letra de cambio no aceptada o no pagada.

Dishonored check: Cheque no pagado (por falta de fondos).

Disinflation: Reducción del índice del aumento de precios.

Disintermediation: Desintermediación.

Disinvestment: Desinversión. Reducir la inversión en bienes de capital, vendiéndolos o no reemplazándolos al finalizar su vida útil.

Disposable income: Ingreso disponible. Ingreso una vez deducidas las cargas impositivas.

Disposal date: Fecha de venta.

Disposals: Bajas.

Dissolution: Disolución.

Distress price: Rebaja obligada. Descuento en los precios que debe efectuar una compañía con problemas financieros para poder seguir operando. Bajo esas circunstancias, la empresa sabe que cualquier ingreso que pueda recibir ayudará a cubrir los costos fijos.

Distress sale: Venta de bienes embargados.

Diversifiable risk: Riesgo diversificable.

Diversification of risks: Diversificación de riesgos.

Diversified company: Compañía diversificada.

Diversified investments: Inversiones diversificadas.

Divestiture: Desinversión. Venta de una división o subsidiaria.

Dividend: Ver Dividends.

Dividend adjustment: Ajuste de dividendos.

Dividend audit.: Auditoría de dividendos.

Dividend decisión: Decisión de fijar el monto del dividendo.

Dividend exclusión: Porcentaje o suma de los dividendos cobrados, que se encuentra exento de impuestos.

Dividend off: Sin dividendo.

Dividend on: Con dividendo.

Dividend paying agent: Agente pagador de dividendos.

Dividend payment date: Fecha de pago de dividendos.

Dividend payout ratio: Porcentaje de las ganancias netas de la sociedad destinada al pago de dividendos.

Dividend per share: Dividendo por acción.

Dividend reinvestment plan: Plan de reinversión de dividendos.

Dividend share: Acción de dividendo, acción que produce dividendos.

Dividend yield: Rendimiento de una acción.

Dividend-bearing coupon: Cupón de dividendo.

Dividends: Dividendos.

Dividends in arrears: Dividendos atrasados.

Dividends payable: Dividendos a pagar.

Documentary credit: Crédito documentario.

Documentary draft: Letra de cambio documentaria.

Documents against payment: Pago contra entrega de documentos.

Domestic corporation: Compañía local.

Domestic market: Mercado local, mercado interno, mercado nacional.

Domestic return: Retorno de las inversiones en el país.

Dormant account: Cuenta sin movimiento.

Dormant company: Compañía inactiva.

Double creditor: Acreedor con garantías sobre varios bienes.

Double declining method: Método de doble amortización decreciente.

Double entry: Partida doble. Sistema de contabilidad basado en una ecuación aritmética por la cual el valor del activo es idéntico a la suma del pasivo y patrimonio neto.

Double exempt fund: Fondo de inversión que limita sus inversiones a bonos exentos de impuestos.

Double taxation: Doble imposición. Situación en la que la compañía paga el impuesto sobre sus ganancias y, luego, sus accionistas vuelven a abonarlo cuando perciben los dividendos.

Doubtful debts: Deudores dudosos.

Down payment: Señal.

Draft: Letra de cambio. Ver Bill of exchange.

Drawback: Reintegro de aranceles aduaneros, drawback.

Drawee: Girado (de una letra de cambio).

Drawer: Librador, girador (de una letra de cambio).

Due and payable: Vencido y pagadero.

Due date: Fecha de vencimiento.

Due diligence: Evaluación minuciosa de los libros de una compañía que participará de una fusión o adquisición.

Due on demand: Pagadero a la vista.

Dummy: Testaferro.

Durable goods: Bienes durables.

Duty: Arancel aduanero, derecho aduanero.

Dwelling loan: Préstamo para la vivienda.

E

Early extinguishment of debt: Cancelación o pago anticipado de deuda.

Early withdrawal penalty: Penalidad por salida anticipada. Comisión que debe pagar la persona que posee una inversión de renta fija y retira su dinero antes de una determinada fecha.

Earned income: Ingreso derivado de la actividad laboral o personal (en contraposición al proveniente de inversiones o rentas). Incluye sueldos, propinas o cualquier otra remuneración salarial, como vales de comida y viáticos.

Earned income credit: Crédito fiscal que obtienen determinados contribuyentes de bajos ingresos.

Earned interest: Intereses devengados.

Earned surplus: Superávit ganado.

Earnest: Ver Earnest money.

Earnest money: Señal.

Earning assets: Activo redituable.

Earning capacity: Ver Earning power.

Earning power: Capacidad de generar ganancias.

Earning-price ratio (PER): Relación ganancia-precio.

Earnings: 1. Ganancias, utilidades, beneficio. 2. Ingresos, salario, remuneración.

Earnings before taxes: Ganancias antes de impuestos, ganancia pre-impositiva.

Earnings multiple: Relación ganancia-precio.

Earnings per share (EPS): Ganancias por acción.

Earnings quality: Utilidades de calidad. Ganancias que genera una compañía a partir de un incremento en las ventas y del control de costos, en oposición a las utilidades artificiales provenientes de un aumento del valor de las existencias como consecuencia de la inflación.

Earnings report: Estado de resultados.

Earnings statement: Estado de resultados.

Earnings stream: Flujo de ganancias.

Earnings yield: Relación ganancia-precio.

Easily marketable assets: Activos fácilmente realizables.

Economic activity: Actividad económica.

Economic aid: Ayuda económica.

Economic life: Vida útil.

Economic value: Valor económico.

Economy of scale: Economía de escala.

Edge: Diferencia (entre precio de compra y de venta).

Effective annual yield: Rendimiento anual efectivo.

Effective net worth: Capital accionario más deudas subordinadas.

Effective rate of interest: Tasa (de interés) efectiva.

Effective tax rate: Tasa tributaria efectiva. Se calcula dividiendo el monto del impuesto por la ganancia imponible.

Effectiveness: Eficacia. Medida en que el desempeño real se acerca a la meta fijada.

Efficiency: Eficiencia, productividad (en máquinas).

Efficiency variance : Ver Quantity variance.

Elasticity of demand: Elasticidad de la demanda. Respuesta de los consumidores a los cambios de precio.

Elasticity of supply: Elasticidad de la oferta. Respuesta de la producción a los cambios de precio.

Electronic fund transfer: Transferencia electrónica de fondos.

Elements of balance sheet: Elementos del balance. Son las cuentas que conforman el estado de situación patrimonial.

Eliminations: Eliminaciones. En el procedimiento de preparación de los estados contables consolidados, asientos que eliminan los resultados entre compañías de un mismo grupo económico. De esta manera, sólo se consideran realizadas las utilidades sobre ventas a terceros.

Embezzlement: Desfalco, malversación de fondos.

Empirical regularities: Diferencias de retorno que se producen con regularidad.

Employee Stock Ownership Plan (ESOP): Programa de Propiedad Participada (PPP). Programa que permite que los empleados compren acciones ordinarias de la compañía donde trabajan.

Encumbered assets: Bienes gravados.

Encumbrance: Gravamen, derecho de garantía sobre un bien inmueble.

End user: Consumidor final

Ending balance: Saldo final

Ending inventory: Inventario final. Mercaderías disponibles al cierre del período contable.

Endorse: Endosar.

Endorsee: Endosatario, beneficiario de un endoso.

Endorsement: I Endoso. II Aprobación, confirmación, ratificación.

Endorser : Endosante

Engagement letter : Carta compromiso. Escrito que el contador remite a un posible cliente con las condiciones de sus servicios profesionales, como funciones a cumplir, responsabilidades asumidas, forma de facturación, etc. Una vez firmado, el documento constituye el contrato entre cliente y contador.

Engineered capacity: Capacidad máxima. Ver Maximum capacity.

Enrolled agents: En Estados Unidos, especialista en impuestos a las ganancias que aprobó una serie de cursos y exámenes sobre temas impositivos y está autorizado por el Departamento del Tesoro norteamericano para representar a los contribuyentes frente al Internal Revenue Service (que es la agencia de recaudación fiscal del país).

Entity: Entidad. Unidad económica con sus propios registros contables.

Entrepreneur: Empresario. Persona con la iniciativa de formar una empresa con las obligaciones, responsabilidades y riesgos que ello implica.

Entry: Asiento contable, registro contable.

Entry value: Valor de reposición.

Equalization reserve: Reserva estabilizadora de gastos. Cuenta de absorción que se acredita periódicamente para compensar cargos que cubren erogaciones realizadas durante el período contable.

Equalizing dividend: Dividendo compensatorio. Dividendo especial que reciben los inversores como compensación de un cambio en la fecha de pago de dividendos.

Equilibrium price: Precio de equilibrio. Precio que posee un activo cuando la oferta del mismo coincide con la demanda.

Equipment: Equipos, maquinarias.

Equipment bond: Bono respaldado por maquinarias o equipos.

Equipment trust certificate: Instrumento de deuda emitido para la compra de equipos. El bono está respaldado por esos mismos equipos.

Equito: 1 Patrimonio neto, capital. 2 Capital accionario, acciones.

Equity capital: Patrimonio neto.

Equity financing: Financiación mediante la emisión de acciones.

Equity interest: Participación en el capital.

Equity option: Opción sobre acciones comunes.

Equity securities: Acciones comunes o preferidas.

Equivalent taxable yield: Método para comparar el rendimiento imponible de un bono sujeto al pago de impuestos (como la obligación negociable) con el rendimiento libre de impuestos de un bono municipal.

Escapable cost: Ver Avoidable cost.

Escrow account: Cuenta recaudadora. Cuenta bancaria que centraliza la recaudación de las cuentas a cobrar de una empresa.

Estate of bankruptcy: Masa de la quiebra, masa concursal.

Estate tax: Impuesto sucesorio.

Estimated cost: Costo estimado.

Estimated expenditure: Gastos estimados.

Estimated liability: Obligación estimada. Obligación que efectivamente existe pero que su monto todavía no fue determinado.

Estimated tax: Impuesto estimado.

Estimated useful life: Vida útil estimada.

Estimated value: Valor estimado.

Ethical investment: Inversiones socialmente responsables.

Event: Hecho, acontecimiento.

Ex-coupon: Sin cupón, sin intereses. Expresa que un papel se cotiza o transfiere sin el cupón del próximo vencimiento.

Ex-rights: Sin derechos de suscripción.

Exact interest: Interés exacto. Interés anual calculado sobre la base de 365 días y no 360.

Except for opinión: Dictamen con abstención de opinión. Tipo de dictamen con salvedades que puede presentar el auditor a la compañía. Mediante este informe, el auditor da fe de que los estados contables reflejan la posición financiera de la compañía, pero aclara que no tuvo en cuenta la repercusión que puede ocasionar el anuncio de cierta información. La abstención de emitir una opinión puede aplicarse a toda la información examinada o a parte de ella.

Excess profits: Ganancias extraordinarias, beneficios extraordinarios. Utilidad resultante de operaciones no habituales.

Excess return: Retorno superior al comportamiento del mercado.

Exchange controls: Controles de cambio.

Exchange gains: Ganancias por diferencia de cambio.

Exchange loss: Pérdida por diferencias de cambio.

Exchange office: Casa de cambio, agencia de cambio.

Exchange rate: Tipo de cambio.

Exchange risk: Riesgo cambiario.

Exchange-traded security: Título valor que cotiza en Bolsa.

Excise tax: Impuesto al consumo.

Exempt income: Ganancia no impositiva.

Exemption: Exención impositiva, dispensa.

Exemption organization: Organización exenta de impuestos. Ejemplos son las entidades sin fines de lucro con fines científicos, educativos, religiosos, etcétera.

Exercise price: I Precio de ejercicio. Precio de compra de acciones para el tenedor de convertibles. II Precio de ejercicio de un contrato de opciones.

Exhibit: Anexo. Documento preparado principalmente para proporcionar información. Un ejemplo es la lista de costos por producto. Los estados contables por lo general hacen referencia a los anexos que lo acompañan.

Exit value: Ingresos que se percibirían si un activo fuese vendido o una obligación fuese cancelada a precio de mercado.

Expected annual activity: Actividad anual esperada. Nivel de producción proyectado para el año siguiente.

Expected annual capacity: Capacidad anual esperada.

Expected return: Retorno esperado.

Expected value: Valor esperado.

Expected yield to maturity: Rendimiento esperado hasta el rescate (de un bono).

Expenditure: 1. Gasto, desembolso. 2. Inversiones.

Expense voucher: Comprobante de gastos.

Expenses: Gastos, egresos.

Expenses account: Cuenta de gastos.

Expert accountant: Perito contable.

Expert appraisal: Perito tasador.

Expiration: Vencimiento, expiración.

Expiration date: Fecha de vencimiento.

Expiry date: Fecha de vencimiento.

Export controls: Controles sobre la exportación.

Export credit: Crédito para exportaciones.

Export license: Licencia de exportación.

Export quota: Cupo de exportación, cuota de exportación.

Export shipments: Embarques de exportación.

Exports: Exportaciones.

Exposure to inflation: Exposición a la inflación.

Extendable bond: Bono prorrogable.

Extended diversification: Diversificación de una cartera por inversión internacional.

Extensión: Prórroga.

External audit.: Auditoría externa.

External funds: Fondos ajenos.

Extra dividend: Dividendo extraordinario.

Extraordinary expenses: Gastos extraordinarios.

Extraordinary gain: Ganancia extraordinaria.

Extraordinary income: Beneficio extraordinario.

Extraordinary items: Partidas extraordinarias.

Extraordinary loss: Pérdida extraordinaria.

Extrinsic value: Valor extrínseco, valor tiempo de las acciones

F

Face amount: Valor nominal.

Face value: Valor nominal.

Factoring: Descuento de facturas o documentos. Operaciones de gestión de cobro de créditos y de anticipo de fondos sobre los mismos.

Factory accounting: Contabilidad industrial. Normas y procedimientos contables aplicados en las industrias manufactureras.

Factory burden: Ver Factory overhead.

Factory expenses: Ver Factory overhead.

Factory overhead: Costo indirecto de fabricación. Representa todos los gastos de producción, excepto las materias primas directas y la mano de obra directa.

Factory price: Precio de fábrica.

Failure: Quiebra.

Fair market value: Valor de mercado.

Fall due: Vencer, resultar pagadero.

False accounting: Contabilidad fraudulenta.

False instrument: Documento falsificado.

False return: Declaración impositiva con información falsa.

Family allowance: Asignación familiar.

Family of funds: Familia de fondos. Grupo de fondos administrados por la misma sociedad gerente

FAS: Ver Free along side.

FASB: Ver Financial Accounting Standards Board.

Financial Accounting Standards Board (FASB): Organismo estadounidense que fija los principios contables generalmente aceptados.

Feasibility study: Estudio de factibilidad.

Fee: I Precio, derecho, cuota, canon. II (en plural) Honorarios.

Fictitious asset: Activo ficticio. Activo inexistente o valuado por encima de su costo de reposición.

Fidelity bond: Seguro contra pérdidas ocasionadas por actos deshonestos de los empleados.

Fiduciary: Fiduciario.

Fiduciary accounting: Contabilidad fiduciaria.

Field auditor: Auditor que revisa las cuentas en las sucursales de la compañía, y no en la casa matriz.

Figures: Cifras.

File: Archivo, registro, fichero, legajo.

Final balances: Saldos finales.

Final dividend: Último dividendo (del ejercicio económico).

Final installment: Última cuota.

Finance charge: Costo financiero.

Finance lease: Arrendamiento financiero, leasing.

Financial accounting: Contabilidad financiera. Sistema de registro de todas las cuentas relacionadas con el aspecto financiero de la compañía, por ejemplo ingresos y egresos de fondos, inversión de excedentes, etc.

Financial análisis: Análisis financiero. Uso de técnicas para la verificación de documentos financieros y estudio de los movimientos de fondos, bienes y servicios de la organización y la influencia de los externos.

Financial asset: Activo financiero.

Financial budget: Presupuesto financiero. Presupuesto que refleja los efectos que producen las decisiones financieras tomadas por la compañía.

Financial charge: Costo financiero.

Financial charges: Costos financieros.

Financial company: Compañía financiera.

Financial condition: Situación financiera.

Financial cost: Costo financiero.

Financial investment: Inversión en activos financieros.

Financial leverage: Apalancamiento. Uso de deudas para fondear inversiones.

Financial partner: Socio capitalista.

Financial period: Ejercicio económico, período contable.

Financial planner: Asesor financiero.

Financial position: Situación financiera.

Financial ratio: Ratio financiero. Coeficiente que surge de la relación entre dos variables referidas al mismo período y pertenecientes a la misma compañía. Ejemplos son los índices de liquidez corriente, de autonomía financiera y de inventario sobre capital corriente.

Financial ratio análisis: Ver Financial statement analysis.

Financial records: Libros contables, libros de comercio, libros de contabilidad

Financial resources: Recursos financieros.

Financial risk: Riesgo financiero. Riesgo que deriva de la financiación de deudas con diferentes activos

Financial statement análisis: Análisis de estados contables.

Financial statements: Estados contables.

Financial structure: Estructura financiera. Columna derecha del estado patrimonial de una compañía; incluye todas las formas en que sus activos son financiados (cuentas a cobrar, deuda de corto plazo, deuda de largo plazo y patrimonio neto).

Financial year: Año fiscal, ejercicio económico, año financiero.

Financing: Financiación. Cualquiera de los métodos para obtener dinero a crédito.

Financing activities: Actividades financieras. Operaciones que implican la distribución, adquisición, movimiento o manejo de dinero.

Finished goods: Productos elaborados

Firm name: Razón social.

Firm order: Pedido en firme.

Firm price: Precio en firme.

First call date: Primera fecha de rescate.

First cost: Costo de adquisición.

First mortgage: Hipoteca de primer grado, primera hipoteca

First preferred stock: Acciones preferenciales que tienen privilegio sobre las demás acciones preferenciales.

First-in, first-out (FIFO): Primero entrado, primero salido (PEPS). Método de valuación de inventarios y costo de ventas por el cual se supone que las partidas en existencia se incorporan al proceso fabril o comercial en el mismo orden en que ingresaron al depósito.

Fiscal year (FY): Año fiscal, ejercicio contable, ejercicio económico.

Fixed annuity: Anualidad fijada de antemano.

Fixed asset turnover: Rotación de bienes de uso. Refleja la productividad y eficiencia de las plantas y equipos en la generación de ganancias. Se calcula dividiendo las ventas por los activos fijos.

Fixed asset-to-equity capital ratio: Relación activo fijo-patrimonio neto. Coeficiente que determina la capacidad de la compañía de cumplir sus obligaciones a largo plazo.

Fixed assets: Activo fijo, bienes de uso.

Fixed charges: Gastos fijos, costos fijos.

Fixed cost: Costo fijo.

Fixed exchange rate: Tipo de cambio fijo.

Fixed dividend: Dividendo fijo

Fixed fees: Honorarios fijos.

Fixed income: Renta fija.

Fixed income investment: Inversión de renta fija.

Fixed interest: Interés fijo.

Fixed price: Precio fijo.

Fixed rate: Tipo de cambio fijo.

Fixed rate loan: Préstamo a tasa fija. Tipo de préstamo donde la tasa de interés no fluctúa de acuerdo con las condiciones generales del mercado.

Fixed term deposit: Depósito a plazo fijo.

Fixed-income securities: Títulos valores de renta fija.

Fixed-interest (bearing) security: Título valor de renta fija. Ejemplos son los bonos y acciones preferidas.

Fixture: Accesorio. Bien de uso cuya utilidad deriva de la adhesión física a un inmueble y, por lo general, no puede retirarse sin provocar pérdida de valor o daños.

Flat loan: Préstamo sin intereses.

Flat rate: Tarifa fija.

Flat tax: Impuesto a las ganancias fijo.

Flexible (variable) budget: Ver Variable budget.

Flexible exchange rate: Tipo de cambio flotante.

Flota: 1 Fondos representados por cheques que fueron emitidos pero no cobrados. 2 Lapso de acreditación. Tiempo que transcurre desde que se deposita un cheque hasta su acreditación. 3 Acciones en circulación.

Floating assets: Activo corriente, activo circulante.

Floating capital: Capital flotante. Porción del capital no invertido en bienes de capital sino en activos corrientes de la organización.

Floating debt: Deuda flotante. Deuda de corto plazo que la compañía renueva y refinancia continuamente para cumplir con las necesidades operativas diarias.

Floating exchange rate: Tipo de cambio flotante.

Floating interest rate: Tasa de interés flotante, tasa de interés variable.

Floating rate: Tasa flotante, tasa variable.

Floor value: Valor mínimo.

Flow of funds: Flujo de fondos.

Flow statement: Estado de origen y aplicación de fondos, estado de variación del capital corriente.

FOB: Ver Free on board.

Foot: Sumar una columna de números.

Footed: Sumas verificadas.

Footing: Suma de columnas.

Forced sale: Venta forzosa.

Forecast: Pronóstico, proyección, estimación.

Forecast expenses: Gastos previstos.

Forecast figures: Cifras previstas.

Foreclosure: Ejecución hipotecaria.

Foreclosure sale: Venta judicial.

Foreign assets: Activos en el exterior.

Foreign bill of exchange: Letra de cambio librada en un país distinto al de pago.

Foreign bond: Bono extranjero.

Foreign borrowing: Préstamos del exterior.

Foreign corporation: Compañía extranjera.

Foreign currency: Divisa, moneda extranjera.

Foreign currency accounts: Cuentas en moneda extranjera.

Foreign currency deposits: Depósitos en moneda extranjera.

Foreign currency liabilities: Deudas en moneda extranjera.

Foreign currency translation: Conversión de divisas.

Foreign exchange: Divisa, moneda extranjera.

Foreign exchange assets: Activos en moneda extranjera.

Foreign exchange market: Mercado cambiario.

Foreign exchange rate: Tipo de cambio.

Foreign operations: Operaciones en el exterior.

Foreign reserves: Reservas en divisas.

Foreign shareholding: Participaciones en el exterior.

Foreign subsidiaries: Subsidiarias en el exterior.

Foreign tax: Impuesto fijado por un gobierno extranjero.

Foreign tax credit: Crédito fiscal por impuestos pagados en el exterior.

Foreign trade: Comercio exterior.

Forged check: Cheque falsificado.

Form of balance sheet: Forma de presentación del balance. Las dos formas más utilizadas son

Formula investment: Inversiones por fórmula.

Fortuitous bankruptcy: Quiebra fortuita.

Fortuitous sale: Ventas eventuales.

Forward accounting: Tipo de contabilidad que refleja proyecciones, presupuestos y costos estimados para el futuro.

Forward contract: Contrato a término, contrato a plazo.

Forward delivery: Entrega a término, entrega a futuro.

Forward exchange rate: Tipo de cambio forward.

Forward exchange transaction: Operación con divisas a plazo. Compra o venta de divisas a un tipo de cambio fijado hoy, pero el pago y la entrega se efectúan en una fecha futura.

Forward purchase: Compra a plazo.

Franchise: 1 Licencia, franquicia, concesión. 2 Contrato de franchising. Contrato mediante el cual una compañía otorga a otra una licencia para fabricar o comercializar un producto o servicio (utilizando su marca), para lo cual la mercadería o el equipo es provisto por quien otorga la franquicia.

Fraudulent bankruptcy: Quiebra fraudulenta.

Free alongside ship (FAS): Libre al costado del buque, franco al costado del buque. En compraventas a distancia, cláusula que significa que el precio comprende los gastos de transporte hasta el puerto, pero no el embarque. El vendedor se libera de riesgos y obligaciones cuando coloca las mercaderías al costado del buque en el puerto convenido.

Free port: Puerto libre.

Free reserves: Reservas disponibles.

Free trading area: Area de libre comercio.

Freight: Flete.

Freight allowance: Bonificación sobre flete.

Freight forward: Flete pagadero en destino.

Freight note: Factura de flete.

Freight-in: Flete por compras.

Freight-out: Flete por ventas.

Freight-outward: Flete por cuenta del vendedor.

Fringe benefits: Beneficios adicionales, beneficios. Compensaciones no remunerativas que otorga el empleador a sus empleados. Ejemplos son automóviles de la empresa, seguro médico, colegio, etc.

Frozen account: Cuenta bloqueada, cuenta inmovilizada.

Frozen assets: Activos inmovilizados.

Frozen credit: Crédito congelado.

Full cost method: Método contable que aplican las industrias extractivas, especialmente compañías petroleras y gasíferas, en las que todos los costos de exploración son capitalizados sin importar que los proyectos sean exitosos o no. El costo capitalizado luego se amortiza en gastos a medida que se extraen las reservas. Los gastos de exploración de proyectos exitosos son, por lo tanto,

diferidos en el tiempo, mientras que los de proyectos no exitosos son inmediatamente pasados a gastos.

Full costing: Ver Absorption costing.

Full disclosure: Información completa.

Full-cost-plus pricing: Método mediante el cual el precio base se calcula teniendo en cuenta el costo de fabricación por unidad. Los gastos administrativos y de comercialización se suman posteriormente a ese precio base.

Full-paid stock: Capital totalmente integrado.

Fully diluted earnings per share: Dilución total de las ganancias por acción. Corrección de la ganancia por acción al asumir el ejercicio de los warrants y opciones sobre acciones, como también la conversión de los bonos convertibles y las acciones preferentes, es decir, todos los títulos que incorporan un efecto de dilución potencial. En realidad, es la reducción de la ganancia por acción que se obtendría si se computaran todos los potenciales ejercicios de conversión de títulos en acciones.

Fully valued stock: Acción cuyo precio representa el valor del activo de la compañía y su potencial de ganancias.

Fully written down: Totalmente amortizado

Functional accounting: Contabilidad que abarca sólo una unidad de negocios de la compañía.

Functional classification: Sistema conforme al cual los costos se clasifican según su función dentro de la compañía; por ejemplo, gastos administrativos, de comercialización, de publicidad, etc.

Functional currency: Moneda de cuenta. Moneda del lugar donde la compañía genera y gasta la mayor parte de su efectivo.

Fund: 1 (sust.) Ver Funds. 2 (verb.) Financiar, en especial a largo plazo.

Funds available: Fondos disponibles.

Funds transfer: Transferencia de fondos.

Fungible assets: Activos fungibles.

Fungibles: Bienes fungibles, cosas fungibles. Cosas que pueden sustituirse las unas por las otras, de la misma calidad y en igual cantidad. También hace referencia a aquellos activos que tienen cotización de mercado y son fácilmente negociables, como las acciones, commodities y opciones.

Furniture and mixtures: Muebles y útiles. Cuenta patrimonial del activo, rubro bienes de uso.

Future value: Valor futuro.

Futures contract: Contrato de futuros.

Futures option: Opción sobre futuros.

G

GAAP: Ver Generally Accepted Accounting Principles.

GAAS: Ver Generally Accepted Auditing Standards.

Gain: Ganancia, utilidad, beneficio.

Gain contingency: Ganancias contingentes. Ganancias que dependen del acaecimiento de determinados hechos, como por ejemplo el fallo favorable de un juicio pendiente.

Garnishment: Embargo de créditos o sueldos.

General and administrative expenses: Gastos generales.

General balance sheet: Balance general.

General contingency reserve: Reserva para contingencias futuras. Apropiación de resultados no asignados para compensar pérdidas extraordinarias.

General creditor: Acreedor quirografario, acreedor simple, acreedor común.

General crossing: Cruzamiento general. El cheque cruzado en general es aquel en el cual entre las líneas paralelas del cruzamiento no se hace mención alguna o dice "no negociable" o expresión equivalente.

General endorsement: Ver Blank endorsement.

General expenses: Gastos generales.

General insurance: Seguro general.

General journal: Libro Diario, libro Diario general. Libro obligatorio donde se asientan cronológicamente todas las operaciones de la organización.

General ledger: Libro Mayor, libro Mayor general. Libro que contiene las cuentas donde se encuentran clasificadas todas las transacciones de la organización.

General lien: Gravamen general.

General meeting: Asamblea general.

General mortgage: Hipoteca general. Recae sobre la generalidad de los bienes del deudor y no sobre uno en particular.

General partner: 1 Socio solidario. Socio que responde en forma ilimitada y solidaria frente a las deudas de la compañía. 2 Socio colectivo, es decir miembro de una sociedad colectiva.

General partnership: Sociedad colectiva.

General price index: Índice general de precios.

General price level accounting: Contabilidad ajustada por inflación. Los estados contables son ajustados según las variaciones del índice general de precios.

General-purpose financial statement: Estados contables preparados para cubrir las inquietudes de todos los interesados, en contraposición a aquellos destinados especialmente a inversores, acreedores, o entes reguladores.

Generally Accepted Accounting Principles (GAAP): Principios Contables Generalmente Aceptados (PCGA). Conjunto de pautas, conceptos y normas que tienen en cuenta los contadores en la preparación de los estados contables.

Generally Accepted Auditing Standards (GAAS): Normas de auditoría generalmente aceptadas. Normas y pautas sobre las que se basan los contadores para auditar los estados contables de sus clientes.

Gift: Donación.

Gift in kind: Donación en especie.

Gift tax: Impuesto a la transferencia gratuita de bienes.

Gilt-edged securities: 1 Bonos del Tesoro británico. 2 Bonos u obligaciones negociables de primera línea.

Going concern: Ver Continuity.

Going concern value: Fondo de comercio. Entidad jurídica que comprende todos los elementos materiales (como mercaderías o inmuebles) e inmateriales (como llave de negocios, clientela o patentes de inversión) utilizados por el comerciante en el ejercicio de su profesión.

Gold bond: Bono respaldado en oro.

Gold indexed investment: Inversión cuyo rendimiento está ligado a las fluctuaciones del oro.

Gold standard: Patrón oro.

Golden parachute agreement: Contrato de trabajo que establece que, en caso de que la compañía sea adquirida por otro grupo empresario y cambie la dirección de la misma, los altos ejecutivos cobrarán una indemnización por despido muy superior a la que legalmente les corresponde.

Good delivery: Entrega en tiempo y modo.

Good faith loan: Préstamo de buena fe. Préstamo que sólo está respaldado por la promesa de pago del prestatario.

Good Money: Fondos disponibles.

Goods: Mercancías, productos, bienes.

Goods and chattels: Bienes muebles.

Goods and services: Mercancías y servicios.

Goods-in-process: Productos en proceso, productos en curso de elaboración.

Goods-in-transit: Mercancías en tránsito.

Goodwill: Valor llave, llave de negocios. En materia de transferencia de establecimientos comerciales o industriales, diferencia positiva entre el precio de compra de la compañía y el valor de sus activos. En caso de pagarse un precio inferior al valor de sus activos, se la denomina llave negativa. Ver Negative goodwill.

Government bonds: Bonos del gobierno.

Government grants: Subvenciones del Estado.

Government obligations: Títulos de deuda del gobierno. Incluyen las letras, notas y bonos del Tesoro.

Government securities: Títulos del gobierno.

Governments: Bonos del gobierno.

Grace period: Período de gracia.

Graduated flat tax: Ver Progressive tax.

Grant: Subvención, subsidio, concesión, donación.

Grant-in-aid: Subvención estatal, subsidio estatal.

Graphic reporting: Información por gráficos. Método utilizado cuando se expone información resumida en gráficos como por ejemplo, de barras, tortas, etc.

Graphical method: Método gráfico. Técnica que se utiliza para determinar gráficamente el punto de equilibrio y destacar las relaciones costo-volumen-beneficio en una amplia gama de actividades

Gross amount: Importe total.

Gross dividend: Dividendo bruto.

Gross earnings: Ver Gross income.

Gross income: Ganancias brutas, utilidad bruta, beneficio bruto.

Gross income tax: Impuestos sobre los ingresos brutos.

Gross industry: Sector económico en expansión.

Gross interest: Interés bruto.

Gross loss: Pérdida bruta.

Gross margin: Ver Gross income.

Gross margin ratio: Índice de utilidad bruta sobre ventas. Relación entre la ganancia bruta, que es la diferencia entre las ventas y el costo de las ventas, y las ventas netas.

Gross price method: Método contable que registra las compras de mercaderías al precio de lista sin tener en cuenta los descuentos que se hayan obtenido por pago al contado.

Gross profit: Ganancia bruta.

Gross receipts: Ingresos brutos. Ingreso proveniente de la explotación antes de deducir los costos y gastos inherentes.

Gross receipts tax: Impuesto a los ingresos brutos

Gross sales: Ventas brutas.

Gross spread: Margen bruto.

Gross wage: Salario bruto.

Gross-profit ratio: Ver Gross margin ratio.

Group depreciation: Depreciación por grupos. Método mediante el cual se amortizan varios activos de similar naturaleza y con aproximadamente la misma vida útil.

Group financial statement: Estados contables del grupo. Forma de presentación de los estados contables que combina las dos o más compañías del mismo holding que poseen idénticas estructuras operacionales.

Group sales: Ventas del grupo.

Growth rate: Tasa de crecimiento.

Guarantee: Garantía, aval.

Guarantee deposit: Depósito de garantía.

Guarantee fund: Fondo de garantía.

Guarantee of signatura: Certificación de firma.

Guarantor: Garante, fiador.

Guaranty: Garantía, aval.

Guaranty fund: Fondo de garantía.

H

Half-year amortization: Amortización semestral.

Half-year convention: Norma impositiva que asume que los activos nuevos se explotan un semestre del año fiscal, independientemente de la fecha en que realmente entraron en funcionamiento.

Half-year figures: Cifras semestrales.

Half-year period: Semestre.

Half-year results: Resultados semestrales.

Hand account-keeping: Contabilidad manual.

Hard currency: Moneda fuerte. Divisa cuya cotización tiende a aumentar o a mantenerse estable.

Hard money: Ver Hard currency.

Head office: Casa central, casa matriz.

Headquarters: Sede central.

Hedge: I Estrategia de cobertura, protección, resguardo. Estrategia que aplica el inversor para protegerse de los riesgos derivados de las fluctuaciones de precios. II Financiar un activo con una obligación de vencimiento similar.

Hidden assets: Activos encubiertos, activos ocultos.

Hidden reserve: Reserva oculta. Reserva que, si bien no reviste el carácter de una cuenta expresa, es la consecuencia de una valuación de activos inferior a la que realmente corresponde. Con ella se pretende disminuir la exposición del patrimonio neto, a fin de evitar distribuir utilidades, disimular beneficios y eludir impuestos.

Highest bidder: Mejor postor.

Hire purchase: Alquiler con opción a compra.

Historic value: Valor histórico.

Historical cost: Costo histórico.

Historical cost accounting: Contabilidad a costos históricos. Contabilidad financiera basada en el costo de origen de los activos, pasivos y patrimonio neto, sin tener en cuenta la inflación.

Historical summary: Resumen histórico. Informe complementario del balance de publicación que contiene datos significativos, como por ejemplo, utilidades, facturación, gastos, etc. de por lo menos los últimos cinco años.

Historical yield: Rendimiento histórico.

Holder: Tenedor.

Holder of record: Poseedor registrado. Propietario de una acción según los libros de la compañía.

Holding company: Holding, sociedad controlante. Empresa con participaciones permanentes en otras compañías, sobre las cuales ejerce su dirección y efectúa operaciones financieras.

Holding costs: Ver Carrying charge.

Holding period: Período de tenencia. Lapso que el activo permaneció en manos del inversor.

Holdings: Posiciones, valores en cartera.

Holdovers: Cheques o documentos cuyo cobro por alguna razón se posterga para el día siguiente.

Home office deduction: Deducción impositiva que se aplica a los contribuyentes que tienen la oficina instalada en su propia casa bajo determinadas condiciones.

Horizontal análisis: Análisis horizontal. Comparación de los estados contables correspondientes a dos o más períodos.

Horizontal audit.: Técnica que emplea el auditor para constatar que los procedimientos contables de su cliente garanticen el buen funcionamiento del sistema de controles internos.

Horizontal merger: Fusión horizontal. Fusión entre empresas que se dedican a actividades similares.

Human resources accounting: Método contable que refleja en el balance general el valor del personal de la compañía basándose en factores como su experiencia, capacitación y capacidad de generar ganancias. Es muy común en estudios contables, estudios jurídicos y consultoras.

I

I.O.U: Pagaré. Sigla que proviene de la expresión "I owe you", que significa "Te debo"

IAPC: Ver International Auditing Practices Committee

IASC: Ver International Accounting Standards Committee

ICA: Ver International Congress of Accountants

Ideal capacity: Capacidad ideal. Capacidad productiva máxima que puede alcanzar una fábrica si mantiene su funcionamiento en óptimas condiciones. También recibe el nombre de capacidad máxima, capacidad óptima y capacidad teórica

Idle balances: Dinero ocioso

Idle capacity: Capacidad ociosa. Capacidad productiva no empleada

Idle capacity loss: Pérdida por capacidad desperdiciada

Idle cash: Ver Idle funds

Idle funds: Dinero ocioso. Dinero que no genera utilidades

Idle time: Tiempo ocioso. Tiempo durante el cual la mano de obra directa no puede cumplir con sus tareas debido a desperfectos en las máquinas, faltante de materias primas, cortes de luz, etc

IFA: Ver International Federation of Accountants

Illegal dividend: Dividendo que, pese a haber sido aprobado por la junta de directores, viola el acta constitutiva de la sociedad o alguna ley vigente

Illiquid: Ilíquido. 1 Dificultad para convertir una inversión en efectivo en el corto plazo sin que su valor resulte afectado. 2 Respecto de una compañía, aquella cuyo flujo de fondos no alcanza a cubrir su pasivo corriente

Illiquid asset: Activo ilíquido. Activo difícil de vender o comprar a corto plazo sin que su valor se vea afectado

Illiquidity: Ilíquidez. Falta de activos fácilmente realizables

Immaterial assets: Ver Intangible assets

Immovables: Bienes raíces, bienes inmuebles

Impairment of capital: Disminución del capital. 1 Reducción del valor del capital como resultado de distribuciones de dividendos o pérdidas. 2 Situación en la que el pasivo supera al activo como consecuencia de las pérdidas generadas en el ejercicio. 3 Restricción legal establecida para proteger a los acreedores limitando pagos de dividendos sobre los resultados no asignados

Impairment of value: Caída permanente del valor de un activo

Implicit cost: Ver Imputed cost

Import article: Artículo de importación

Import Hill: Letra de importación

Import duty: Arancel aduanero, derecho de importación

Import license: Licencia de importación, permiso de importación

Importer: Importador

Impound: Confiscar, secuestrar, incautar

Imprest fund: Ver Petty-cash fund

Improved value: Valor (de un activo) con sus mejoras

Improvement: Mejora. Inversión en un activo que prolonga su vida útil o mejora de alguna manera sus características originales

Imputed cost: Costo imputado. Costo hipotético que en ningún momento es el resultado de un desembolso real de efectivo, y por lo tanto, no aparece en los registros contables. No obstante, se lo tiene en cuenta en la toma de decisiones. Un ejemplo es el costo de oportunidad

In-charge accountant: Contador a cargo

Inactive account: Cuenta sin movimiento

Inactive asset: Activo que no siempre forma parte del proceso productivo. Un ejemplo es el generador auxiliar de electricidad

Inactive bonds: Bonos ilíquidos. Bonos con reducido volumen de negociación

Inactive Money: Dinero ocioso. Dinero que no genera utilidades

Inactive stocks: Acciones ilíquidas. Acciones de reducido volumen de negociación

Inadequacy: Pérdidas o gastos incurridos por la compañía por haberse reducido su capacidad productiva como consecuencia de la obsolescencia tecnológica de sus máquinas o el desgaste inusual de las mismas

Incentive fee: Incentivo remuneratorio. Suma que abona la compañía a aquellos empleados que generaron ganancias superiores al promedio

Incentive price: Precio promocional

Incentive Stock Option (ISO): Opción que permite que en el futuro el empleado compre a un precio determinado acciones de la compañía donde trabaja

Income: 1 Utilidad, ganancia, beneficio. 2 Ingresos

Income (loss) for the period: Resultado del período

Income averaging: Promedio de ingresos. Método para computar el impuesto a las ganancias personales que permite al contribuyente que genera ingresos muy dispares calcular el promedio de ellos en determinado número de años

Income bond: Obligación negociable que paga intereses sólo si la compañía genera ganancias suficientes

Income deduction: Gastos no operativos enumerados al final del estado de resultados, antes del resultado neto

Income distribution: Distribución de utilidades

Income for investment in securities: Renta de títulos valores

Income averaging: Promedio de ingresos. Método para computar el impuesto a las ganancias personales que permite al contribuyente que genera ingresos muy dispares calcular el promedio de ellos en determinado número de años

Income bond: Obligación negociable que paga intereses sólo si la compañía genera ganancias suficientes

Income deduction: Gastos no operativos enumerados al final del estado de resultados, antes del resultado neto

Income distribution: Distribución de utilidades

Income for investment in securities: Renta de títulos valores

Income insurance: Seguro de utilidades

Income limits: Ingreso mínimo (para obtener un crédito hipotecario)

Income on long term: Resultado de inversiones permanentes

Income on non-current investments: Resultado inversiones permanentes

Income per share: Ganancias por acción

Income property: Inmueble que genera rentas

Income realization: Realización. Reconocer la ganancia de una operación cuando las mercaderías o los servicios son entregados a un tercero a cambio de dinero o equivalente

Income return: Declaración de ganancias

Income smoothing: Forma de manejo de las ganancias que no refleja los resultados económicos como realmente son, sino como le gustaría que sean a la gerencia de la compañía. El principal objetivo es moderar la variabilidad de las ganancias a lo largo de los ejercicios contables, ya que se trasladan utilidades de los buenos años a los malos. Se trata de una práctica totalmente legal

Income splitting: Práctica mediante la cual una persona asigna, con fines impositivos, parte de sus ingresos a un miembro de su familia

Income statement: Estado de resultados

Income stock: Acción que genera dividendos elevados

Income tax: Impuesto a las ganancias

Income tax audit.: Auditoría de impuestos

Inconvertible: No convertible

Incorporated company: Sociedad con personería jurídica

Incorporation: Constitución de una persona jurídica. En Estados Unidos, cuando una compañía está constituida como tal su razón social incluye el término "Incorporated" o su abreviatura "Inc"

Incorporation fees: Tasa de constitución (de una persona jurídica)

INCOTERMS: Incoterms. Abreviatura de International Rules for the Interpretation of Trade Terms. Son reglas internacionales para la interpretación de términos comerciales elaboradas por la Cámara Internacional de Comercio

Incremental cash flow: Flujo de fondos incremental. Flujo de caja que se atribuye a un proyecto de inversión

Incremental cost: Ver Marginal cost

Indebtedness: Endeudamiento

Independent accountant: Contador independiente. Contador público que no tiene intereses financieros o de otra índole en su cliente

Independent advice: Asesoramiento externo

Independent audit: Auditoría externa

Index options: Opciones sobre índices

Index-linked bond: Bonos que emulan índices. Bonos cuyos intereses y amortizaciones están vinculados con la evolución de un índice específico

Indexation: Indexación. Ajustar un valor a los cambios del índice general de precios

Indexed bond: Ver Index-linked bond

Indirect cost: Costo indirecto. Costo no relacionado directamente con la actividad que desempeña la empresa

Indirect labor: Mano de obra indirecta. Mano de obra que no participa directamente en la fabricación de las mercaderías pero que es esencial en el proceso industrial; un ejemplo es el personal de supervisión

Indirect liability: Ver Contingent liability

Indirect manufacturing expenses: Ver Factory overhead

Indirect tax: Impuesto indirecto

Individual assets: Bienes particulares. Bienes que pertenecen a cada uno de los socios de una sociedad comercial, en contraposición a los que forman parte del patrimonio de la empresa

Individual debts: Deudas particulares. Obligaciones que pertenecen a los socios, en contraposición a los que conforman el pasivo de la sociedad

Individual retirement account (IRA): Cuenta de retiro individual. Cuenta de retiro personal que permite a los individuos reservar parte de su ingreso anual y diferir el pago de impuestos sobre el mismo. Es muy común en Estados Unidos

Indorsee: Endosatario

Indorsement: Endoso

Indorser: Endosante

Industrial life cycle: Ciclo económico de la industria

Industrial sector: Sector industrial. Sector de la economía que se dedica a la fabricación de productos

Inflation: Inflación

Inflation accounting: Contabilidad ajustada por inflación

Inflation adjusted cost: Costo ajustado por inflación

Inflation rate: Índice de inflación

Inflation-adjusted earnings: Ganancias ajustadas por inflación

Inflow of funds: Entrada de fondos

Informal summary: Reseña informativa

Inheritance tax: Impuesto a la herencia

Initial Public Offering (IPO): Oferta pública inicial

Input costs: Costos directos

Inside information: Información confidencial, inside information. Información financiera y económica de una empresa que no está al alcance del público en general

Insolvency: Estado de cesación de pagos, insolvencia

Insolvent: Insolvente

Installment: Cuota, pago periódico

Installment debt: Deuda pagadera en cuotas

Installment method: Método contable en el que las ganancias de una operación se imputan proporcionalmente a cada cuota correspondiente al precio de esa operación

Installment payments: Pagos en cuotas

Installment plan: Plan de cuotas

Installment sale: Venta en cuotas

Institutional investor: Inversor institucional

Insurable interest: Interés asegurable

Insurable risk: Riesgo asegurable

Insurance: Seguro

Insurance adjuster: Liquidador de seguros

Insurance broker: Productor de seguros, agente de seguros

Insurance company: Compañía de seguros, aseguradora

Insurance policy: Póliza de seguro

Insurance Premium: Prima del seguro

Insured property: Propiedad asegurada

Insured risk: Riesgo asegurado

Intangible assets: Bienes inmateriales, activos intangibles. Comprende los bienes no corpóreos susceptibles de generar ingresos futuros. Ejemplos son las patentes de invención y los derechos de autor

Intangible value: Valor inmaterial. Es el valor total de una organización menos el valor neto de sus activos tangibles. Está representado por las patentes, marcas, los derechos de autor, el know-how, valor llave, etc. que posee la compañía

Integrated cost accounting: Contabilidad de costos integrada a la contabilidad general

Inter-American Accounting Association (IAAA): Asociación Contable Interamericana. Organización profesional que se reúne cada dos o tres años en diferentes países del continente americano. La secretaría de la asociación está ubicada en Ciudad de México

Intercompany account: Compañías vinculadas. Cuenta del libro Mayor donde se registran operaciones entre subsidiarias de un mismo holding

Intercompany sales: Ventas entre compañías del grupo

Interest: Interés

Interest accrued: Interés devengado

Interest and commissions: Intereses y comisiones

Interest bearing: Con intereses, que devenga intereses

Interest bond: Bono entregado como pago de intereses

Interest clause: Cláusula de intereses

Interest coverage ratio: Índice de cobertura de intereses. Coeficiente que indica la cantidad de veces que las ganancias antes de impuestos e intereses cubren los intereses de la deuda bancaria y financiera de corto y largo plazo

Interest due: Intereses vencidos

Interest expenses: Gastos financieros

Interest in related companies: Participación en sociedades vinculadas

Interest in subsidiaries: Participación en subsidiarias

Interest income: Ingresos por intereses, intereses devengados

Interest margin: Margen. Diferencia entre la tasa de interés activa (la que se cobra) y la pasiva (la que se paga)

Interest on advances: Intereses sobre anticipos

Interest on bank balances: Intereses sobre saldos bancarios

Interest on interest: Interés sobre intereses

Interest on investment: Retorno de la inversión

Interest paid: Intereses pagados

Interest payable: Intereses a pagar

Interest rate: Tasa de interés

Interest rate futures: Contratos de futuros sobre tasas de

Interest rate options: Contrato de opciones sobre tasas de interés

Interest rate risk: Riesgo sobre la tasa de interés. Posibilidad de que el valor de un activo disminuya debido a un cambio en las tasas de interés

Interest receivable: Intereses a cobrar

Interest sensitive: Sensible al movimiento de las tasas de interés

Interest-free loan: Préstamo sin intereses

Intergovernmental revenue: Fondos que un ente gubernamental recibe de otro. Un ejemplo son las subvenciones

Interim audit.: Auditoría interina, auditoría preliminar. Auditoría de los estados contables efectuada antes de finalizar el año fiscal

Interim certificate: Resguardo provisorio

Interim dividend: Dividendo provisorio, dividendo a cuenta

Interim financial statement: Estados contables interinos. Estados contables que abarcan un período contable inferior a un año

Interim report: Ver Interim financial statement

Intermediary: Intermediario

Intermediate products: Productos semi-elaborados

Intermediate term: Mediano plazo

Internal audit.: Auditoría interna. Auditoría realizada por empleados de la misma compañía

Internal auditor: Auditor interno

Internal control: Control interno. Método o sistema adoptado por la compañía para salvaguardar sus activos, evitar fraudes, promover la eficiencia operacional y controlar el cumplimiento de las políticas establecidas

Internal Rate of Return (IRR): Tasa interna de retorno (TIR).

Internal reporting: Informe interno

Internal Revenue Code: Ley federal tributaria (de los Estados Unidos).

Internal Revenue Service (IRS): Repartición del gobierno federal de los Estados Unidos a cargo de la recaudación de impuestos

International Accounting Standards Committee (IASC): Comité Internacional de Normas Contables. Grupo compuesto por profesionales de Estados Unidos, Inglaterra, Alemania, Francia, Canadá y Japón, entre otros países, que periódicamente se reúnen para proponer normas contables de aplicación internacional

International Auditing Practices Committee (IAPC): Comité Internacional de Prácticas de Auditoría. Panel de la Federación Internacional de Contadores que fija pautas para los auditores de los países que lo componen

International Chamber of Commerce: Cámara Internacional de Comercio

International Congress of Accountants (ICA): Congreso Internacional de Contadores. Organización que tiene por objetivo presentar y resolver cuestiones contables y de auditoría con el propósito de promover la uniformidad y cooperación internacional

International Federation of Accountants (IFA): Federación Internacional de Contadores. Organización que tiene por objetivo desarrollar y promover la uniformidad de las normas contables aplicadas en todo el mundo

International mutual fund: Fondo de inversión internacional. Fondo que invierte en mercados de todo el mundo

International trade: Comercio internacional

Interpolation: Interpolación. Proceso para estimar el valor desconocido entre dos valores conocidos mediante una relación matemática

Inventoriable cost: Ver Product cost

Inventories: Bienes de cambio, existencias, mercederías o insumos destinados a la venta. Bienes destinados a la venta en el curso ordinario de los negocios, o que se encuentran en proceso de elaboración para la venta, o que resultan consumidos en la producción o comercialización de los bienes o servicios que se destinan a la venta

Inventories at beginning of year: Existencias al comienzo del ejercicio

Inventory: Inventario, existencias

Inventory carrying costs: Costos de manejo de inventario

Inventory control: Control de inventario

Inventory overstatement: Sobrevaluación de inventarios

Inventory pricing methods: Métodos de valuación de inventarios

Inventory profit: Ganancia de inventario. Ganancias no realizadas que se generaron reteniendo las existencias durante un período de alza de precios

Inventory reserve: Reserva para inventario. Reserva de resultados no asignados para cubrir posibles caídas de precio de las existencias

Inventory shrinkage: Faltante de stock. Faltantes que resultan de la comparación del inventario físico contra libros

Inventory turnover: Rotación de existencias

Inventory valuation: Valuación de inventarios

Invested capital: Capital aportado

Investment: Inversión

Investment adviser: Asesor de inversiones

Investment bank: Banco de inversión

Investment capital: Ver Capital asset

Investment company: Sociedad gerente. Sociedad que administra y vende cuotapartes de fondos comunes de inversión

Investment credit: Crédito fiscal a las inversiones. Deducción al impuesto a las ganancias que favorece a aquellas compañías que realizan determinado tipo de inversiones o desarrollan su actividad productiva en determinado lugar

Investment earnings: Ganancias por inversiones.

Investment fund: Fondo de inversión.

Investment grade bonds: Bonos con categoría de investment grade.

Investment incentives: Incentivos a la inversión.

Investment income: Ganancias por inversiones.

Investment opportunities: Oportunidades de inversión.

Investment plan: Plan de inversiones.

Investment portfolio: Cartera de valores.

Investment Project: Proyecto de inversión.

Investment ratio: Coeficiente de inversión.

Investment tax credit: Crédito fiscal a la inversión.

Investment trust: Ver Investment company

Investments in other companies: Participaciones en otras empresas.

Invoice: 1 (sust.) Factura 2 (verb) Facturar

Invoice amount: Importe de la factura.

Invoice book: Registro de facturas.

Invoice discounting: Descuento de facturas.

Invoice form: Modelo de factura.

Invoices to collect: Facturas al cobro

Involuntary bankruptcy: Quiebra involuntaria, quiebra a pedido del acreedor

Involuntary conversión: Pérdida repentina de un activo como consecuencia de un hecho inesperado, como incendios o expropiaciones por parte del gobierno. La diferencia entre el efectivo recibido de la aseguradora y el valor de ese activo representa una pérdida o ganancia que debe quedar registrada en los libros contables.

IRR: Ver Internal rate of return.

Irredeemable bond: Bono no rescatable. Bono que no puede ser rescatado antes de su fecha de vencimiento.

Irregular dividend: Dividendo extraordinario.

IRS: Ver Internal Revenue Service.

Issuance: Emisión.

Issue: 1 (verb.) Girar, librar (una letra de cambio), extender (un cheque), emitir (acciones). 2 (sust.) Emisión.

Issued and outstanding: Acciones emitidas y en circulación.

Issued capital: Capital emitido

Issued capital stock: Capital social emitido

Issuer: Emisor.

Item: 1 Artículo. 2 Partida contable.3 Rubro.

Itemized invoice: Factura detallada.

Items exposed to inflation: Rubros expuestos a la inflación.

J

Job (order) cost sheet: Hoja de costos por orden de producción o de trabajo. Bajo el sistema denominado costeo por orden de trabajo, registro auxiliar que contiene número de orden, descripción del producto a fabricar, cliente, fecha de la orden, fecha de inicio de fabricación, fecha de terminación, enumeración de los costos directos, mano de obra, costos indirectos aplicados y resumen de los costos con la suma total

Job order costing: Costeo por orden de trabajo, costeo por orden de fabricación. Proceso que permite calcular los costos de un determinado artículo, contrato o pedido de fabricación. Este método es apropiado para los casos en que pueden identificarse los costos directos de las unidades de producción

Joint account: Cuenta conjunta, cuenta en común. Cuenta bancaria abierta a nombre de dos o más personas

Joint account with right of survivorship: Cuenta conjunta con acreditación al sobreviviente

Joint and several creditor: Acreedor solidario

Joint and several liability: Responsabilidad solidaria

Joint cost: Costo de producción conjunta. Costo común incurrido en la fabricación de dos o más mercaderías o servicios producidos en forma simultánea

Joint estate: Copropiedad

Joint liability: Responsabilidad solidaria

Joint owner: Copropietario, condómino

Joint ownership: Copropiedad, condominio

Joint products: Coproductos. Artículos que tienen un valor de venta relativamente elevado cuando se los produce simultáneamente, a partir de la misma materia prima y empleando un mismo proceso. Por ejemplo, la nafta, el querosén y la parafina son coproductos elaborados a partir del petróleo crudo

Joint return: Declaración conjunta de impuestos a las ganancias. Declaración impositiva que asume que los ingresos particulares de cada uno de los cónyuges son exactamente iguales. Con este tipo de declaración se pueden reducir las cargas tributarias

Joint stock company: Sociedad por acciones. Tipo de sociedad que combina características de la SA y de la sociedad colectiva. Está compuesta por acciones, siendo éstas transferibles, pero la responsabilidad de los accionistas es ilimitada

Joint tax return: Ver Joint return

Joint venture : I Joint venture. Alianza entre dos o más compañías que puede tomar la forma de un contrato o crear una subsidiaria. II Unión transitoria de empresas

Jointly and severally: Solidariamente

Journal: Libro Diario, Diario. Libro de contabilidad obligatorio donde se registran las operaciones por orden cronológico y en forma detallada

Journal entry: Asiento de diario

Journalize: Contabilizar, asentar en los libros

Judgement creditor: Acreedor cuyo crédito ha sido reconocido judicialmente

Judgement debtor: Deudor cuya deuda ha sido reconocida judicialmente

Junior accountant: Auxiliar contable

Junior bond: Bono subordinado. Bono que está subordinado al pago de dividendos, capital e interés de otra emisión de bonos

Junior creditor: Acreedor subordinado

Junior interest: Derecho subordinado, particularmente en materia de preferencias, privilegios o garantías

Junior lien: Privilegio o preferencia subordinado a otro acreedor

Junior mortgage: Hipoteca subordinada. Crédito hipotecario que cobra después del pago de otras hipotecas. Ejemplos son las hipotecas de segundo o tercer grado, dependiendo de la cantidad de hipotecas que tengan preferencia sobre ella.

Junior stock: Capital social subordinado. Acciones emitidas para los empleados que generalmente están subordinadas a las acciones comunes en lo que respecta a voto, derechos de suscripción o dividendos

Just debt: Deuda legalmente exigible

Just-in-time: Just-in-time. Concepto que se basa en que las mercaderías son fabricadas sólo cuando se necesitan o al momento de venderlas

K

Keogh plan: En Estados Unidos, plan de jubilación individual que permite a los trabajadores autónomos postergar el pago del impuesto a las ganancias

Kiting: Práctica ilegal mediante la cual se oculta en el balance un faltante de efectivo emitiendo y depositando cheques entre cuentas abiertas en diferentes bancos con el propósito de aprovechar el tiempo que las entidades demoran en debitarlos y acreditarlos

Know-how: Know-how, conocimientos técnicos

L

Labor costs: Costos laborales

Labor turnover ratio: Índice de rotación de personal. Mide el porcentaje de bajas con relación al total de empleados

Labor variante: Diferencia entre los costos reales de la mano de obra directa y los estándares

Labor-intensive: Que requiere mucha mano de obra. Relativo a una industria cuyos costos laborales son más elevados que sus inversiones en bienes de capital

Land: Terreno, inmueble

Land improvements: Mejoras

Land tax: Impuesto inmobiliario

Lapsing Schedule: Planilla que contiene información contable específica sobre los bienes de uso de la compañía, como su costo de adquisición, inversiones adicionales, amortización acumulada, ventas, etcétera.

Large-scale production: Producción a gran escala

Last-in first-out (LIFO): Último entrado, primero salido (UEPS). Método de valuación de inventarios por el cual la valuación de las mercaderías que se venden se hace en base al precio de compra de las últimas entradas a las existencias

Lead time: Tiempo de entrega. Período que media desde la realización de un pedido hasta la entrega efectiva del producto o servicio

Learning curve: Curva de aprendizaje. Gráfico que describe la relación entre la cantidad de unidades producidas consecutivamente y el tiempo que insume la fabricación de cada una

Lease: Alquiler, locación, arrendamiento

Lease-purchase agreement: Alquiler con opción a compra

Leaseback: Tipo de contrato de locación mediante el cual la empresa vende un activo fijo a una entidad de crédito con el compromiso de que ésta, en forma inmediata, se lo alquile mediante un contrato de leasing

Leasehold: Derecho que obtiene el locatario de un inmueble respecto de éste

Leasehold improvements: Mejoras a propiedades arrendadas

Leaseholder: Arrendatario

Leaseholds: Contratos de alquiler

Leasehold improvements: Mejoras a propiedades arrendadas

Leaseholder: Arrendatario

Leaseholds: Contratos de alquiler

Leasing: Leasing. Instrumento financiero que permite a las empresas financiar sus activos fijos tomándolos en alquiler a cambio de una cuota periódica y con la opción de comprarlos cuando finalice el contrato por un valor residual. Ver Off-balance sheet financing

Least-squares analysis: Ver Least-squares method

Least-squares method: Técnica estadística que estudia tendencias de facturación, costos, producción y otros datos para investigar la relación entre las variables económicas y financieras

Ledger: Libro Mayor, Mayor. Registro donde, en forma cronológica, se registran las operaciones correspondientes a una determinada cuenta

Ledger accounts: Cuentas del Mayor

Ledger entry: Asiento del Mayor

Legal Hill: Billeto de curso legal

Legal capital: Capital legal. Capital mínimo exigido por ley o resolución de los directores de la compañía

Legal entity: Persona jurídica

Legal Exchange Information Service (LEXIS): En Estados Unidos, servicio de datos on-line que contiene leyes, jurisprudencia y normas tributarias de interés para los profesionales

Legal investment: Inversiones permitidas para los individuos con responsabilidades fiduciarias. Un ejemplo son los bonos u obligaciones negociables con categoría de investment grade

Legal liability: Responsabilidad jurídica

Legal list: Lista de inversiones que, por su alto grado de seguridad, pueden efectuar las administradoras de fondos, las compañías de seguros, los fondos comunes de inversión y las personas con responsabilidades fiduciarias

Legal reserve: Fondo de reserva legal. Reservas que deben mantener las entidades financieras de acuerdo a las especificaciones de las autoridades monetarias

Legal tender: Moneda de curso legal

Lender: Prestamista

Lending business: Negocio de préstamos. Incluye créditos, adelantos, hipotecas y descuentos de documentos

Lending limit: Límite de préstamo

Lessee: Arrendatario, Locatario

Lessor: Arrendador, Locador

Letter of credit: Carta de crédito

Letter of intent: Carta de intención

Letter of recommendation: Informe que el auditor prepara para su cliente con sus conclusiones y recomendaciones respecto de las políticas y procedimientos contables y controles internos aplicados en la compañía

Letter stock: Acciones restringidas al público

Leverage: Apalancamiento, efecto palanca, efecto de potenciación. Término que describe la capacidad de los costos fijos de incrementar el retorno de la inversión efectuada por los propietarios de la compañía. Hay dos tipos de apalancamiento

Leveraged buyout (LBO): Compra financiada con deuda, compra apalancada, leveraged buyout. Adquisición de una empresa financiada mediante la emisión de deuda, aprovechando para el pago la capacidad de endeudamiento de la sociedad comprada. Los créditos quedan garantizados con los activos de la empresa que está adquiriendo

Leveraged company: Compañía apalancada. Compañía que emplea dinero prestado para financiar su propio activo

Levy: Impuesto, gravamen

Liabilities: Pasivo

Liability: Obligación, responsabilidad, pasivo, deuda

Liability dividend: Dividendo en obligaciones. Dividendo pagado mediante pagarés a cobrar en fecha futura

LIBOR: Tasa LIBOR. (London Interbank Offered Rate)

License: Licencia, concesión, permiso

Licensing agreement: Contrato de licencia, contrato de concesión

Lien: Derecho de retención, embargo, gravamen. Derecho que tiene un acreedor sobre uno o varios bienes del deudor, o de un tercero, el cual puede ejercerse en caso de incumplimiento de la deuda en cuestión. Un ejemplo es la hipoteca

Lien creditor: Acreedor privilegiado

Lienor: Acreedor privilegiado

Life annuity: Anualidad vitalicia, renta vitalicia

Life cycle: Ciclo de vida. Movimiento de una compañía o sus productos a través de las etapas de desarrollo, crecimiento, expansión, madurez, saturación y caída. No todos los productos atraviesan ese ciclo de vida

Life insurance: Seguro de vida

Limited audit.: Auditoría limitada. Auditoría que abarca determinadas operaciones o cuentas

Limited company: Sociedad en comandita simple

Limited company (Ltd./ Plc): Tipo de sociedad, muy común en Gran Bretaña, en el que la responsabilidad de los socios se limita al capital aportado

Limited liability: Responsabilidad limitada

Limited partner: Socio comanditario. Socio de una compañía con características similares a la sociedad en comandita simple, cuya responsabilidad se limita al capital aportado

Limited partnership: Tipo de sociedad similar a la sociedad en comandita simple

Line of business: Giro habitual de los negocios

Line of credit: Línea de crédito

Line of products: Línea de productos

Liquid: Líquido, fácilmente realizable

Liquid asset: Activo líquido, activo realizable. Disponibilidades, es decir el activo circulante convertible en efectivo dentro de un plazo relativamente corto. Lo componen el dinero en cuenta corriente y caja de ahorro, cheques a depositar, giros y transferencias a la vista, etcétera

Liquid assets: Activos líquidos

Liquid availability: Disponibilidades líquidas

Liquid funds: Fondos líquidos. Activos disponibles para realizar pagos

Liquid resources: Recursos disponibles

Liquidating dividend: Dividendo por disolución de empresa

Liquidation: Liquidación. I Conversión de bienes en dinero en efectivo. II Pago de una deuda. III Liquidación de operaciones a futuro. IV Venta del activo y pago de las deudas de una compañía

Liquidation value: Valor de liquidación. Monto de realización de un activo al disolverse la compañía

Liquidity: Liquidez. I Capacidad que tiene un activo de ser convertido en efectivo sin sufrir una pérdida considerable de valor. II Capacidad financiera de la compañía de cumplir con sus obligaciones empleando recursos propios

Liquidity ratio: Coeficiente de caja, coeficiente de liquidez. Índice que mide la capacidad de la compañía de enfrentar sus compromisos financieros. Ver Acid-test ratio; Current ratio

List of accounts: Catálogo de cuentas, plan de cuentas

List price: Precio de lista

Listed abroad: Con cotización oficial en el exterior

Listed company: Sociedad cotizante

Listed option: Opción cotizante

Listed securities: Títulos valores cotizantes

Listed security: Título valor cotizante, título valor con cotización oficial

Listed share: Acción cotizante

Living expenses: Viáticos

Loan: Préstamo

Loan against pledge: Préstamo asegurado con garantías adjuntas

Loan capital: Pasivos de corto y largo plazo que tienen fecha de vencimiento cierta y devengan intereses

Loan interest: Intereses de préstamos

Loan portfolio: Cartera de préstamos

Loan value: Suma que el prestamista está dispuesto a dar en préstamo contra la presentación de garantías

Loans to employees: Préstamos a empleados

London Interbank Offered Rate: Tasa Libo. Es la tasa de interés interbancaria del mercado de Londres

Long-form report: Informe extenso. Informe del auditor externo que contiene mayor cantidad de indicaciones que el informe breve o corto. Ver Short-form report

Long-lived asset: Activo permanente. Término que hace referencia a aquellos activos fijos que supuestamente generarán beneficios durante unos cuantos años. Ejemplos son los bienes raíces, maquinarias y bienes intangibles como marcas y patentes

Long-range budget: Presupuesto que abarca más de un año fiscal

Long-term asset: Ver Long-lived asset

Long-term capital gains: Ganancias de capital por tenencia de títulos durante más de un año

Long-term creditor: Acreedor a largo plazo

Long-term debt: Pasivo a largo plazo. Incluye documentos y bonos con vencimientos mayores a un año

Long-term debts: Deudas a largo plazo

Long-term financing: Financiación a largo plazo

Long-term investment: Inversiones a largo plazo

Long-term liability: Obligación a plazo.

Loss: I Pérdida. II Siniestro

Loss adjustments: Ajustes de pérdidas

Loss carryback: Pérdida trasladable a ejercicios anteriores con fines impositivos

Loss carryforward: Pérdida trasladable a ejercicios posteriores, con fines impositivos

Loss on discounted operations: Resultado negativo de operaciones descontadas

Loss on foreign exchange: Pérdida por diferencias de cambio

Loss ratio: Índice de siniestros. Relación entre los siniestros pagados o acumulados por una aseguradora y las primas cobradas

Loss reserve: Previsión para deudores incobrables

Lost profits: Lucro cesante

Low interest loans: Préstamos a bajo interés

Lower of cost or market: Criterio de valuación de inventarios basado en el valor más bajo que resulta de la comparación entre los precios de adquisición y de mercado de las mercaderías

Lump sum: Suma total, pago único

Luxury tax: Impuesto a los bienes suntuarios

M

Machinery: Maquinaria

Machinery, tools and equipment: Maquinarias, herramientas y equipos

Macro accounting: Ver Micro accounting

Main account: Cuenta principal

Main business: Actividad principal

Main office: Sede central, casa central, casa matriz

Maintenance: I Mantenimiento. II Gastos de mantenimiento. Desembolsos necesarios para mantener los bienes de uso en su nivel de funcionamiento

Majority shareholder: Accionista mayoritario. Accionista que posee un paquete accionario lo suficientemente representativo como para influir, a través del voto, en las decisiones de la sociedad

Maker: Librador (de un título de crédito)

Malpractice insurance: Seguro de mala praxis. Este seguro cubre al contador de cualquier acción legal que pueda iniciarse en su contra en relación con el ejercicio de su profesión

Man-hours: Horas-hombre

Managed cost: Ver Discretionary costs

Management account: Cuenta de gestión

Management accounting: Ver Managerial accounting

Management Advisory Services (MAS): Servicios de consultoría en administración. Servicio que prestan las grandes firmas contables destinado a optimizar la eficiencia de su cliente

Management audit.: Auditoría administrativa, auditoría de gestión. Examen y valuación del desempeño de la gerencia. El auditor se concentra principalmente en la naturaleza y calidad de las decisiones tomadas, los resultados operativos y riesgos asumidos

Management board: Consejo de administración

Management by exception: Política que se basa en que la dirección de la compañía debe investigar sólo aquellas situaciones en las que los resultados difieren significativamente de las proyecciones. La idea es que la gerencia dedique el mayor tiempo posible a estudiar los temas más importantes, como la formulación de estrategias futuras

Management setter: Ver Letter of recommendation

Management review: Informe de gestión. Evaluación del desempeño de la dirección de la compañía a cargo de un auditor externo

Manager: Gerente, director

Managerial accounting: Contabilidad gerencial, contabilidad de gestión. Proceso de identificación, análisis, interpretación y comunicación de información financiera que utiliza la gerencia de la compañía para planificar, evaluar y ejercer control dentro de la organización. Esta información es para uso interno y la reciben los gerentes a cargo de la toma de decisiones, conducción y seguimiento de operaciones

Managerial post: Cargo directivo

Managing director: Director gerente

Managing partner: Socio gerente

Manual of accounts: Catálogo de cuentas

Manufacturing accounting: Contabilidad industrial. Contabilidad aplicada en compañías del sector manufacturero

Manufacturing cost: Costo de fabricación, costo de producción. Comprende la materia prima directa y la mano de obra directa:

Manufacturing expense: Ver Manufacturing cost

Manufacturing overhead: Ver Factory overhead

Margin: I Ganancia, margen de utilidad. II Margen de garantía. Cantidad de dinero que debe ser depositada por los compradores o vendedores de contratos de futuros y por los vendedores de opciones como garantía del cumplimiento de sus respectivos compromisos

Margin of profit: Ganancia, utilidad, margen de beneficio

Margin of safety: Margen de seguridad. Exceso del nivel real de ventas sobre el volumen de ventas en el punto de equilibrio. Equivale al porcentaje que pueden caer las ventas sin que para la compañía signifique generar pérdidas

Marginal análisis: Análisis marginal. Enfoque basado en los conceptos de ingreso marginal, costo marginal y ganancia marginal de una decisión económica. Ver Marginal cost; Marginal profit

Marginal cost: Costo marginal. Incremento o disminución del costo total que resulta de aumentar en una unidad el volumen de producción

Marginal costing: Ver Direct costing

Marginal efficiency of capital: Eficiencia marginal del capital. Rendimiento anual generado como consecuencia de la utilización en el proceso productivo de una unidad adicional de un factor, permaneciendo constante el resto de los factores

Marginal profit: Utilidad marginal, beneficio marginal. Ganancia extra que resulta de aumentar en una unidad el volumen de producción

Marginal revenue: Ingreso marginal. Cambio en los ingresos totales que resulta de aumentar en una unidad el volumen de ventas

Marginal tax rate: Impuesto marginal. Incremento en el impuesto a las ganancias que resulta de aumentar en un dólar la utilidad del ejercicio

Marital deduction: Deducción fiscal que se aplica a la transferencia de propiedades entre cónyuges

Markdown: I Reducción del precio de venta original. II Descenso del precio de las acciones de una empresa tras el anuncio de un acontecimiento negativo

Market análisis: Estudio de mercado

Market average: Promedio del mercado

Market basket: Cartera de mercado. Portafolio compuesto por títulos valores muy relacionados con un índice general

Market capitalization: Capitalización bursátil, capitalización de mercado. Valor de una empresa que resulta de multiplicar la cotización de sus acciones por el número de papeles en circulación

Market price: Precio de mercado

Market research: Estudio de mercado

Market risk: Riesgo de mercado. Posibilidad de que cambien las condiciones del mercado y, por lo tanto, se modifique el valor de los activos

Market share: Participación en el mercado

Market value: Valor de mercado. Precio al que se puede vender un artículo

Marketable securities: Títulos y acciones, valores mobiliarios, títulos valores. Cuenta patrimonial del activo, rubro bienes de cambio o inversiones, según corresponda

Marketing expenses: Ver Selling expenses

Markup: Margen. I Aumento sobre el precio de venta original. II Suma que se le agrega al costo de un producto para llegar al precio de venta. III Margen que se queda el agente bursátil cuando realiza operaciones de Bolsa

Material mix: Mezcla de materiales. Combinación (o proporción) de componentes aplicada a un proceso industrial que requiere varios tipos de materias primas. El mix no necesariamente debe ser estándar. En muchas industrias, como la automotriz, petrolera y alimenticia, es posible variar la composición de materiales y conseguir exactamente el mismo resultado. Por ejemplo, en la industria textil, diferentes combinaciones de fibra pueden obtener la misma calidad de hilo

Materiality: Materialidad. Es uno de los principios contables generalmente aceptados. Tiene que ver con la importancia de un hecho contable cuando éste no puede ajustarse a las normas de confección de los estados contables. Al ponderar la correcta aplicación de los principios generales, es el contador el

que debe determinar con sentido común si ese hecho distorsionará o no el cuadro general

Materials: Materias primas, materiales

Materials & supplies: Materiales

Materials price variance: Variación del precio de los materiales. Diferencia entre lo que se pagó por una determinada cantidad de materias primas y lo que debió haberse pagado, multiplicada por el número real de materiales empleados

Materials waste: Desperdicio de materiales

Matured: Vencido, exigible

Maturity date: Fecha de vencimiento

Maturity value: Valor al vencimiento

Maximum capacity: Capacidad máxima. Capacidad productiva que puede alcanzar una fábrica si mantiene su funcionamiento en óptimas condiciones. También se la denomina capacidad ideal

Maximum practical capacity: Ver Practical capacity

Maximum tax: Impuesto máximo. Gravamen máximo aplicable a las diferentes categorías de ingresos imposables

Mean: Promedio, media

Mean return: Retorno esperado

Medical expense deduction: Deducción (impositiva) por gastos médicos

Medium-term bonds: Bonos a mediano plazo. Bonos cuyo vencimiento oscila entre 2 y 10 años

Medium-term debts: Deudas a mediano plazo

Memorandum accounts: Cuentas de orden. Cuentas donde se registran operaciones que aunque inicialmente no afectan el estado patrimonial de la compañía, en el futuro pueden generar, si se cumple determinada condición, un efecto sobre el patrimonio

Memorandum check: Cheque entregado como garantía de un crédito pero que es devuelto al pagarse la correspondiente deuda

Mercantile Hill: Letra mercantil

Merchandise inventory: Inventario de mercaderías adquiridas para la reventa

Merged companies: Sociedades fusionadas

Merger: Fusión por absorción, fusión. Combinación de dos o más compañías mediante la cual una de ellas absorbe a la otra manteniendo su identidad original

Merger charges: Gastos de fusión

Method of payment: Forma de pago

Micro accounting: Micro-contabilidad. Término que hace referencia a la contabilidad de una persona, empresa o repartición gubernamental, en contraposición a la macro-contabilidad, que se concentra en las actividades económicas del país

Minimization: Medidas que toma la empresa para reducir al mínimo factores indeseables como costo y tiempo

Minimum cash balance: Margen de seguridad necesario en la posición de caja de la compañía para evitar posibles faltantes de efectivo

Minimum tax: Impuesto mínimo. Gravamen que hasta 1986 recayó sobre contribuyentes con ingresos elevados

Minimum wage: Salario mínimo

Minority interest: Participación minoritaria

Minority rights: Derechos de los socios minoritarios.

Minority shareholder: Accionista minoritario. Accionista cuya participación en el capital de la sociedad no alcanza el porcentaje suficiente para controlar con su voto la toma de decisiones

Minority shareholding: Participación minoritaria

Minute book: Libro de actas. Libro especial que deben llevar determinadas sociedades siguiendo las formalidades de los libros de comercio, donde registran las actas realizadas en las asambleas de accionistas y/o en las reuniones de directores

Miscellaneous expense: Gastos varios. Erogaciones imprevistas que no entran en la categoría de gastos de fabricación, de venta, generales o administrativos

Mixed cost: Ver Semivariable costs

Monetary assets: Activos monetarios. Son aquellos cuyo valor está fijado en moneda de curso legal y no necesitan ajustes en el balance general. Ejemplos son el dinero en efectivo, las cuentas a cobrar y los títulos valores negociables a valor de mercado

Monetary item: Rubro monetario. Activos u obligaciones cuyos montos están fijados en moneda de curso legal. Al estar expuestos a valores corrientes no resulta necesario su ajuste. Su importancia económica depende mucho del poder adquisitivo del dinero. Ver Monetary assets; Monetary liabilities

Monetary liabilities: Pasivo monetario. Son aquellas obligaciones pagaderas en moneda del país y provisiones que no requieren ajustes en el balance general

Monetary reserves: Reservas monetarias

Monetary unit: Unidad monetaria

Money loan: Préstamo en efectivo

Money market: Mercado monetario, mercado de dinero

Money market securities: Títulos valores que se negocian en el mercado monetario

Money on hand: Dinero disponible

Money order: I Giro bancario. II Giro postal. III Orden de pago

Money transfers: Transferencia de fondos

Monies: Sumas de dinero

Monthly interest: Interés mensual

Moratorium: Moratoria

Morning loan: Préstamo de un día

Mortgage: Hipoteca

Mortgage bank: Banco hipotecario

Mortgage bond: Obligación hipotecaria. Deuda garantizada por un bien inmueble

Mortgage broker: Corredor de préstamos hipotecarios

Mortgage creditor: Acreedor hipotecario

Mortgage deed: Escritura de hipoteca

Mortgage foreclosure: Ejecución hipotecaria

Mortgage interest deduction: Deducción (fiscal) por pago de intereses hipotecarios

Mortgage loan: Préstamo hipotecario

Mortgagee: Acreedor hipotecario

Mortgagor: Deudor hipotecario

Movibles: Bienes muebles

Moving average: Promedio variable, media móvil

Multi-currency credit line: Línea de crédito en varias monedas. Crédito que puede obtenerse en una o más monedas estipuladas en el acuerdo, a elección del tomador

Multiple: Múltiplo. Hace referencia a la relación precio-ganancia

Multiple regression análisis: Análisis de regresión múltiple. Cálculo estadístico que evalúa la relación entre una variable dependiente (por ejemplo, ventas) y dos o más variables independientes (como precio y publicidad).

Mutual credits: Créditos recíprocos

Mutual fund: Fondo común de inversión

Mutual fund custodian: Sociedad depositaria. Entidad que tiene la custodia de las cuotas partes de un fondo común de inversión

N

National Association of Accountants (NAA): Asociación Nacional de Contadores (Estados Unidos). Organismo mayormente compuesto por contadores que no poseen el título de CPA. Ver Certified public accountant.

National Automated Accounting research System (NAARS): En Estados Unidos, base de datos on-line del American Institute of Certified Public Accountants que contiene prácticas contables recomendadas y presta servicios de asesoramiento profesional.

National debt: Deuda pública.

National income accounting: Ver Social accounting.

Natural business year: Ver Fiscal year.

Natural resources: Recursos naturales.

Near money: Activos fácilmente realizables.

Negative balance: Saldo negativo.

Negative cash flow: Flujo de fondos negativo. Situación en la que una empresa gasta más dinero del que recibe en concepto de ganancias u otras transacciones.

Negative goodwill: Llave negativa. En materia de transferencias de establecimientos comerciales o industriales, diferencia negativa entre el valor corriente de los activos tangibles netos y el precio pagado.

Negative interest: Interés negativo. Interés que se deduce del capital.

Negative net worth: Patrimonio neto negativo. Situación en la que el pasivo es superior al activo.

Negative yield curve: Curva de rendimiento negativa.

Negative-pledge clause: Cláusula de compromiso negativo. Promesa del deudor al acreedor de no gravar sus activos con hipotecas o prendas sin el consentimiento de éste.

Negotiability: Negociabilidad, transferibilidad.

Negociable: Negociable. Relativo a un documento que puede ser transferido libremente por endoso y/o simple entrega.

Negotiable Hill: Letra de cambio negociable.

Negotiable instrument: Título de crédito. Documento escrito que representa la promesa de pagar una suma de dinero en un plazo establecido y que cumple con los requisitos formales establecidos por ley.

Negotiable Order of Withdrawal account: Ver NOW account.

Negotiated price: Precio negociado.

Nest egg: En la jerga financiera, activos que se reservan como parte de la jubilación personal.

Net: Neto.

Net amount: Importe neto.

Net assets: Activo neto. Diferencia entre el activo y el pasivo.

Net book value: Valor neto contable, valor neto según libros.

Net capital stock: Patrimonio neto.

Net current assets: Capital circulante (neto), capital corriente (neto). Diferencia entre activo corriente y pasivo corriente.

Net decrease in current loans: Préstamos netos pagados a corto plazo.

Net dividend: Dividendo neto.

Net earnings: Ganancia neta, utilidad neta.

Net exports: Exportaciones netas. Cálculo al que se llega restando las importaciones a las exportaciones.

Net finance expense: Efecto financiero neto.

Net financial position: Posición financiera neta.

Net income: Ganancia neta, utilidad neta.

Net income for the year: Utilidad neta del período, saldo final.

Net income per share: Ganancia neta por acción.

Net income-to-net worth ratio: Retorno sobre el capital.

Net increase in current loans: Préstamos netos obtenidos a corto plazo.

Net interest: Interés neto, interés real. Interés una vez deducidos los impuestos.

Net lease: Alquiler neto. Tipo de contrato de alquiler en el cual el locatario tiene a su cargo el mantenimiento del bien alquilado y pago de los impuestos y los seguros correspondientes.

Net loans from related companies: Préstamos netos obtenidos de sociedades vinculadas.

Net loss: Pérdida neta.

Net of interest: Neto de intereses.

Net of tax: Libre de impuesto, neto de impuesto.

Net operating loss (NOL): Pérdida operativa neta.

Net present value (NPV): Valor Actual Neto (VAN).

Net present value method: Procedimiento muy utilizado para evaluar un proyecto de inversión. Este sistema se basa en la comparación del valor actual del flujo de fondos en efectivo que genera el proyecto y la inversión inicial.

Net price: Precio neto, precio final sin comisiones.

Net price method: Proceso contable que registra las compras a su precio neto.

Net proceeds: Valor neto de realización.

Net profit : Ganancia neta.

Net profit margin : Margen neto de utilidad, ganancia neta.

Net quick assets: Activo neto realizable.

Net realizable value: Valor neto realizable. Precio al que se espera vender un artículo de inventario.

Net recovery of bad debts: Recupero neto de deudores incobrables.

Net return: Ingreso neto.

Net reversal of contingent liabilities: Desafectación neta de provisiones.

Net sales: Ventas netas.

Net tangible assets per share: Activo tangible neto por acción.

Net working capital: Capital circulante. Diferencia entre activo corriente y pasivo corriente.

Net worth: Patrimonio neto.

Net yield: Rendimiento neto. Tasa de retorno de un título valor una vez deducidos los gastos relacionados con su compra.

New balance: Saldo actual, nuevo saldo.

New issue: Nueva emisión.

New money: Financiamiento adicional a largo plazo que proporciona una nueva emisión.

New non-current loans: Préstamos obtenidos a largo plazo.

New shares: Nuevas acciones. Acciones emitidas para aumentar el capital.

Next-in, first-out (NIFO): Literalmente, próximo a entrar, primero a salir. Método de valuación de inventarios que calcula el costo de venta de un artículo sobre la base de su costo de reposición y no del costo histórico.

Niche: Nicho. Segmento muy especializado dentro de un mercado.

NIFO: Ver Next-in, first-out.

No-par-value capital stock: Capital social sin valor nominal. Acciones a las que el acta constitutiva de la sociedad no asignó valor nominal.

Nominal asset: Ver Fictitious asset.

Nominal capital: Capital nominal. Valor nominal del capital social en acciones.

Nominal interest rate: Tasa de interés nominal.

Nominal return: Retorno nominal. Retorno no ajustado por inflación.

Non-acceptance: Falta de aceptación, rechazo.

Non-callable: No rescatable.

Non-collectable : Incobrable.

Non-controllable risk : Ver Systematic risk.

Non-cumulative dividends: Dividendos no acumulativos

Non-cumulative stock: Acción no acumulativa. Acción preferida que no cobra dividendos omitidos.

Non-current assets: Activo no corriente, activo no circulante. Activo cuya realización se producirá después del término de doce meses a partir de la fecha de cierre de los estados contables.

Non-current investments: Inversiones no corrientes.

Non-current liabilities: Pasivo no corriente, pasivo no circulante. Pasivo cuyo vencimiento se produce después del término de doce meses a partir de la fecha de cierre de los estados contables.

Non-deductible ítems: Conceptos no deducibles.

Non-deductible payment: Pago no deducible.

Non-deductible tax: Impuesto no deducible.

Non-disclosure: Ocultamiento de información.

Non-diversifiable risk: Ver Systematic risk.

Non-factor risks: Riesgos diversificables.

Non-manufacturing expenses: Ver Operating expenses.

Non-market risk : Riesgo diversificable.

Non-marketable : No comercializable.

Non-monetary item: Rubro no monetario. Todos aquellos activos u obligaciones que no entran en la categoría de monetarios. Ver Monetary item.

Non-negotiable: No negociable.

Non-operating companies: Sociedades inactivas.

Non-operating expenses: Gastos no operativos.

Non-par stock: Acción sin valor nominal.

Non-participating preferred: Acciones preferidas no acumulativas.

Non-payment: Falta de pago, incumplimiento en el pago.

Non-pecuniary loss: Pérdida no pecuniaria.

Non-performing loan/asset: Préstamo con atraso, préstamo con problema de recupero.

Non-productive asset: Activo improductivo.

Non-productive assets: Activos improductivos.

Non-profit organization: Organización sin fines de lucro.

Non-public company: Sociedad no cotizante, compañía sin cotización oficial.

Non-recourse loan: Préstamo sin aval personal.

Non-recurring charge: Débito extraordinario.

Non-recurring gain: Ganancia extraordinaria.

Non-sufficient funds: Falta de fondos.

Non-taxable: No imponible, libre de impuestos.

Non-taxable gross income: Ganancia bruta no imponible.

Non-voting stock: Acción sin derecho a voto.

Non-yielding assets: Activos improductivos.

Noninterest-bearing: Que no devenga intereses, sin intereses.

Normal activity: Actividad normal. Nivel de producción que satisface la demanda promedio de los consumidores durante un lapso determinado (por lo general cinco años), teniendo en cuenta factores estacionales y cíclicos.

Normal capacity: Capacidad normal. Nivel promedio de actividad operativa que satisface la demanda de productos y servicios que tiene la compañía por un período de siete años, teniendo en cuenta los factores estacionales y cíclicos que aumentan y disminuyen la demanda.

Normal costs: Costos promedio.

Normal operating cycle: Ciclo normal de operaciones.

Normal spoilage: Desgaste y depreciación normal (de un activo).

Not for profit: Sin fines de lucro.

Not-sufficient-funds check: Cheque sin fondos. Cheque que no pudo ser pagado porque el saldo de cuenta del librador es inferior al monto escrito en el cheque.

Note: I Pagaré. II Documento mediante el cual una persona asume el compromiso puro y simple de pagar a un tercero una suma específica de dinero en una fecha determinada. También se lo llama promissory note. III Nota, documento.

Note holder: Tenedor del pagaré.

Note in payment: Pagaré dado en pago de una deuda.

Note payable: Documentos a pagar, efectos a pagar, pagarés pen-

Note receivable: Documentos a cobrar, efectos a cobrar, pagarés pendientes de cobro. Obligaciones que un tercero debe saldar, evidenciadas por una promesa de pago escrita.

Note receivables discounted: Documentos a cobrar descontados.

Notice of dishonor: I Notificación por falta de pago. II Notificación del rechazo de un título de crédito.

Notice of non-payment: Notificación de falta de pago.

Novation: Novación. Reemplazo de una deuda u obligación por otra nueva.

NOW account: Cuenta corriente que devenga intereses. La sigla corresponde a Negotiable Order of Withdrawal.

NSF check: Ver Not-Sufficient-Funds check.

O

Objectivity: Objetividad. Es uno de los principios contables generalmente aceptados. Significa que las modificaciones en los activos y pasivos o en el patrimonio neto no deben asentarse en los registros contables hasta no poder expresarlas en moneda de cuenta.

Obligation: Obligación, deuda.

Obligor: Obligado.

Obsolescent: Obsolescencia. Disminución de la productividad de un activo a causa de la aparición de nuevas tecnologías, productos, cambios de diseño u otros factores no relacionados con la condición física del bien. Conlleva una pérdida de valor.

Obsolete: Obsoleto, en desuso.

Off-balance sheet asset: Activo fuera del balance. Ver Off-balance sheet financing.

Off-balance sheet financing: Financiación fuera del balance. Método de financiación mediante el cual el bien financiado no aparece en los libros por no estar capitalizado. Eso significa que puede modificar totalmente la estructura de los estados contables de la compañía. La forma más común de este tipo de financiación es la compra de activos mediante leasing.

Off-balance sheet liability: Pasivo fuera del balance. Ver Off-balance sheet financing.

Office fund voucher: Comprobante de caja chica.

Official rate: Tipo de cambio oficial.

Offset: Compensar, cancelar.

Offset account: Cuenta de compensación. Cuenta que reduce el monto bruto de otra cuenta para obtener un saldo neto. Ejemplos son las amortizaciones acumuladas de bienes de uso y los pagarés descontados, que constituyen una reducción de las cuentas a cobrar de la compañía.

Offsetting error: Error compensatorio. Error que cancela otro error.

Old balance: Saldo anterior.

Omitted dividend: Dividendo omitido.

On demand: A la vista. Relativo a un documento comercial de crédito que puede ser exigido en cualquier momento con la sola presentación del mismo.

Open account: Cuenta corriente.

Open check: Cheque abierto (en contraposición al cheque cruzado).

Open-end investment company: Fondo común de inversión abierto. Fondo de inversión que puede emitir cuotas nuevas.

Open-end lease: Contrato de locación que incluye un pago adicional después de la restitución de la propiedad al locador, para ajustar cualquier cambio en el valor del inmueble.

Open-end mutual fund: Ver Open-end investment company.

Opening balance: Saldo inicial.

Opening balance: Saldo inicial.

Opening entry: Asiento de apertura. I Asiento o serie de asientos que abre cuentas al inicio del ejercicio contable. II Registro con el que comienza un nuevo sistema contable.

Opening inventory: Inventario inicial, existencia inicial.

Opening net investment: Inversión neta inicial.

Operating budget: Ver Operational budget.

Operating capacity: Capacidad operativa.

Operating capital: Capital operativo.

Operating cycle: Ciclo operativo. Tiempo promedio que transcurre desde la adquisición de las partidas de inventario hasta su realización final en efectivo.

Operating decisions: Decisiones operativas. Decisiones sobre asuntos de rutina como la planificación de ventas y producción, el control de calidad, etcétera.

Operating expenses: Gastos operativos. Costos vinculados con las actividades administrativas y de venta dentro de una empresa.

Operating income: Utilidad operativa.

Operating lease: Arrendamiento operativo. Tipo de alquiler de equipos y máquinas cuya duración es bastante inferior a la vida útil del bien y en el que el locador se hace cargo de los gastos de mantenimiento.

Operating leverage: Apalancamiento operativo. Efecto que produce la estructura de costos de una empresa sobre sus propios resultados.

Operating loss: Pérdida operativa

Operating margin: Margen operativo

Operating performance ratio: Índice de rentabilidad en relación con las ventas. Mide el retorno de la facturación que genera la empresa.

Operating profit: Ganancia operativa.

Operating profitability: Rentabilidad operativa.

Operating ratio: Ratio operativo. Coeficiente que mide la eficiencia operativa de la compañía relacionando los ingresos y gastos del estado de resultados entre sí y con las cifras del balance. Algunos de los ratios que se utilizan son

Operating results: Resultados operativos.

Operating revenue: Ingreso operativo. Ventas netas más cualquier otro ingreso regular originado por la actividad específica de la compañía.

Operating risk: Riesgo operativo. Riesgo que deriva de las fluctuaciones de la utilidad operativa. Este tipo de riesgo depende de la variabilidad de la demanda, del precio de venta, del precio de los insumos y del apalancamiento operativo.

Operating statement: Estado de resultados.

Operating summary: Resumen operativo.

Operational audit: Auditoría operativa. Evaluación de gestión que se concentra en el desempeño de la gerencia (resultados versus metas fijadas), el cumplimiento de las políticas y eficiencia de los recursos financieros, humanos y materiales empleados.

Operational budget: Presupuesto operativo.

Opinión: Dictamen del auditor, informe del auditor.

Opportunity cost: Costo de oportunidad. Tasa de retorno o precio más alto que se pierde por haber decidido realizar una determinada inversión en un momento dado.

Option: Opción. Contrato por el que se adquiere el derecho de comprar (en el caso de un call) o de vender (en el caso de un put), mediante el pago de una prima, una cantidad determinada de un instrumento financiero a un precio fijo y en una fecha o durante un período preestablecido.

Option futures: Futuro sobre opciones.

Optional dividend: Dividendo opcional. Dividendo cuyo pago puede realizarse en efectivo o acciones, a elección del accionista.

Optional reserve: Reserva facultativa. Reserva cuya constitución carece de obligatoriedad.

Order book: Libro de pedidos, registro de pedidos.

Order entry: Asiento donde se registra una orden recibida o entregada.

Ordering costs: Costos vinculados con la preparación de una orden de compra.

Ordinary income: Ganancias ordinarias. Utilidad originada por la actividad específica de la compañía.

Ordinary interest: Interés sobre 360 días. Interés simple calculado sobre la base de un año de 360 días y no de 365.

Ordinary share: Acción ordinaria. Acción que no tiene ninguna característica especial.

Ordinary stock: Ver Ordinary share.

Organization chart: Organigrama.

Organization expenses: Gastos de constitución. Erogaciones vinculadas directamente con la formación de una sociedad.

Original capital: Capital inicial, capital de constitución. Capital compuesto por los aportes iniciales realizados por los socios de la empresa.

Original cost: Costo de adquisición.

Original entry: Asiento de diario.

Original records: Registros originales. En materia de auditoría, se refiere al libro Diario, registros de ingresos y egresos de caja, libro Mayor y los demás documentos financieros y no financieros que tienen efectos sobre la contabilidad financiera.

Other assets: Otros activos.

Other companies' shares: Acciones de otras sociedades.

Other expenses: Otros egresos.

Other holdings: Otras participaciones.

Other income: Otros ingresos, ingresos adicionales.

Other liabilities: Otros pasivos.

Other overheads: Gastos generales.

Other revenue: Otros ingresos.

Other time liabilities: Otras obligaciones a plazo.

Outgo: Ver Outlays.

Outlays: Gastos, desembolsos, erogaciones, egresos.

Outside audit: Auditoría externa.

Outstanding: Pendiente de pago, vigente, en circulación.

Outstanding balance: Saldo pendiente.

Outstanding capital stock: Capital accionario en circulación.

Outstanding check: Cheque no presentado al cobro

Outstanding installment: Cuotas pendientes

Outstanding loans: Préstamos vigentes.

Outstanding payments: Pagos pendientes.

Outstanding shares: Acciones en circulación.

Over-the-counter stocks: Acciones que se negocian en el mercado extrabursátil.

Average: Sobrante (de dinero).

Overages: Sobrantes (inventarios).

Overcapacity: Exceso de capacidad.

Overcharge: Recargo, sobreprecio.

Overdraft: Sobregiro, giro en descubierto.

Overdraw: Girar en descubierto, sobregirar.

Overdrawn: En descubierto, sobregirado, en rojo.

Overdue: En mora, vencido.

Overdue account: Cuenta vencida y no pagada.

Overdue loans: Préstamos vencidos.

Overhead charges: Gastos generales.

Overhead cost: Ver Factory overhead.

Overheads: Gastos generales.

Overpriced security: Título valor sobrevaluado.

Overpricing due to inflation: Sobreprecios de inflación.

Overproduction: Exceso de producción.

Overseas subsidiaries: Subsidiarias extranjeras.

Overseas trading results: Resultados de operaciones en el exterior.

Overstock: Exceso de existencias.

Overvalued: Sobrevaluado.

Own production costs: Costos de producción propia.

Owners of contracts: Comitentes.

Owner's equity: Patrimonio neto.

P

P & L (profit and loss statement): Estado de resultados.

P/E ratio: Relación precio-ganancia.

Paid in capital: Capital integrado.

Paid in full: Cancelado, liquidado.

Paid-in capital: Capital integrado. Aquel formado por el pago (en efectivo o en especies) de las acciones que los accionistas se comprometieron a realizar durante el proceso de suscripción.

Paid-in surplus: Superávit aportado, supéravit pagado.

Paper: Pagaré a corto plazo no garantizado.

Paper credit: Crédito documentario.

Paper gain: Ver Paper profit/loss.

Paper loss: Ver Paper profit/loss.

Paper money: Papel moneda.

Paper profit/loss: Ganancia o pérdida de capital no realizada que arrojó una inversión o cartera. Se calcula comparando el precio actual de mercado de todos los activos financieros que componen la cartera con el precio a los que fueron originalmente comprados.

Par : Ver Par value.

Parent company : Sociedad controlante, holding. Sociedad que controla directa o indirectamente un grupo de empresas.

Parity: Paridad. I En materia monetaria, valor fijado para una moneda en relación con otra o grupo ponderado de otras, pudiendo ser fija o flotante. II En operaciones bancarias y bursátiles, diferencia entre el valor nominal y el valor efectivo de un título valor.

Partial distribution: Distribución parcial, distribución a cuenta.

Partial payment: Pago parcial.

Partially amortized loans: Ver Balloon.

Participating bond: Bono de participación. Bono que confiere al tenedor el derecho de recibir no sólo intereses a tasa fija, sino también una participación en las utilidades netas de la empresa.

Participating preferred stock: Acciones preferidas participativas. Acciones preferidas que, además de cobrar el dividendo fijado, tienen derecho a participar en las distribuciones adicionales de ganancias que reciben los accionistas comunes bajo determinadas condiciones.

Participation certificate: Certificado de participación. Certificado que representa la participación en un pool de fondos.

Partner: Socio.

Partnership: Tipo de sociedad que combina características de la sociedad de personas y de la sociedad colectiva.

Pass the dividend: Omitir el dividendo (y retener los beneficios).

Passed dividend: Dividendo omitido.

Passive bond: Bono que no devenga intereses.

Past cost: Ver Sunk cost.

Past due: Vencido, en mora, con atraso

Patent pending : Patente en trámite.

Patents: Patentes de invención, patentes.

Pay: I (sust.) Salario, sueldo, paga. II (verb.) Pagar.

Pay down: Pago parcial de una deuda.

Pay off: Cancelar, saldar, liquidar.

Pay out: Desembolsar.

Payable: Pagadero.

Payable after notice: Pagadero previo aviso.

Payable at sight: Pagadero a la vista.

Payable debts: Deudas comerciales. Cuenta patrimonial del pasivo, rubro deudas.

Payable in installments: Pagadero en cuotas.

Payable in kind: Pagadero en especie.

Payable in trade: Pagadero en especie (el deudor paga su deuda con los productos que comercializa).

Payable on delivery: Pagadero a la entrega.

Payable on demand: Pagadero a la vista.

Payable to bearer: Pagadero al portador.

Payable to holder: Pagadero al portador.

Payable to order: Pagadero a la orden.

Payables: Deudas. Cuenta del pasivo que comprende todas las cuentas que importan obligaciones de la sociedad.

Payback period: Período de repago. Tiempo necesario para recuperar el costo de una inversión de capital.

Payday: Día de pago.

Payee: Beneficiario.

Payment against document: Pago contra documentos.

Payment bond: Garantía de pago.

Payment date: Fecha de pago.

Payment in full: Pago total.

Payment in kind: Pago en especie. Pago de mercaderías o servicios no en efectivo, sino con la entrega de otro servicio o mercadería.

Payment of noncurrent loans: Pago de préstamos a largo plazo.

Payment on account: Pago a cuenta.

Payment order: Orden de pago.

Payment terms: Condiciones de pago.

Payout ratio: Porcentaje de la ganancia neta que se destina al pago de dividendos.

Payroll: Remuneraciones a pagar.

Payroll and social security taxes: Remuneraciones y cargas sociales.

Payroll costs: Costo laboral.

Payroll fringe benefits: Beneficios adicionales al personal.

Payroll taxes: Cargas sociales.

Peak sales: Pico de ventas.

Pegged exchange rate: Tipo de cambio fijo.

Pending advances: Adelantos a rendir.

Pending lawsuits: Juicios pendientes.

Pension contributions: Aportes al fondo de jubilaciones.

Pension fund: Fondo para jubilados y pensionados.

Pension plan: Caja de previsión social, plan de pensiones.

Pension plan liability reserve: Reserva para pensiones. Reserva creada para hacer frente en el futuro a las jubilaciones o pensiones de los empleados.

Per diem (p.d.): (del latín) Por día. Se refiere a un pago diario; por ejemplo la tarifa que cobra un contador por día de trabajo.

Per exhibit: Según anexo.

Percentage point: Punto porcentual.

Percentage statement: Estado expresado en porcentajes.

Performance audit: Ver Operational audit.

Performance bonds: Avales.

Performance report: Informe de gestión. Declaración que mide el desempeño de la compañía comparando los datos actuales con los históricos y presupuestados.

Period cost: Gastos que se cargan contra el ingreso por ventas de un período determinado, por ejemplo gastos de comercialización, administración y generales.

Period expense: Ver Period cost.

Periodic audit.: Auditoría periódica.

Periodic inventory system: Inventario periódico. Recuento y valuación de existencias a una determinada fecha. Ver Perpetual inventory system.

Periodic payment plan: Plan de pagos periódicos. Plan de inversión en un fondo común mediante el cual se realizan inversiones mensuales o trimestrales durante diez o veinte años con el propósito de acumular capital en el fondo.

Periodic purchase deferred contract: Anualidad diferida de pagos periódicos. Anualidad diferida que se va comprando mediante pagos fijos mensuales o trimestrales.

Permanent assets: Bienes de uso, activo fijo.

Permanent difference: Diferencia permanente. Diferencia entre la ganancia contable y la ganancia imponible. Se origina a raíz de criterios distintos entre las normas contables y las impositivas.

Permanent file: Archivo permanente. Documentos y papeles guardados en archivos separados para su uso en auditorías futuras. Este archivo contiene elementos como las minutas de las asambleas del directorio, el acta

constitutiva de la sociedad, la descripción de los métodos y las políticas contables y los sistemas de control interno de la compañía.

Permanent financing: Financiación permanente. Financiamiento a largo plazo obtenido mediante la emisión de títulos de deuda.

Permanent holdings: Posiciones accionarias permanentes. Participaciones a largo plazo en otras empresas mediante la adquisición de acciones.

Perpetual annuity: Anualidad perpetua. Renta vitalicia pagadera por tiempo ilimitado.

Perpetual bond: Bono perpetuo. Bono que no tiene fecha de vencimiento, no es rescatable y paga intereses por tiempo indefinido.

Perpetual inventory system: Inventario permanente, inventario perpetuo. Recuento y valuación de existencias que se realiza en forma reiterada. La frecuencia del recuento físico (que tiene por objetivo verificar que éste coincida con el saldo según los registros) dependerá del valor e importancia de las partidas y de la exactitud de los controles en depósito.

Perpetual warrant: Warrant perpetuo. Certificado sin fecha de vencimiento que otorga a su tenedor el derecho de comprar una cantidad determinada de acciones a un precio establecido.

Perpetuity: Anualidad perpetua. Renta vitalicia pagadera por tiempo ilimitado.

Personal assets: Bienes personales.

Personal bond: Garantía personal.

Personal income: Ingresos personales.

Personal income tax: Impuesto a los ingresos personales.

Personal loan: Préstamo personal.

Personnel: Personal (de una empresa).

Petty cash: Caja chica.

Petty cash book: Libro de caja chica.

Petty cash count: Arqueo de caja chica.

Petty-cash (fund): Caja chica. Efectivo disponible para gastos menores.

Phantom income: Ganancia proveniente de una reestructuración de deuda y que es imponible pese a no haber generado un flujo de fondos.

Physical assets: Activos físicos.

Physical count: Recuento físico (de existencias).

Physical inventory: Inventario físico. Recuento material de las existencias.

Physical stock: Existencias físicas.

Physical verification: Verificación física.

Piecemeal opinión: Dictamen u opinión parcial. Cuando el auditor emite un dictamen adverso sobre los estados contables en su conjunto, puede redactar una opinión parcial sobre algunos aspectos de la información contenida en dichos estados.

PIK (Payment In Kind): Pago en especie. Pago de intereses o dividendos, no en efectivo sino con la entrega de títulos valores.

Place of business: Domicilio comercial.

Planned capacity: Ver Expected annual capacity

Planning: Planificación, planeación

Plant and equipment: Planta y equipo. Activos fijos afectados a la producción de mercaderías.

Plant maintenance: Mantenimiento de planta.

Plant output: Producción de la planta.

Plant personnel: Personal de planta.

Plc: Ver Public limited company.

Pledge: Prenda. Derecho real constituido sobre un bien mueble que sirve de garantía de un crédito.

Pledge loan: Préstamo prendario.

Pledged asset: Bien prendado. Bien dado como garantía del pago de una obligación.

Pledgee: Acreedor prendario.

Pledgor: Deudor prendario.

Plow back: Reinvertir (las ganancias en vez de destinarlas al pago de dividendos).

Point-of-sale (POS): Punto de venta.

Policy: Póliza de seguro.

Policy loan: Préstamo sobre pólizas de seguro.

Pool: Pool. Grupo de inversores o empresas con un interés común que se combinan para generar mayores beneficios.

Population: Población. Grupo de datos que abarca todas las observaciones posibles de un determinado fenómeno. Por el contrario, una muestra contiene sólo parte de esas observaciones.

Portfolio: Cartera de inversiones, portafolio, portfolio.

Portfolio income: Ganancias por inversiones.

Portfolio management: Manejo de carteras.

Portfolio manager: Gerente de cartera, portfolio manager.

Post: Pasar al mayor.

Post balance-sheet review: Revisión posterior al balance. Evaluación de los acontecimientos ocurridos entre la fecha de los estados contables y la redacción del informe de auditoría. El auditor realiza esta revisión para determinar si alguno de esos acontecimientos es de suficiente magnitud como para afectar significativamente la posición financiera informada.

Post-dated check: Cheque posdatado.

Post-optimality analysis: Ver Sensibility analysis.

Postaudit: Posauditoría. Auditoría de una operación después de concretada la misma. La posauditoría tiene por finalidad verificar el cumplimiento de los procedimientos internos de la compañía.

Postdate: Posdatar.

Power of attorney: Poder. Instrumento por el cual se autoriza a una persona a actuar en nombre de otra.

PR (preferred): Abreviatura de preferred share, es decir acción preferida.

Practical capacity: Capacidad práctica. Nivel máximo de actividad al que puede operar una fábrica con un grado aceptable de eficiencia.

Preaudit: Preauditoría, auditoría previa, auditoría preliminar. Examen de los estados contables que se realiza antes del cierre de los mismos.

Precious metals: Metales preciosos.

Preemptive right: Derecho preferente de suscripción. Derecho que tienen los accionistas de comprar papeles provenientes de una emisión nueva antes de que sean ofrecidos al público.

Preference dividend: Dividendo de acciones preferidas.

Preference dividends: Ver Preferred dividend.

Preference shareholder: Ver Preferred shareholder.

Preference shares: Ver Preferred stock.

Preference stock: Ver Preferred stock.

Preference stockholder: Ver Preferred shareholder.

Preferential creditor: Ver Preferred creditor.

Preferred dividend: Dividendo de acciones preferidas.

Preferred creditor: Acreedor privilegiado, acreedor favorecido.

Preferential dividend: Ver Preferred dividend.

Preferred creditor: Acreedor privilegiado, acreedor favorecido.

Preferred dividend: Dividendo de acciones preferidas.

Preferred dividend ratio: Coeficiente que indica cuántas veces la ganancia de una sociedad cubre el pago de los dividendos preferidos. Se calcula dividiendo la ganancia neta (antes del pago de dividendos de acciones ordinarias) por el monto total de dividendos que corresponden a las acciones preferidas.

Preferred mortgage: Hipoteca de primer grado.

Preferred shareholder: Accionista preferido. Aquel que posee acciones preferidas.

Preferred shares: Ver Preferred stock.

Preferred stock: Acciones preferidas, acciones preferenciales. Acciones que tienen derecho de preferencia sobre las utilidades de la sociedad respecto de las ordinarias.

Preferred stock ratio: Proporción de acciones preferidas en la estructura de capital de una sociedad. Se calcula dividiendo el valor nominal de las acciones preferidas en circulación por el patrimonio neto y la deuda a largo plazo.

Preliminary audit.: Auditoría preliminar, preauditoría. Auditoría efectuada antes del cierre del ejercicio contable. Abarca la verificación de los controles internos, los registros contables y las operaciones ya realizadas.

Premium: Prima. 1 Diferencia positiva entre el valor nominal y el precio de mercado de un papel. 2 Precio pagado por un contrato. 3 Pago periódico de una póliza de seguro. 4 Pago adicional en carácter de incentivo. 5 En operaciones cambiarias, diferencia entre el precio de contado y el precio a futuro, cuando éste es superior. 6 Costo o precio del contrato de opción.

Premium on common stock: Prima de emisión.

Prepaid expenses: Gastos pagados por adelantado. Cuenta patrimonial del activo, rubro créditos u otros créditos.

Prepaid income: Cobros anticipados. Cuenta patrimonial del pasivo, rubro deudas.

Prepayment: Pago anticipado.

Present fairly: Expresión que emplea el auditor externo al redactar su dictamen cuando la información recibida fue precisa y detallada, lo cual le permitió interpretar correctamente los estados contables de su cliente.

Present value: Valor actual.

Presentment: Presentación. Presentación de un instrumento negociable para su aceptación o pago.

President's fees: Honorarios Sr. Presidente.

Pretax earnings: Ganancia antes de impuestos.

Pretax profit: Beneficio antes de impuestos, utilidad antes de impuestos.

Pretax rate of return: Tasa de retorno antes de impuestos.

Previous financial year: Ejercicio anterior.

Price: Precio.

Price changes: Cambios de precio.

Price cutting: Reducción de precios.

Price discount: Ver Trade discount.

Price fixing: Fijación de precios.

Price index: Índice de precios.

Price level accounting: Contabilidad ajustada por inflación. Método contable que mide el impacto de los cambios en el poder adquisitivo de la moneda.

Price list: Lista de precios.

Price structure: Estructura de precios.

Price-earnings ratio: Relación precio-ganancias.

Price/book value ratio: Relación precio/valor libro. Relación entre el precio de mercado de las acciones de una compañía y el valor contable de cada una de ellas.

Price/earnings ratio (P/E): Relación precio/ganancia (PER). Cantidad de años que deben transcurrir para recuperar la inversión.

Pricing policy: Política de precios.

Prime: Ver Prime rate.

Prime cost: Costo de producción, costo directo. Costo calculado sobre la base de los materiales directos y la mano de obra directa. No toma en cuenta los gastos generales.

Prime paper: Commercial paper de máxima calidad.

Prime rate: Tasa de interés preferencial.

Principal: Capital. I Valor nominal de un activo financiero. Se diferencia claramente del interés que devenga ese activo financiero. II Monto invertido, sin incluir el retorno sobre la inversión. III Socio (de un estudio contable).

Principal and interest: Capital e intereses.

Principal line of business: Actividad principal.

Principle of diminishing returns: Principio de los retornos decrecientes.

Prior creditor: Acreedor privilegiado.

Prior period adjustments: Ajustes de ejercicios anteriores. Cuenta de patrimonio neto. Si su saldo es deudor, se deduce de los resultados no asignados; si es acreedor, se suma.

Prior-period adjustment: Ajustes al ejercicio anterior.

Prior-preferred stock: Acción preferida que tiene prioridad respecto de otras acciones de la misma clase en el cobro de dividendos y distribución de activos en caso de liquidación.

Priority: Prioridad, prelación.

Private accountant: Contador interno.

Private Corporation: Ver Privately held company.

Private equity fund: Fondo que invierte en compañías privadas que no cotizan en Bolsa.

Private Market Value (PMV): Valor de desguace. Valor de la compañía si cada una de sus partes funcionara en forma independiente.

Privately held company: Compañía no cotizante que pertenece a un grupo reducido de personas.

Privilege communication: Información confidencial, por ejemplo aquella proporcionada por el cliente a su abogado.

Pro forma: Pro forma. Expresión latina utilizada para hacer referencia a la presentación de datos contables, por ejemplo un balance o estado de resultados, cuando algunos de dichos datos son hipotéticos.

Pro forma statement: Estado contable pro forma. Estado contable hipotético que contiene el activo y el pasivo, o los ingresos y gastos, que se registrarán en el futuro. Por ejemplo, puede incluir las ganancias proyectadas para cuando la compañía se fusione con otra o venda parte de sus operaciones.

Pro rata: Prorrata.

Probability: Probabilidad.

Probability distribution: Distribución de probabilidades

Probability simple: Ver Random sample.

Procedural audit.: Auditoría de procedimientos. Evaluación que realiza un auditor externo de los controles internos, políticas contables u otros procedimientos con el propósito de efectuar recomendaciones para mejorarlos.

Proceeds: Producto de la venta. Importe recibido por la venta de un activo o emisión de títulos valores.

Product cost: Costo de producto. Costo de los productos en inventario.

Product financing arrangement: Acuerdo para financiar la adquisición de un producto a través de la toma de deuda.

Product life cycle: Ver Life cycle.

Production budget: Presupuesto de producción.

Production cost: Costo de fabricación, costo de producción. Costo incurrido en la producción de bienes. Comprende la materia prima directa y la mano de obra directa.

Production mix variante: Variación del mix de producción. Diferencia entre el mix real de producción y el mix estándar o presupuestado.

Production yield variante: Variación del rendimiento de la producción. Diferencia entre el rendimiento obtenido y el estándar.

Professional ethics: Ética profesional.

Professional fees: Honorarios profesionales.

Professional indemnity insurance: Seguro de responsabilidad profesional.

Profit: Ganancia, utilidad, beneficio.

Profit and loss account: Cuenta de resultados.

Profit before taxation: Ganancia antes de impuestos.

Profit center: Centro de beneficios. Unidad dentro de la organización que evalúa el desempeño de una determinada división, línea de productos o zona geográfica, siendo responsable de los ingresos y costos de la misma.

Profit distribution: Distribución de ganancias.

Profit margin: Margen, ganancia.

Profit taking: Toma de ganancias.

Profit variante: Variación de ganancias. Diferencia entre la utilidad obtenida y la proyectada.

Profit-sharing plan: Plan de repartición de utilidades. Plan que permite a los empleados de la compañía tener participación en las ganancias que ella genera.

Profit-volume (PV) chart: Gráfico de la relación ganancia-volumen de ventas. Determina de qué manera varía la ganancia a medida que se modifica el volumen de ventas.

Profitability: Rentabilidad.

Profitable: Rentable.

Progressive tax: Impuesto progresivo. Impuesto que recae sobre un porcentaje del ingreso cada vez mayor a medida que la suma imponible aumenta.

Project financing: Financiación de proyectos.

Promissory note: Pagaré. Ver Note.

Promotion expense: Gastos de promoción.

Prompt delivery: Entrega inmediata.

Property dividend: Dividendo en especie.

Property, plant and equipment: Ver Plant and equipment.

Proprietary: De marca registrada, patentado.

Proprietary company: 1 Ver Hold-ing company. 2 Sociedad anónima no cotizante (en Australia, Nueva Zelanda, Sudáfrica). 3 Compañía que posee tierras apropiadas para la explotación minera.

Proprietorship: 1 Patrimonio neto. Activo menos pasivo de una compañía. Equivale al capital integrado más las ganancias acumuladas. 2 Empresa unipersonal.

Prorate: Prorratio.

Prorated: Prorratioado.

Proration: Asignación, distribución.

Protected earnings: Ganancia inembargable.

Protest: Protesto. Acción mediante la cual el tenedor de un documento deja constancia de su falta de pago.

Protested Hill: Letra protestada. Ver Protest.

Provision: Previsión, reserva.

Provision account: Cuenta de reserva.

Provision for bad debts: Previsión para deudores incobrables, previsión para créditos incobrables.

Provision for dismissal indemnities: Previsión para indemnizaciones por despido.

Provision for severance pay: Previsión para indemnizaciones por despido.

Provision for taxes: Previsión para impuestos.

Provision for vacation pay: Previsión para pago de vacaciones.

Public accountant: Contador público.

Public Accountant (PA): Contador Público.

Public auction: Subasta pública.

Public auditor: Auditor público.

Public company: Sociedad cotizante.

Public limited corporation (Plc.): Sociedad anónima.

Public offering: Oferta pública.

Publicly held corporation: Sociedad cotizante, sociedad que cotiza en Bolsa.

Publicly traded corporation: Ver publicly held corporation.

Purchase: Compra, adquisición.

Purchase (accounting) method: Método contable que emplea una compañía cuando adquiere o se fusiona con otra.

Purchase acquisition: Método contable que se aplica cuando una compañía se fusiona con otra pero la considera una inversión, por lo que la incorpora a su activo al valor de mercado.

Purchase agreement: Contrato de compraventa.

Purchase contract: Ver Purchase agreement.

Purchase discount: Descuento sobre compras.

Purchase Money: Precio o parte de éste que se paga en forma inmediata al perfeccionarse la compraventa.

Purchases book: Libro de compras.

Purchases for the year: Compras del ejercicio.

Purchasing department: Departamento de compras.

Purchasing power: Poder adquisitivo.

Purchasing Power Parity (PPP): Paridad del poder adquisitivo (PPP).

Push-down accounting: Método contable mediante el cual los estados financieros de una subsidiaria reflejan los costos incurridos por la sociedad controlante en la adquisición de esa subsidiaria, en vez de reflejar los costos históricos de la subsidiaria.

Put (option): Opción de venta, put. Instrumento financiero por el que se confiere a su tenedor el derecho de vender el activo subyacente durante un período determinado y a un precio convenido.

Q

Qualification: 1 Salvedad, reserva. Ver Qualified opinion. 2 Título (académico).

Qualification shares: Acciones de depósito obligatorio.

Qualified acceptance: Aceptación condicionada, aceptación limitada.

Qualified endorsement: Endoso limitado, endoso calificado. Endoso que contiene algún tipo de limitación respecto de la responsabilidad del endosante.

Qualified opinión: Dictamen con salvedades. Informe del auditor que indica que el profesional a cargo de la auditoría no pudo verificar en profundidad los registros contables debido a una serie de omisiones en los libros.

Qualifying shares: Acciones en caución. Acciones que deben depositar los miembros del directorio de una sociedad durante toda su gestión. Estas acciones sirven para cubrir posibles pasivos atribuibles al directorio.

Qualifying stock option: Privilegio que reciben algunos empleados de una compañía mediante el cual pueden comprar, a un precio especial, acciones del capital social, conforme a las condiciones fijadas por el Internal Revenue Service Code de Estados Unidos.

Qualitative análisis: Análisis cualitativo. Análisis que evalúa factores que no pueden medirse con precisión, como el ánimo de los empleados, la experiencia y la capacidad de la gerencia.

Quantity discount: Descuento por cantidad.

Quantity variante: Variación en cantidad. Diferencia entre la cantidad (de materias primas y mano de obra) realmente empleada y la cantidad estándar autorizada, multiplicada por el precio estándar de cada unidad de producto. La variación es desfavorable cuando la cantidad real excede la estándar.

Quantity variante: Variación en cantidad. Diferencia entre la cantidad (de materias primas y mano de obra) realmente empleada y la cantidad estándar autorizada, multiplicada por el precio estándar de cada unidad de producto. La variación es desfavorable cuando la cantidad real excede la estándar.

Quarter: Trimestre.

Quarter stock: Capital accionario compuesto por acciones cuyo valor nominal es de u\$s 25.

Quarterlies: Informes financieros trimestrales

Quarterly period: Trimestre

Quarterly results: Resultados trimestrales

Quasi-reorganization: Semi-reestructuración/reorganización. En concursos preventivos, procedimiento utilizado para eliminar un déficit de ganancias acumuladas reevaluando las cuentas del activo, pasivo y capital. De esta manera, la compañía puede seguir operando como si se hubiese reestructurado legalmente sin tener que enfrentar las dificultades y gastos normalmente vinculados con las reorganizaciones legales.

Quick assets: Activos líquidos, activo realizable

Quick ratio: Coeficiente de liquidez a corto plazo, prueba ácida

Quota: Cupo, cuota

Quotation: Cotización

Quote: Cotizar

Quoted company: Sociedad cotizante.

Quoted investment: Inversiones con cotización oficial

Quoted shares: Acciones cotizantes

R

Raise: I Subir, elevar, aumentar. II Recaudar

Raise capital: Obtener financiación

Random simple: Muestra al azar.

Ratable value: Ver Rateable value

Rate: 1 Tasa, índice, proporción. 2 Tarifa

Rate base: Ver Rateable value

Rate case: Audiencia tarifaria

Rate earned on stockholders' equity: Ver Return on equity

Rate earned on total assets: Ver Return on investment

Rate for advances against collateral: Tasa aplicada a adelantos contra garantías. Interés cobrado por la autoridad monetaria a los bancos comerciales

(y por las entidades financieras a sus clientes) por los créditos otorgados contra garantías que sean papeles que puedan ser descontados

Rate of exchange: Tipo de cambio

Rate of inflation: Tasa de inflación, índice de inflación

Rate of return: Tasa de retorno

Rateable value: Valuación fiscal, valor fiscal, valor catastral, avalúo fiscal. Valor que el organismo público fija a una propiedad a los fines de la contribución fiscal.

Rates: Impuestos inmobiliarios (Gran Bretaña)

Ratio: Proporción, relación, coeficiente, índice, ratio

Ratio análisis: Análisis de ratios financieros

Raw materials: Materias primas

Reacquired stock: Ver Treasury stock

Ready money: Dinero líquido

Real assets: Inmuebles, bienes raíces

Real estate: Inmuebles, bienes raíces

Real estate credit: Crédito inmobiliario

Real estate guarantees: Garantías hipotecarias

Real Estate Investment Trust (REIT): Fondo de inversiones inmobiliarias. Fondo común de inversión que invierte en bienes raíces sobre la base del principio de dispersión geográfica del riesgo.

Real estate tax: Impuesto inmobiliario

Real income: Ingreso real

Real interest rate: Tasa de interés real. Es la tasa de interés nominal menos la inflación

Real investment: Inversiones en activos tangibles

Real output: Producción real

Real property: Bienes inmuebles, bienes raíces

Real rate of return: Tasa de retorno real (ajustada por inflación).

Realizable assets: Activos líquidos

Realization: Realización. Transformación de un bien en efectivo

Realization account: Cuenta de liquidación

Realization value: Valor de realización. Ver Realization

Realized gain: Ver Realized profit

Realized gains: Ganancias realizadas

Realized loss: Pérdida realizada. Pérdida resultante de la venta de un activo

Realized profit: Ganancia realizada. Ganancia resultante de la venta de un activo

Realty: Inmuebles, bienes raíces

Rebate: Rebaja, descuento, bonificación

Recapitalization: Reestructuración del capital. Modificación de la estructura de capital de una sociedad sin alterar el valor total del mismo

Recapture: Recuperar un beneficio fiscal derivado de deducciones y créditos fiscales

Receipt in full: Finiquito. Documento mediante el cual una persona declara extinguida una obligación que se cumple a su favor

Receipts: I Ingresos, entradas. II Recibos, comprobantes

Receivables: Cuentas a cobrar, créditos

Receiver: Síndico del concurso o quiebra. Representante legal de la masa del fallido, cuyos bienes administra y liquida y en cuyo nombre actúa ante la Justicia

Receiver order: Designación del síndico del concurso o quiebra

Receiver's certificate: Título de deuda emitido por un síndico, quien emplea la recaudación para financiar las operaciones de la compañía en concurso o quiebra

Recognition of trade receivables already recorded: Reconocimiento sobre créditos ya contabilizados

Reconciliation: Conciliación. Análisis de una cuenta mediante el cual se determinan las diferencias que puedan existir entre varios registros contables de la misma cuenta

Record an income: Contabilizar una ganancia

Record date: Fecha de registro. Fecha a partir de la cual el accionista es oficialmente propietario de la acción, lo que le da derecho a cobrar dividendos

Recourse loan: Préstamo con aval personal

Recovery of uncollectible debts: Recupero de deudores incobrables

Redeem: Rescatar

Redeemed shares: Acciones rescatadas

Redemption: 1 Rescate (de acciones). 2 Amortización, pago (de títulos de deuda).

Redemption date: Fecha de rescate

Redemption price: Precio de rescate

Rediscount: Redescuento. Volver a descontar un instrumento negociable que ya fue descontado con anterioridad

Rediscount rate: Tasa de descuento

Reduction in loans: Reducción del pasivo financiero

Reference price: Precio de referencia

Reference rate: Tasa de referencia. Tasa de interés que se toma como base para el cálculo del interés de una operación financiera a la que se le agrega un spread. Suele ser la tasa Libo

Refinance: Refinanciar

Refinancing: Refinanciamiento, refinanciación. Sustitución de un crédito o préstamo por una financiación distinta con diferentes condiciones

Refund: Reembolso, devolución, reintegro

Refunding: Ver Refinancing

Registered bond: Bono nominativo

Registered security: 1 Título valor nominativo. 2 Título valor inscripto en la Securities and Exchange Commission (SEC) de Estados Unidos

Registered share: Acción nominativa. Acción emitida a nombre de una determina persona y a su orden, por lo que en el título figura su nombre

Registered share with restricted transferability: Acción nominativa no endosable

Regression análisis: Análisis de regresión. Cálculo estadístico para estimar la relación promedio entre una variable dependiente (como las ventas) y una o más variables independientes (como precio y publicidad)

Regressive tax: Impuesto regresivo. Gravamen que capta un porcentaje cada vez menor del ingreso a medida que éste aumenta

Regular dividend: Dividendo ordinario

Regulation S-X: Reglamento de la Securities and Exchange Commission (SEC) que determina el formato y el contenido que deben tener los libros contables

Reimbursement: Reembolso, reintegro

Reinsurance: Reaseguro

Reinvestment discount: Descuento por reinversión. Descuento que aplica una sociedad sobre el precio de una emisión de acciones a favor de los accionistas que deciden reinvertir sus utilidades en lugar de cobrar los dividendos en efectivo

REIT: Fondo de inversiones inmobiliarias. Fondo común de inversión que invierte en bienes raíces sobre la base del principio de dispersión geográfica del riesgo

Release clause: Cláusula de un contrato de hipoteca que permite desgravar el bien prendado o hipotecado después del pago de un determinado porcentaje de la deuda

Release of funds: Liberación de fondos

Reliability: Confiabilidad. Los estados contables deben contener información verdadera y una de las cualidades que debe satisfacer para que lo sea es la confiabilidad. Significa que la información debe prepararse conforme a criterios, normas y reglas que le otorguen el carácter de creíble

Relief: Desgravación. Método tributario que reduce la carga impositiva a determinado tipo de actividades

Reminder: Reclamo de pago

Remittance: Remesa. Transferencia de fondos a través de un cheque, envío de dinero en efectivo o una orden de pago

Rendering of accounts: Rendición de cuentas

Rendering of services: Prestación de servicios

Renegotiated loan: Préstamo renegociado

Renew: Renovar, prorrogar, extender

Renewal: Renovación, prórroga

Rent expenses: Gastos de alquiler

Rental income: Ingreso por alquileres

Rents payable: Alquileres a pagar

Rents receivable: Alquileres a cobrar

Reorder point: Nivel de existencias que requiere la reposición de stock

Reorganization: I Proceso concursal en el que se reestructuran los pasivos de la sociedad. II Proceso de modificación sobre la estructura jurídica, administrativa y/o financiera de una organización empresaria con la finalidad de mejorar su situación económica, financiera y productiva

Repatriation: Repatriación (de capital). Recuperación de activos invertidos fuera del país

Repayment: Pago, cancelación, reembolso

Replacement cost: Costo de reposición

Replacement cost accounting: Contabilidad a costo de reposición

Replacement method of depreciation: Método de amortización mediante el cual la suma actual amortizada aumenta en un porcentaje al cual se llega comparando el valor de reposición del activo y su costo de adquisición

Replacement price: Precio de reposición

Replacement value: Valor de reposición

Replicate: Replicar. Duplicar métodos o procesos de recopilación de datos para confirmar o negar una suposición o serie de circunstancias

Report: 1 Informe, dictamen, memoria. 2 Presentar un informe o memoria. 3 Contabilizar

Report form of balance sheet: Presentación tipo informe. Ver Form of balance sheet

Reporting: Proporcionar periódicamente datos financieros relevantes para la toma de decisiones o procedimientos de control

Reporting currency: Moneda de cuenta. Moneda utilizada en los estados de resultado

Representative office: Oficina de representación

Representative simple: Muestra representativa

Reproduction cost: Costo de reposición. Costo que implica reemplazar un activo por otro idéntico

Repurchase price: Precio de recompra, precio de rescate. Precio que paga la empresa por sus propias acciones en caso de reducción de capital

Resale: Reventa

Resale merchandise: Mercadería de reventa

Resale price: Precio de reventa

Rescheduling of debt: Reajuste del vencimiento de la deuda

Research and Development (R&D) costs: Gastos de investigación y desarrollo

Reserve: Reserva. Parte de las utilidades retenidas destinada a un fin específico como la ampliación de una planta o creación de un fondo de amortización

Reserve currency: Moneda de reserva

Reserve for allowances: Reserva para bonificaciones

Reserve for bad debt: Reserva para deudores incobrables

Reserve for contingencias: Reserva para contingencias

Reserve for retirement of preferred stock: Reserva para rescate de acciones preferidas

Reserve fund: Fondo de reserva

Reserve required by the articles of association: Reserva estatutaria. Reserva mínima que debe mantener una sociedad según su estatuto

Reset bond: Bono ajustable. Bono que en determinadas fechas ajusta su tasa de interés para poder negociar a su valor original

Residual equity theory: Teoría que afirma que los accionistas comunes son los verdaderos propietarios de la compañía, por lo que habría que consultarles en la toma de decisiones

Residual income (RI): Resultado operativo que un centro de inversión es capaz de obtener por encima de un retorno mínimo esperado sobre sus activos

Residual value: Valor residual, valor de recupero. Valor de mercado de un activo al finalizar su vida útil

Resource allocation: Asignación de recursos

Resource gap: Déficit de recursos

Resources: Recursos

Restatement: Actualización de los estados contables

Restatement in constant Money: Reexpresión en moneda constante, reexpresión monetaria. Proceso mediante el cual las partidas que componen los estados contables son actualizadas en moneda constante de igual poder adquisitivo

Restatement of asset values: Actualización del valor de los activos

Restocking: Reposición de existencias

Restricted retained earnings: Proporción de los resultados acumulados que legalmente no puede destinarse al pago de dividendos

Restricted stock: Acciones no ofrecidas por oferta pública

Restricted surplus: Ver Restricted retained earnings

Restrictive endorsement: Endoso no a la orden

Restructuring of debt: Reestructuración de la deuda

Results: Resultados

Retail: Al por menor, minorista

Retail price: Precio minorista

Retail sales: Ventas al por menor

Retailer: Vendedor minorista, comerciante

Retained earnings: Resultados acumulados, resultados no asignados

Retained earnings statement: Estado de resultados no asignados. Presentación de la evolución de los resultados acumulados desde el inicio del balance hasta su cierre

Retained income: Ganancia no asignada

Retention rate: Tasa de retención. Porcentaje de las utilidades netas que pasa a la cuenta de resultados no asignados

Retention rate: Tasa de retención. Porcentaje de las utilidades netas que pasa a la cuenta de resultados no asignados

Retirement: I Baja (de un bien de uso). II Pago (de una obligación). III Cancelación de acciones en tesorería o bonos rescatados. IV Jubilación, retiro

Retirement annuity: Jubilación

Retirement fund: Fondo de retiro, caja de jubilaciones

Return: I Retorno, rendimiento. II Devolución. III Declaración de impuestos

Return on assets (ROA): Retorno sobre los activos

Return on equity (ROE): Retorno sobre el capital. Se calcula dividiendo el patrimonio neto al comienzo del ejercicio por la ganancia neta del período después del pago de dividendos de acciones preferidas, pero antes de los dividendos de las acciones comunes

Return on invested capital: Ver Return on investment

Return on investment (ROI): Retorno sobre la inversión. Se calcula dividiendo el capital total por la utilidad antes del pago de impuestos, intereses y dividendos

Return on sales: Retorno sobre las ventas

Revaluation: Revalúo

Revaluation déficit: Pérdida por revalúo de activos.

Revaluation surplus: Ganancia por revalúo de activos.

Revenue: I Ingresos, facturación. II Recaudación, rentas públicas.

Revenue ruling: Interpretación oficial de las normas fiscales que ayuda a los contribuyentes a preparar sus declaraciones de impuestos.

Reversal entry: Contraasiento. Asiento que rectifica un error cometido en un registro contable anterior o que anula otro asiento previo.

Reversal on contingent liabilities: Desafectación de provisiones.

Reverse stock split: Reducción de acciones en circulación. Mecanismo mediante el cual una sociedad disminuye la cantidad de acciones en circulación. Consiste en canjear una acción nueva por varias unidades de anteriores emisiones.

Reversing entry: Técnica contable en la que los asientos de ajuste relacionados con pagos o cobros son literalmente invertidos el primer día del siguiente ejercicio contable.

Revolving credit: Crédito renovable, crédito de renovación automática. Crédito que puede ser renovado sin negociaciones adicionales.

Revolving fund: Fondo que está en continuo movimiento, siendo el ejemplo típico el fondo fijo que se gasta y se repone rápidamente.

Right: Derecho preferente de suscripción. Derecho inherente a la condición de accionista a suscribir, en un aumento de capital, un número de acciones nuevas proporcional al valor nominal de las acciones que posee.

Right of redemption: Derecho que tiene el deudor hipotecario a recuperar su inmueble ya ejecutado siempre que pague la suma adeudada (capital e intereses), más los costos de la ejecución.

Right of return: Derecho a devolución.

Right-hand side: Lado derecho del balance que abarca el pasivo y el patrimonio neto.

Rights offering: Oferta de derechos de suscripción.

Risk: Riesgo.

Risk análisis: Análisis de riesgo.

Risk capital: Capital de riesgo.

Risk Premium: Prima de riesgo. Rendimiento adicional que un inversor exige a cambio soportar el riesgo inherente a una inversión. Es igual a la diferencia entre el retorno libre de riesgo y el retorno total de una inversión riesgosa.

Risk spread: Diversificación de riesgos.

Risk-adjusted return: Retorno ajustado por exposición a un riesgo.

Risk-free asset: Activo libre de riesgo.

Risk-free borrowing: Toma de fondos a tasa libre de riesgo.

Risk-free return: Retorno sobre una inversión libre de riesgo.

Riskless transaction: Operación sin riesgo.

Robinson-Patman Act: Ley estadounidense que prohíbe cotizar un producto diferente a dos clientes que compiten en el mismo mercado, salvo que las diferencias de costos de fabricación, venta o entrega lo justifiquen.

Rolling forward budget: Ver Continuous budget.

Rollover: 1 Refinanciación. Renovación de una obligación a corto plazo por acuerdo entre deudor y acreedor. 2 Traslado de fondos de una inversión a otra.

Royalty: Regalía, royalty. Pago al propietario, que podrá ser el creador o no de una obra original, por el derecho al uso de la misma.

Rule of 72: Regla del 72. Fórmula para calcular el tiempo aproximado que tarda en duplicarse un capital puesto a interés compuesto. Según la fórmula, hay que dividir 72 por la tasa de interés.

Rule off: Separar con una línea. De esta forma se indica que la suma no debe ser modificada porque representa una cifra acumulada. Los contadores trazan una línea cuando cierran o saldan cuentas.

Running yield: Tasa de retorno. Interés anual de un bono dividido el precio de mercado.

S

S corporation: Ver Subchapter Scorporation.

Safe harbor: Movimiento financiero o contable destinado a evitar consecuencias legales o impositivas.

Safe harbor rule: Cláusula de una ley tributaria estadounidense promulgada en 1981 que permite a las compañías deficitarias vender sus beneficios fiscales provenientes de recientes compras de activos firmando contratos de leaseback con empresas rentables. Ver Leaseback.

Safe-deposit box: Caja de seguridad.

Safeguarding of assets: Protección de activos. Mediante un adecuado sistema de control interno, la compañía salvaguarda sus activos evitando robos y accidentes que los dañen.

Safekeeping: Custodia de valores.

Safety stock: Existencia de seguridad. Unidades extra de inventario que constituyen la reserva para cubrir aumentos imprevisibles de la demanda o demoras en las entregas.

Salaries and wages payable: Remuneraciones a pagar.

Sale: Ver Sales.

Sale and leaseback: Ver Leaseback.

Sales: Ventas.

Sales and advertising expenses: Gastos de comercialización y promoción.

Sales budget: Presupuesto de ventas.

Sales charge: Comisión de venta.

Sales discount: Descuento por pronto pago, descuento de caja. Descuento que concede el vendedor al comprador por la pronta cancelación de la factura.

Sales for the year: Ventas del período.

Sales forecasting: Proyección de ventas.

Sales income: Ingresos por ventas.

Sales journal: Diario de ventas. Libro diario donde se registran todas las operaciones de venta, pudiéndose clasificar por categoría, por ejemplo por línea de productos.

Sales load: Comisión de venta.

Sales of fixed assets: Ventas de bienes de uso.

Sales of noncurrent investments: Ventas de inversiones permanentes.

Sales outlet: Punto de venta.

Sales price variante: Variación del precio de venta. Diferencia entre el precio de venta real por unidad y el precio de venta presupuestado por unidad, multiplicado por la cantidad de unidades vendidas.

Sales quantity variance: Ver Sales volume variance.

Sales return: Devolución de ventas. Cuenta de resultado negativo que refleja las devoluciones efectuadas por los compradores.

Sales tax: Impuesto sobre las ventas.

Sales volume: Volumen de ventas.

Sales volume variante: Variación del volumen de ventas. Diferencia entre la cantidad real de unidades vendidas y la cantidad presupuestada, multiplicado por el precio de venta por unidad.

Salvage value: Valor residual. 2 Valor de un activo fijo que fue totalmente amortizado o que no es más de utilidad para la compañía. 2 En materia de títulos públicos, valor pendiente de amortización.

Sales volume variante: Variación del volumen de ventas. Diferencia entre la cantidad real de unidades vendidas y la cantidad presupuestada, multiplicado por el precio de venta por unidad.

Salvage value: Valor residual. 1 Valor de un activo fijo que fue totalmente amortizado o que no es más de utilidad para la compañía. 2 En materia de títulos públicos, valor pendiente de amortización.

Simple: Muestra. Parte que se separa de un conjunto y que se considera representativa del mismo.

Sample order: Pedido de muestra.

Sampling: Muestreo. 1 Selección de muestras representativas de un conjunto para observar las características del mismo. 2 Técnica empleada en dicha selección.

Sampling error: Error de muestreo. Diferencia entre el valor obtenido mediante un muestreo y el valor que se habría obtenido si se hubiese analizado la totalidad del conjunto.

Savings account: Caja de ahorro.

Savings account: Caja de ahorro.

Savings and Loan Association: Sociedad de Ahorro y Préstamo (EE.UU.).

Savings bank: Banco de ahorro. Banco minorista que acepta depósitos a un interés muy bajo.

Scale buying: Compra a precios escalonados.

Scale of wages: Escala salarial.

Scrap sales: Ventas de residuos.

Scrap value: Valor residual.

Scrip dividend: Ver Liability dividend.

Sea carrier: Empresa de transporte marítimo.

Seasonal factors: Factores estacionales.

Seasonality: Estacionalidad. Evolución de una variable que se repite en la misma época del año.

Second preferred stock: Acción subordinada a las preferidas pero con ciertos derechos.

Secondary liability: Responsabilidad subsidiaria.

Secondary mortgage: Hipoteca de segundo grado.

Secondary mortgage lending: Préstamo garantizado por una hipoteca de segundo grado.

Secondary stocks: Acciones de menor capitalización bursátil, inferior calidad y más riesgosas que las blue chips.

Secret reserve: Ver Hidden reserve.

Secured bond: Bono garantizado.

Secured creditor: Acreedor asegurado, acreedor privilegiado.

Secured debt: Bono garantizado.

Secured liability: Pasivo garantizado. Obligación garantizada por activos fijos u otras garantías.

Secured loan: Préstamo prendario, crédito garantizado.

Secured loans: Créditos garantizados.

Securities: Títulos valores.

Securities: Títulos valores.

Securities appreciation: Revalorización de los títulos.

Securities clearing: Clearing de títulos

Securities held in pledge: Títulos valores prendados.

Securities issued in series: Títulos emitidos en serie.

Securities portfolio: Cartera de valores.

Securities trading statement: Estado de cuenta bursátil.

Security: 1 Título valor. 2 Garantía, fianza, caución, prenda.

Security holding: Tenencia de valores.

Security market: Mercado de títulos valores.

Security rating: Calificación crediticia del título valor.

Seed Money: Primer aporte de capital que realiza un capitalista de riesgo para financiar el inicio de las operaciones de una compañía nueva.

Segment margin: Medida de rentabilidad usada para evaluar el resultado de una línea de negocios.

Self-directed IRA: Cuenta de retiro personal que es activamente manejada por su titular, quien nombra a un banco custodio para que ejecute sus órdenes de inversión.

Self-employed individual: Trabajador autónomo.

Self-financing: Autofinanciación, financiación interna. Política empresarial que exige que la compañía genere los fondos que serán aplicados a la financiación de nuevos productos.

Self-insurance: Autoseguro.

Sell at auction: Vender en subasta, rematar.

Sell for future delivery: Vender a término.

Sell forward: Vender a término.

Sell off: Liquidar activos.

Sell on credit: Vender a crédito.

Seller: Vendedor.

Selling commission: Comisión de venta.

Selling expenses: Gastos de comercialización.

Selling group: Ver Selling syndicate.

Selling price: Precio de venta.

Selling profit: Ganancia por ventas

Selling rate: Tipo de cambio vendedor

Selling syndicate: Sindicato vendedor, grupo vendedor. Grupo de bancos de inversión responsable de la venta de una colocación de títulos valores.

Selling terms: Condiciones de venta.

Semi-annual: Semestral.

Semi-finished goods: Productos semiterminados.

Semi-fixed cost: Ver Semivariable cost.

Semivariable cost: Costo semivariable, costo semifijo. Costo que varía con los cambios de volumen pero, a diferencia de los costos variables, no guarda una relación directa con dichas modificaciones.

Senior security: Título valor con derechos prioritarios. Título valor con prelación respecto de otros títulos en la estructura de capital de la compañía emisora. Por ejemplo, las obligaciones negociables tienen preferencia sobre las acciones preferidas, y estas sobre las acciones comunes.

Seniority: Antigüedad.

Sensitivity análisis: Análisis de sensibilidad. Mide el impacto que puede tener el cambio de una variable en la rentabilidad de una inversión.

Separate return: Declaración individual de impuestos a las ganancias. Declaración impositiva presentada por cada uno de los cónyuges. El matrimonio opta por la presentación individual cuando prefiere fijar sus propios ingresos, deducciones, exenciones y créditos. Ver Joint return.

Serial bonds: Bonos de vencimiento escalonado.

Service life: Vida útil. Período durante el cual se estima que un activo fijo puede ser aplicado competitivamente al proceso productivo o las actividades comerciales.

Services rendered: Servicios prestados.

Set of accounts: Grupo de cuentas del libro mayor que adopta una firma en particular.

Settlement: Liquidación. I Proceso por el cual se completa la transacción, es decir se realiza el pago y se entregan los títulos valores. II En el mercado de futuros, cierre de una posición abierta mediante la ejecución de la operación contraria, lo que elimina la obligación de hacer entrega del bien subyacente en la fecha de vencimiento del contrato de futuros. III Acuerdo, pacto.

Settlement date: Fecha de liquidación.

Settlement of receivables: Cancelación de créditos.

Setup: Estructura financiera.

Severance pay: Indemnización por despido.

Share: 1 Acción. 2 Cuotaparte (de un fondo común de inversión). 3 Participación (en el mercado).

Share buyback: Rescate de acciones.

Share capital: Capital accionario, capital social.

Share certificate: Certificado de acción.

Share dividend: Dividendo en acciones.

Share issue: Emisión de acciones.

Share of profits: Participación en las utilidades.

Share portfolio: Cartera de acciones.

Share repurchase plan: Programa de recompra de acciones.

Shareholder: I Accionista. II Cuotapartista (de un fondo común de inversión)

Shareholder's equity: Patrimonio neto.

Shareholding: Participación accionaria.

Shareholdings: Tenencias accionarias.

Shares authorized: Acciones autorizadas.

Shares outstanding: Acciones en circulación.

Shell corporation: 1 Compañía que está constituida como persona jurídica, pero que casi no posee activos y sus operaciones son escasas. 2 Compañía creada para evadir impuestos.

Shipping company: Compañía naviera.

Shipping expenses: Gastos de embarque.

Short bond: Bono corto. Título de deuda a corto plazo (por lo general menos de dos años).

Short coupon: 1 Cupón corto. Cupón que cubre un período inferior a seis meses. 2 Bono corto

Short-dated: A corto plazo.

Short-form report: Informe breve, informe corto. Informe emitido por un contador público, basado en el trabajo de auditoría, mediante el cual el profesional manifiesta su opinión sobre los estados contables en su conjunto, o declara que se abstiene de emitirla.

Short-term: A corto plazo.

Short-term borrowings: Préstamos a corto plazo.

Short-term capital gains: Ganancias por tenencia de valores a corto plazo,

Short-term debt: Deuda a corto plazo. Deuda pagadera dentro del plazo de un año.

Short-term debt ratio: Índice de endeudamiento a corto plazo. Mide la capacidad de la compañía para hacer frente a sus obligaciones en el corto plazo.

Short-term investment: Inversiones a corto plazo.

Short-term investments: Colocaciones transitorias.

Short-term loans: Préstamos a corto plazo.

Shortage: 1 Déficit, escasez. 2 Faltante.

Shortage costs: Costos incurridos cuando se produce un faltante de inventario.

Shrinkage: 1 Merma, contracción. 2 Pérdida.

Sight bill: Letra de cambio a la vista.

Sight deposits: Depósitos a la vista.

Sight draft: Letra de cambio a la vista.

Silent partner: Socio oculto. Socio que no tiene ninguna función en el management de la compañía, pero representa una parte de la inversión y es responsable por las obligaciones proporcionales a su participación en la sociedad.

Simple capital structure: Estructura de capital simple. Estructura financiera que no contiene equivalentes de acciones ordinarias, es decir acciones preferidas u obligaciones negociables convertibles en acciones comunes. Tampoco incluye títulos valores con potencial de dilución.

Simple creditor: Acreedor común.

Simple interest: Interés simple.

Simple rate of return: Ver Accounting rate of return.

Simple regresión: Regresión simple. Análisis de regresión que sólo incorpora una variable independiente.

Single-entry bookkeeping: Teneduría de libros por partida simple.

Single-premium life insurance: Seguro de vida de prima única. Seguro de vida cuya póliza se adquiere abonando la prima en un solo pago.

Single-step income statement: Formato del estado de resultados que elimina la mayoría de los subtotales, como ganancia bruta y ganancia operativa. Primero aparecen todos los ingresos y utilidades y luego todos los egresos y pérdidas. El resultado final de la actividad se determina por diferencias.

Sinking fund: Fondo de amortización. Depósito periódico de dinero o títulos que realiza el prestatario, conforme a las condiciones del crédito o de la emisión de deuda a largo plazo, para rescatar la totalidad o parte de uno u otro.

Sister corporations: Compañías hermanas. Compañías controladas por el mismo grupo de accionistas.

Skimming pricing: Estrategia aplicada cuando se introduce en el mercado un producto nuevo. Consiste en lanzarlo a un precio elevado para recuperar la inversión en investigación y desarrollo, y luego el precio es gradualmente reducido a medida que pasa el tiempo y se instaura la competencia. El objetivo es incrementar al máximo las ganancias de corto plazo.

Small investors: Pequeños inversores.

Small shareholder: Accionista minoritario.

Social accounting: Contabilidad social, cuentas nacionales.

Soft currency: Moneda débil. Moneda cuyo tipo de cambio es poco estable, con tendencia a depreciarse como consecuencia del bajo nivel de reservas, desequilibrios estructurales en la balanza de pagos, inflación, etc.

Soft loan: Crédito blando. Crédito cuyas condiciones de interés son muy favorables en comparación con las que ofrece el mercado, generalmente por estar subvencionados por el gobierno.

Sole proprietor: Propietario único. Persona dueña de todo el capital de la compañía, responsable de todas sus deudas y beneficiaria de todas sus ganancias.

Solvency: Solvencia.

Source document: Documento fuente. Comprobante necesario para registrar una operación contable. Los asientos del libro diario y los libros de comercio,

por ejemplo, derivan de documentos fuente como órdenes de compra y facturas de ventas.

Source of funds: Origen de los fondos.

Source of supply: Fuente de abastecimiento.

Special audit.: Auditoría especial. Auditoría que abarca una determinada clase de operaciones, por ejemplo todas aquellas relacionadas con los bienes de cambio.

Special crossing: Cruzamiento especial. El cheque cruzado en especial es aquel que entre las líneas paralelas del cruzamiento se escribe el nombre de un banco, lo cual significa que sólo puede ser pagado por el girado a favor del banco designado en el cruzamiento o a otro banco que éste indique.

Special-purpose financial statement: Estado contable preparado especialmente para cubrir inquietudes de determinadas personas, por ejemplo inversores, entes reguladores, etcétera.

Spin-off: Escisión. Es la operación contraria a la fusión. A través de ella la empresa separa sus diferentes actividades con el fin de elevar al máximo el valor de las partes por separado o para evitar el contagio de situaciones negativas.

Split: Ver Stock split.

Split up value: Valor de desguace. Valor de las distintas divisiones de la compañía si se vendieran por separado.

Spoilage: Desperdicio, deterioro.

Sponsor: Patrocinante, sponsor.

Spreading of risks: Diversificación de riesgos

Spreadsheet: Hoja de cálculos. Planilla donde las compañías asientan información contable.

Staff auditor: I Auditor externo empleado por un estudio contable para verificar los libros contables de un cliente. II Auditor interno de la compañía que tiene por función asegurar el cumplimiento de las políticas contables y la eficacia de los controles internos.

Stale check: Cheque vencido.

Stamp tax: Impuesto a los sellos.

Stand-by commitment: Compromiso que asume el banco de tener disponible a favor del prestatario una determinada cantidad de dinero durante un período establecido.

Standard cost: Costo estándar, costo tipo. Costo operativo o de producción que se estima cuidadosamente de antemano y luego es comparado con el resultado realmente obtenido.

Standard cost variante: Variaciones en estándar. Cuenta del sistema de costos estándar que refleja las diferencias entre las erogaciones realizadas por los centros de costos y el valor de producción calculado a costos estándar. Se debita cuando el valor real supera el estándar, se acredita en el caso inverso.

Standard deviation: Desvío estándar. Cálculo estadístico que mide la variabilidad de los retornos que registraron las acciones de una compañía o una cartera determinada. Es una forma de medir el riesgo de la inversión.

Standard opinión: Informe que redacta el contador manifestando que los estados contables de la compañía cumplen con los principios contables generalmente aceptados.

Standard time allowed: Horas estándar. Tiempo considerado normal para la fabricación de unidades reales de producción.

Staple: Materias primas textiles.

Start-up: Compañía que recién inicia sus operaciones.

Stated capital: 1 Capital aportado. 2 Capital legal. Ver Legal capital.

Stated value: Valor contable. Valor que la compañía asigna a las acciones sin valor nominal. Define el capital legal de la sociedad y no tiene relación con el precio de mercado.

Statement: 1 Estado de cuenta. 2 Estados contables.

Statement of account: Estado de cuenta.

Statement of affaire: Estado de situación patrimonial, balance. Estado contable que expone una visión global del estado financiero, económico y patrimonial de la compañía.

Statement of cash flows: Estado de origen y aplicación de fondos.

Statement of cash receipts and disbursements: Ver Statement of cash flows.

Statement of condition: Estado de situación patrimonial, balance.

Statement of financial position: Balance, estado de situación patrimonial.

Statement of income structure: Estructura de resultados.

Statement of operations: Estado de resultados.

Statement of realization and liquidation: Estado de realización y liquidación, estado de liquidación.

Statement of retained earnings: Estado de resultados acumulados, estado de utilidades retenidas.

Static budget: Presupuesto estático. Presupuesto basado en un solo nivel de actividad.

Stationery: Artículos de escritorio, papelería y artículos de oficina.

Statistical cost control: Control estadístico de costos.

Statistical quality control: Control estadístico de calidad.

Statistical sampling: Muestreo estadístico.

Statutory audit.: Auditoría de cuentas exigida por ley.

Statutory audit committee: Comisión fiscalizadora.

Statutory auditor report: Informe del síndico.

Statutory consolidation: Fusión propiamente dicha. Fusión de dos o más compañías donde todas dejan de existir como personas jurídicas y nace una nueva que comprende a todas.

Statutory merger: Fusión por absorción. Fusión de dos o más compañías donde una absorbe a la otra, u otras.

Statutory reserve: Reserva legal.

Stock: 1 Acción 2 Capital accionario 3 Existencias, inventario, stock.

Stock book: Libro de existencias.

Stock buyback: Recompra de acciones.

Stock certificate: Certificado de acción.

Stock company: Sociedad por acciones.

Stock dividend: Dividendos en acciones.

Stock index futures: Futuros sobre índices bursátiles.

Stock market: Mercado bursátil, mercado de valores.

Stock option: Opción sobre acciones.

Stock outstanding: Acciones en circulación.

Stock register: Registro de acciones. Libro que llevan las sociedades y donde se asientan las emisiones, transferencias y recompras de acciones con las respectivas fechas, valor nominal y toda información pertinente.

Stock right: Derecho preferente de suscripción, derecho de preferencia. Privilegio que tienen algunos accionistas de suscribir acciones de una emisión nueva antes de que sean ofrecidas al público.

Stock split: Partición accionaria. Aumento de la cantidad de acciones en circulación de una sociedad sin modificar el capital, ni su valor de mercado.

Stock subscription: Suscripción de acciones.

Stock swap: Swap de acciones, canje de acciones.

Stock yield: Rendimiento de la acción.

Stockbuilding: Acumulación de existencias.

Stockholder: Accionista.

Stockholder of record: Tenedor registrado. Propietario de una acción según los libros de la compañía.

Stockholders' equity: Patrimonio neto.

Stockout cost: Ver Shortage costs.

Stockowner: Accionista.

Stop a check: Bloquear el pago de un cheque.

Stop payment: Ver Stop a check.

Storage: Almacenamiento, almacenaje.

Storage costs: Gastos de almacenaje.

Storehouse: Depósito, almacén.

Storeroom: Ver Storehouse.

Stores: Almacenes de materiales. Cuenta de control donde se registra el valor de las materias primas y los artículos generales que se adquieren.

Straight-line depreciation

Amortización constante, método de línea recta. Cálculo de la cuota de amortización del bien basado en la aplicación de un porcentaje fijo de su valor original, porque se considera que los servicios que presta dicho activo son constantes durante toda su vida útil.

Strategic planning: Planeamiento estratégico.

Strike price: Ver Exercise price.

Subchapter S corporation: En Estados Unidos, tipo de sociedad cuyos accionistas son gravados impositivamente como si fueran socios de la misma, es decir que la ganancia de la compañía es considerada un ingreso directo de los accionistas, haya sido o no distribuida. Para entrar en la categoría de S corporation, la organización no debe tener más de 35 accionistas, debiendo todos que residir en el país, y contar con sólo una clase de acciones. La principal ventaja de este tipo de sociedad es que los accionistas evitan la doble imposición.

Subcontractor: Subcontratista

Sublease: Sublocación, subarrendamiento.

Subordinated debenture: Debenture subordinado. Debenture cuyo pago está subordinado a todas las obligaciones presentes y futuras con mayor prioridad de pago.

Subordinated debt: Deuda subordinada.

Subscribed and paid capital: Capital suscrito e integrado.

Subscribed capital: Capital suscrito.

Subscription: Suscripción. Compromiso de adquirir acciones.

Subsequent event: Acontecimiento posterior al cierre. Hecho ocurrido después del cierre de los estados contables, pero anterior a la emisión del dictamen del auditor. Normalmente es un acontecimiento que afecta significativamente la posición financiera o capacidad de generar ganancias de la compañía en cuestión.

Subsidiaries and related companies: Sociedades controladas y vinculadas.

Subsidiary: Subsidiaria, filial.

Subsidiary account: Cuenta auxiliar, subcuenta.

Subsidiary accounts: Cuentas auxiliares. Cuentas transitorias que no aparecen en el libro mayor general.

Subsidiary company: Ver Subsidiary.

Subsidiary ledger: Mayor auxiliary, submayor.

Subsidy: Subsidio, subvención.

Substance over form: Ver Theoretical substance.

Successful efforts accounting: Método contable aplicable a los costos de exploración en la industria extractiva, en especial compañías petroleras y gasíferas. Conforme a este método, los gastos de los proyectos exitosos son diferidos mientras que los de los no exitosos son inmediatamente cargados a pérdida. Los costos capitalizados aplicables a los yacimientos en explotación se amortizan sobre la base de las reservas producidas. Comparar con Full-cost method.

Sum-of-the-years' digits (SYD) method: Amortización decreciente por suma de dígitos. Método de amortización acelerada donde las cifras reconocidas en los primeros períodos de la vida útil del activo son superiores a las reconocidas en los últimos períodos.

Sundry: Diversos, varios.

Sundry accounts: Cuentas varias.

Sundry accrued liabilities: Deudas diversas devengadas.

Sundry creditors: Acreedores varios.

Sundry expenses: Gastos varios.

Sunk cost: Costo hundido (vencido). Costo incurrido en el pasado y cuyo total no se verá afectado por ninguna decisión tomada ahora o en el futuro.

Supplementary statements: Estados complementarios.

Suplí: 1 Provisión, suministro, abastecimiento. 2 Oferta (en contraposición a demanda).

Surcharge: Recargo.

Surety: 1 Caución, fianza. 2 Fiador solidario, garante solidario (es decir responde en caso de incumplimiento del obligado principal).

Surplus: 1 Superávit, excedente, sobrante. 2 Prima de emisión.

Surrender value: Valor de rescate.

Surtax: Impuesto adicional.

Suspense account: Cuenta temporaria que registra parte de una operación.

Swap: Swap, operación de pase, canje. Operación que consiste en intercambiar un título valor por otro.

Swing loan: Préstamo puente.

Swollen inventory: Inventario inflado.

Syndicate: Consorcio, sindicato.

Syndicated loans: Préstamos sindicados.

System of accounts: Sistema de cuentas.

Systematic risk: Riesgo sistemático. Riesgo proveniente de fuerzas fuera del control de la compañía. Dentro de esta categoría se encuentran el poder adquisitivo, las tasas de interés y los riesgos de mercado.

Systems analyst: Analista de sistemas.

T

T account: Cuenta T. Diseño de cuenta generalmente empleado para demostrar los movimientos de las cuentas en forma sintética. A la izquierda de la T se ubica el debe y a la derecha el haber

T-bill: Ver Treasury bill

Take-home pay: Ver Disposable income

Takeout: 1 Crédito hipotecario a largo plazo que refinancia un crédito a corto plazo destinado a la construcción. 2 Retiro de dinero de una cuenta de corretaje

Takeover: Toma de control, adquisición, takeover

Takeover bid: Oferta pública de takeover. Procedimiento por el cual una persona física o jurídica ofrece públicamente a los accionistas de una sociedad comprarles sus acciones en condiciones determinadas, con el fin de asumir el control de dicha sociedad

Tangible asset: Activo tangible

Tangible assets: Activos tangibles, bienes tangibles

Tangible net worth: Patrimonio neto tangible. Activos totales menos los bienes intangibles y total de deudas

Target cost: Ver Standard cost

Tariff: 1 Arancel aduanero 2 Tarifa

Tax: Impuesto, gravamen

Tax accruals: Impuestos acumulados

Tax allowance: Desgravación fiscal

Tax anticipation bill (TAB): Título de deuda a corto plazo que emite el Tesoro de Estados Unidos cuando su recaudación fiscal no alcanza para cubrir sus desembolsos

Tax anticipation note (TAN): Título de deuda a corto plazo que emite una municipalidad estadounidense cuando necesita fondos antes de la fecha de recaudación fiscal

Tax audit.: Auditoría fiscal

Tax avoidance: Reducción de la carga tributaria por medios legales

Tax base: Base imponible

Tax basis: Costo de adquisición, para fines impositivos

Tax benefits: Beneficios fiscales, desgravaciones fiscales

Tax burden: Carga tributaria

Tax code: Régimen tributario

Tax credit: Crédito fiscal

Tax deduction: Deducción impositiva

Tax deferral: Postergación del pago de impuestos

Tax evasión: Evasión fiscal

Tax exemption: Exención fiscal

Tax heaven: Paraíso fiscal. Se denominan así los países, generalmente chicos, donde la presión fiscal es inferior a la media de otros. Este hecho permite atraer capitales y fomentar la actividad financiera

Tax incentives: Incentivos fiscales

Tax liability: Pasivo por impuestos

Tax lien: Gravamen sobre impuestos adeudados

Tax loss carryback: Pérdida trasladable a ejercicios anteriores, con fines impositivos

Tax loss carryforward: Pérdida trasladable a ejercicios posteriores, con fines impositivos

Tax planning: Planificación fiscal

Tax rate: Tasa impositiva

Tax refund: Devolución de impuestos

Tax return: Declaración de impuestos

Tax shelter: Refugio fiscal. Inversión que disminuye o difiere parte del impuesto a las ganancias

Tax shield: Deducciones que disminuyen el impuesto a las ganancias

Tax system: Régimen tribut

Tax value: Valor fiscal

Tax year: Año fiscal

Tax-deductible: Deducible a efectos fiscales

Tax-exempt: Libre de impuestos, exento de impuestos

Tax-free income: Ganancia libre de impuestos

Tasable: Imponible

Taxable base: Base imponible

Taxable income: Ganancia imponible

Taxes: Cargas fiscales, impuestos

Technical revaluation: Revalúo técnico

Temporarily restricted net assets: Activo neto con restricción temporaria. Fondos cuya utilización ha sido limitada por terceras partes hasta el acaecimiento de un determinado hecho. Por ejemplo, una organización sin fines de lucro puede recibir una donación de bienes cuyo uso fue restringido por el donante hasta después de cierta fecha

Temporary investments: Inversiones transitorias. Estrategia que consiste en invertir excesos estacionales de efectivo en títulos valores fácilmente

negociables que la compañía tratará de convertir otra vez en efectivo dentro del año

Temporary workers: Trabajadores temporarios

Tender: Oferta. 1 Ofrecer dinero o mercancías para cancelar una deuda. 2 Presentar una oferta formal para comprar un título valor

Term: 1 Plazo, duración, vigencia. 2 Ver Terms of payment

Term loan: Préstamo a plazo. Préstamo a mediano o largo plazo que un banco comercial o una aseguradora otorga a una compañía para financiar la compra de bienes de capital

Terms of payment: Condiciones de pago

Test of transaction: Procedimiento de auditoría que verifica las operaciones especiales y la correspondiente documentación

Theoretical capacity: Capacidad teórica. Ver Ideal capacity

Theoretical substance: Teoría que establece que la sustancia prevalece sobre la forma legal de llevar la contabilidad financiera. Un ejemplo es la inclusión de los equivalentes de acciones ordinarias en el cálculo de las ganancias por acción pese a que tales títulos valores no son legalmente considerados acciones comunes

Thinking program: Software utilizado por los contadores que preparan informes escritos a sus clientes

Tied loan: Préstamo condicionado

Time card: Tarjeta diaria de trabajo. Tarjeta empleada para imputar la mano de obra al proceso productivo. Cada operario tiene su ficha y allí queda registrado el tiempo destinado a cada lote

Time deposit: Depósito a plazo. Cuenta abierta en una entidad financiera en la que se depositan fondos a una determinada tasa de interés y por un período fijado de antemano

Time draft: Letra de cambio a término

Time ticket: Ver Time card

Time value of money: Valor del dinero en el tiempo. Concepto basado en que el dinero tendrá mayor valor cuanto antes se lo reciba

Times-interest-earned ratio: Ver Interest coverage ratio

Total assets: Activo total

Total assets turnover (TAT): Rotación de activos

Total capitalization: Capitalización total. Estructura de capital de una compañía, incluyendo la deuda a largo plazo y todos los tipos de capital

Total consolidated assets: Activo total consolidado

Total consolidated liabilities: Pasivos totales consolidados

Total cost: Costo total

Total current assets: Activo corriente total

Total current liabilities: Pasivo corriente total

Total indebtedness: Endeudamiento total

Total non-current assets: Total activo no corriente

Total return: Retorno total. Retorno anual de una inversión, incluyendo la apreciación y los dividendos o intereses

Total stockholders' equity: Total patrimonio neto

Traceable cost: Costo identificable. Costo atribuible a un determinado proceso, segmento del mercado, línea de productos, zona geográfica, etcétera

Trade: I Negociación, operación, transacción. II Comercio

Trade acceptance: Aceptación comercial

Trade credit: Crédito comercial. Tipo de crédito que una compañía otorga a otra, permitiendo a esta última comprar mercaderías a la primera sin tener que pagarlas de inmediato

Trade déficit: Déficit comercial

Trade discount: Descuento por cantidad

Trade payable debts: Deudas comerciales

Trade payables: Deudas comerciales

Trade receivables: Deudores por ventas

Trade surplus: Superávit comercial

Trademark: Marca de fábrica, marca registrada

Trading on equito: Apalancamiento o uso de fondos tomados en préstamo, en especial a largo plazo, para fondear inversiones. El apalancamiento es positivo cuando la tasa de retorno que generan esos fondos es superior a los intereses que paga la compañía por el uso de ese dinero

Transaction risk: Riesgo de que el tipo de cambio sufra modificaciones durante el período comprendido entre la firma del contrato nominado en divisas y la fecha de pago

Transaction test: Ver Test of transaction

Transactions: Operaciones comerciales

Transfer agent: Agente de transferencias

Transfer price: Precio que pagan las diferentes divisiones de una misma compañía cuando realizan operaciones entre sí

Transfer pricing: Fijar el precio de los productos o servicios que se intercambian las distintas divisiones de una compañía descentralizada

Transfer tax: Impuesto a las transferencias

Translation: Conversión de divisas

Translation differences: Diferencias de cambio

Translation gain/loss: Ganancia/pérdida por diferencias de cambio

Translation gain/loss: Ganancia/pérdida por diferencias de cambio

Translation risk: Ver Accounting risk

Treasurer: Tesorero

Treasury Hill: Letra del Tesoro (EE.UU.). Instrumento de deuda emitido por el gobierno de Estados Unidos con fecha de vencimiento no superior al año

Treasury bond: Bono del Tesoro (EE.UU.). Instrumento de deuda emitido por el gobierno de Estados Unidos con vencimiento mínimo a diez años y nominación no mayor a 1.000 dólares

Treasury note: Nota del Tesoro (EE.UU.). Instrumento de deuda emitido por el gobierno de Estados Unidos con vencimiento de uno a diez años y nominación mayor a 1.000 dólares

Treasury stock: Acciones en tesorería, acciones propias en cartera, acciones de tesorería. Acciones recompradas por la sociedad emisora y listas para ser nuevamente vendidas o canceladas

Treasury stock method: Procedimiento que determina la equivalencia en acciones comunes de las opciones y los warrants. Se aplica cuando se calculan las ganancias por acción. Este método asume que las opciones o los warrants son ejercidos al inicio del período y que los fondos obtenidos se emplean para la compra y rescate de acciones comunes al precio promedio de mercado durante el transcurso del período

Trial balance: Balance de comprobación, balance de sumas y saldos. Listado de los saldos de toda cuenta del libro Mayor que se prepara al cierre del período contable. Incluye la sumatoria de todos los débitos y créditos en forma separada, debiendo ser iguales ambas columnas. Garantiza que el pase del libro Diario al libro Mayor ha sido realizado correctamente. Sirve de base para la preparación del Balance General

Trust: 1 Fideicomiso. Acuerdo mediante el cual se transfiere el control de determinados bienes a una persona u organización (fideicomisario) para que éste los administre en beneficio de un tercero (beneficiario). 2 Fideicomiso. En derecho comercial, contrato que la sociedad emisora de debentures firma con un banco para que éste se encargue de la gestión de las suscripciones. La entidad bancaria también controla que se cumplan las cláusulas del acuerdo de emisión de debentures y representa a los futuros debenturistas. 3 Cartel de empresas. Grupo de compañías que crea monopolios y restringe el comercio. Este tipo de combinación de empresas operó libremente en Estados Unidos hasta que se promulgó la ley antimonopólica

Trust account: Cuenta fiduciaria

Trust company: Institución fiduciaria

Trustee: Fideicomisario

Trustee in bankruptcy: Síndico de la quiebra

Trustor: Fideicomitente. Persona u organización que crea un fideicomiso

Turnover: 1 Rotación. Frecuencia con la que se reemplazan algunas partidas patrimoniales durante un período contable. 2 Volumen de ventas, ingresos brutos

Turnover tax: Impuesto a los ingresos brutos

U

Ultra vires activities: Actividades no autorizadas por el acta constitutiva de la sociedad

Unadjusted rate of return: Ver Accounting rate of return

Unappropriated retained earnings: Aquellos resultados no asignados que están disponibles para el pago de dividendos

Unaudited figures: Cifras sin revisar

Unaudited statement: Estado contable no auditado

Unavoidable costs: Costos inevitables

Uncashed checks: Valores a depositar

Uncertain price outlook: Perspectivas inciertas sobre evolución de precios

Uncollectable accounts: Cuentas incobrables, créditos incobrables, deudores incobrables

Uncollected funds: Fondos a cobrar

Unconsolidated financial statements: Estados contables no consolidados

Unconsolidated subsidiary: Subsidiaria no consolidada. Subsidiaria cuyos estados contables no están consolidados con el resto del holding

Undercapitalization: Insuficiencia de capital

Underperforming loans: Préstamos con atraso, créditos en mora

Undervalued: Subvaluado

Undisclosed reserves: Reservas ocultas

Undistributed profits: Resultados no asignados, no apropiados

Unearned income: En materia tributaria, ingreso no proveniente del trabajo personal, sino de inversiones

Unearned interest: Intereses no devengados

Unearned revenue: 1 Pago recibido antes de prestar el servicio o entregar la mercadería. 2 Ver Unearned income

Unencumbered: Libre de gravámenes

Unexpired cost: Costo no expirado. Todos los costos relacionados con los ingresos de períodos futuros. Ver Consumed cost

Unexpired term: Plazo no vencido

Unfavorable variante: Variación desfavorable. Situación en la que los costos reales superan los estándares. Ver Standard cost

Unfunded: I Sin fondos, sin respaldo financiero. II No financiado

Uniform Commercial Code (UCC): Código de Comercio de los Estados Unidos

Uniformito: Uniformidad. Principio contable que significa que las compañías deben siempre utilizar los mismos procedimientos en la presentación de sus estados contables

Unincorporated: Carente de personalidad jurídica. Ver Incorporation

Union: Sindicato, gremio

Union fees: Cuotas sindicales

Union rate: Salario mínimo fijado por el sindicato

Unissued stock: Acciones no emitidas. Acciones autorizadas por el acta constitutiva de la compañía pero que aún no fueron emitidas

Unit cost: Costo unitario. Costo aplicado a una unidad de producto o servicio

Unit price: Precio unitario

Unlimited liability: Responsabilidad ilimitada

Unliquidated: Pendiente de pago

Unlisted company: Sociedad no cotizante

Unlisted security: Papel no cotizante

Unpaid dividend: Dividendos impagos, dividendos pendientes de pago

Unqualified opinión: Dictamen favorable sin salvedades. Informe mediante el cual el síndico manifiesta sin restricciones que los estados contables cumplen con las normas de auditoría generalmente aceptadas

Unrealized loss/gain: Pérdida/ ganancia no realizada. Cambio del valor de un activo que aún pertenece a la compañía

Unsecured bond: Bono no garantizado

Unsecured creditor: Acreedor quirografario

Unsecured debt: Deuda quirografaria

Unsecured liabilities: Deuda sin garantía

Unsecured loan: Préstamo sin garantía

Upper limit: Ver Ceiling

Upset price: Precio base. En la jerga de las subastas, precio mínimo que acepta el vendedor

Usage variance: Ver Quantity variance

Use of funds: Aplicación de fondos

Useful life: Vida útil

Utilized capacity: Capacidad aprovechada

V

Valuation account: Partida que disminuye o aumenta el monto bruto de una cuenta para llegar a un saldo neto. Ejemplos son las provisiones para deudores incobrables y las amortizaciones de bienes de uso.

Valuation allowance: Ver Contra account.

Valuation reserve: Previsión o reserva para cubrir la desvalorización de los activos de la compañía. Un ejemplo es la previsión para deudores incobrables.

Value: Valor.

Value added: Valor agregado. En la etapa productiva, diferencia entre el costo de un producto y el costo de todas las materia primas empleadas para fabricarlo. Es decir, es aquella parte del costo atribuible a la manufactura del mismo.

Value added tax: Impuesto al valor agregado.

Value added tax (VAT): Impuesto al valor agregado (IVA).

Value change: Cambio de valor.

Value date: Fecha efectiva. Fecha a partir de la cual se empiezan a acumular los intereses. En las operaciones cambiarias al contado, es sinónimo de fecha de liquidación o fecha de entrega.

Value for collection: Valor al cobro.

Value in use: Valor descontado de los ingresos netos en efectivo que van a generar los activos de la compañía.

Variable (factory) overhead: Costo indirecto (de fabricación) variable. Porción de los gastos indirectos de fabricación que varía directamente en proporción con el nivel de actividad. Ejemplos son la mano de obra indirecta, el combustible y la electricidad.

Variable annuity: Anualidad variable. Contrato de anualidad cuyos pagos periódicos dependen de algún factor incierto, como el valor de una cartera de títulos valores o el rendimiento de un determinado índice.

Variable budget: Presupuesto variable. Presupuesto basado en los diferentes niveles de actividad. Es una herramienta muy útil para comparar el costo real y el costo permitido para el nivel de actividad obtenido.

Variable cost: Costo variable. Costo que varía en proporción directa con el volumen de producción.

Variable costing: Ver Direct costing.

Variable costs: Costos variables.

Variable interest rate: Tasa de interés variable.

Variable life insurance: Seguro de vida variable. Seguro de vida cuyos beneficios dependen del retorno que genere el valor de la póliza invertido en carteras de acciones o bonos.

Variable pricing model: Ver Contribution approach to pricing.

Variable rate: Tasa flotante, tasa variable.

Variable rate demand note: Pagaré que es abonado a la vista y genera intereses. En la mayoría de los casos dicho pagaré representa dinero solicitado en préstamo a un banco comercial.

Variable rate mortgage (VRM): Hipoteca de tasa variable.

Variante: 1 Variación, desviación. Diferencia entre los ingresos, costos o ganancias reales y las cifras proyectadas. 2 Variación, desviación. En contabilidad de costos, desviación entre el costo real y el costo estándar. 3 Varianza. En estadística, una de las medidas absolutas de dispersión.

Variance analysis: Ver Analysis of variances.

VAT credit: Crédito fiscal IVA.

Velocity of the money: Velocidad de circulación del dinero. Cantidad de veces que se gasta una unidad monetaria en un determinado período.

Vendee: Comprador.

Vendor: Vendedor.

Venture capital: Capital de riesgo.

Verifiability: Verificabilidad. Una de las cualidades generales de la información contable. El término se refiere a que la información suministrada debe permitir su comprobación con documentos que la acrediten y confirmen.

Verification: Verificación. Proceso que comprueba la validez de un documento o acto.

Vertical análisis: Análisis vertical. Comparación de diferentes tipos de información dentro de un mismo estado contable.

Vertical merger: Fusión vertical. Unión de dos compañías que desempeñan sus actividades en distintas fases del ciclo productivo, siendo una cliente de la otra.

Volume business: Servicios estandarizados.

Voluntary bankruptcy: Quiebra voluntaria, quiebra a pedido del deudor.

Voting capital: Ver Voting stock

Voting stock: Acción con derecho a voto.

Voucher: Vale, comprobante, recibo.

W

X

Y

Year activities: Actividad del ejercicio.

Year-end: Cierre de ejercicio

Year-end adjustment: Ajuste de cierre de ejercicio

Year-end exchange rate: Tipo de cambio al cierre del ejercicio

Yield: Rendimiento, rentabilidad

Yield to maturity: Rendimiento al vencimiento

Yield variance: Ver Production yield variance

Z